

ayuntamiento de Madrid

**c**  
7560









EDIFICACION DE LAS

POR

DEDICADO

20302

# AVTORES CITA DOS EN ESTE LIBRO.

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| S. Agustín.              | Fráncisco Aluno Ferráres. |
| Aristoteles.             | Fráncisco Sáchez Brocense |
| Aristarco.               | S. Geronimo.              |
| Aelio Donato.            | Glosario.                 |
| Aspero Iuniorio.         | Geronimo de Zuritá.       |
| Asperio.                 | Herodoto Alicarnaseo.     |
| Antonio de Nebrüa.       | S. Isidoro.               |
| Ambrosia de Salazar.     | Iosepho.                  |
| Beroso.                  | Iunior.                   |
| Blondo Flauio.           | Iuan de Barros.           |
| Doct. Bernardo Alderete. | Iusto Lipsio.             |
| Casiodoro.               | P. Iuan de Marianá.       |
| Carisio.                 | Iulio Cesar Escaligero.   |
| Cledonio.                | Iuan Goropio Becano.      |
| Clenardo.                | Ieseph Escaligero.        |
| Costantino Lascharis.    | Iuan Bautista Porta.      |
| Dionisio Alicarnaseo.    | Doct. Iuã Sáchez Valdes.  |
| Diodoro Siculo.          | Iuan de Miranda.          |
| Diomedes.                | Lucano.                   |
| Donato.                  | Maniono.                  |
| Diogenes Laercio.        | Maximo Victorino.         |
| Despauterio.             | Marciano Capella          |
| Erasmo.                  | Mauro Victorino.          |
| Flacio Alcuino.          | Mario Valerio.            |
|                          | J Ma-                     |

Manuel Aluarez.

Plinio.

Plutarco.

Prisciano.

Palemon.

Probo.

Phocas.

Papia.

Pedro diacono.

Polidoro Virgilio.

Ponciano.

Pedro Gregorio Tolosano.

Pedro de la Primaudic.

Pedro Simon Abril.

Quintiliano.

Quinto Terenciano.

Rosino.

Sergio Gramatico.

Seruis.

Lic. D. Sebastia de Cobar

Tucidides. (rubias.)

Terenciano.

Tritemio.

Vasco.

Velio Longo.

Vitorino Afro.

PRIVILEGIO DE CASTILLA.

EL REY.

**P**OR Quanto por parte de vos Iuan Pablo Bonet nuestro criado, nos fue fecha relaciõ que auia des compuesto vn libro intitulado *Reduccion de las letras, y Arte para enseñar a hablar los mudos, con otros tratados tocantes a la lengua Griega y cifras.* El qual era muy vtil y prouechosso, suplicandonos os mandamos dar licendia para le poder imprimir, y priuilegio por diez años ò como la nuestra merced fuesse: Lo qual visto por los del nuestro Consejo, y como por sumã dado se hizieron las diligencias que la pregmatica por nos vltimamente fecha sobre la impresion de los libros disponiefue acordado q̄ deuiamos mãdardar esta nuestra cedula para vos en la dicha razon, y nos tuuimoslo por bien. Por la qual os damos poder y facultad para que por tiempo de diez años primeros siguientes que corrã y se

y se cuenten desde el dia de la fecha desta nuestra cedula en adelante vos ò la persona que vuestro poder hua e re, y no otra alguna, podays imprimir, y vender el dicho libro que de suso va fecha mencion, por su original que ca el Consejo se vio, que va rubricado, y firmado al fin de Diego Gonzalez de Villarroel nuestro escriuano de camara de los q̄ en el residé, con q̄ antes que se véda lo traygays ante ellos juntamente con el dicho original, para que se vea si la dicha impresion está conforme a el o traygays fee en forma de como por corrector por nos nombrado se vio, y corregio la dicha impresion por el dicho original, y mādamos al impressor que assi imprimiere el dicho libro, no imprima el principio y primer pliego ni entregue mas de solo vn libro con su original al autor ò persona acuya costa lo imprimiere para efecto de la dicha correccion, y dicha tassa, hasta que antes y primero el dicho libro eite corregido, y tassado por los del nuestro Consejo, y estando hecho, y no de otra manera pueda imprimir el dicho principio y primer pliego, y seguidamente ponga esta nuestra cedula, y la a prouacion que del dicho libro se hizo por nuestro mandado, y la tassa, y erraras: Sopena de caer, è incurrir en las penas cōtenidas en las leyes, y pragmatikas de nuestros Reynos que sobre ello disponen. Y mandamos que durante el tiempo de los dichos diez años persona alguna sin la dicha vuestra licencia no pueda imprimir ni véder el dicho libro sopena que el que lo imprimiere o védiere aya perdido y pierda todos y qualesquier libros, moldes, y aparejos q̄ del dicho libro tuuiere, y mādamos incurran en penade cincuetamil maravedis, latercia parte para la Camara, y la otra tercia parte para el juez q̄ lo sentenciare, y la otra tercia parte para la persona q̄ lo denunciare, y mādamos a los del nuestro Cōsejo Presidēte y Oydores de las nuestras Audiencias, Alcaldes, Alguaziles de la nuestra Casa y Corte y Chancillerias, y a todos los Corregidores, Asistētes, y Governadores, Alcaldes mayores y ordinarios y otros juezes y justicias qualesquier de todas las ciudades villas, y lugares de los nuestrs Reynos y señorios, y a cada vno en su jurisdicō

que guarden y cumplā este nūestra ce dula, y contra ella no vayā ni passen, ni cōsientanyr ni passar en manera alguna: sō pena de la nūestra merced, y de diez mil maravedis para la nūestra camara fecha en Madrid a veinte y tres dias del mes de Mayo de mil y seiscientos y veinte años. YO EL REY. Pormandado del Rey nūestro Señor Pedro de Contreras.

## CENSURA DEL PADRE

*Fray Manuel Mola Predicador del conuēto de nūestra Señora de Atocha de Madrid de la orden de Santo Domingo.*

EL libro de la *Reduccion de las letras, y arte para enseñar a hablar los mudos, con los tratados de cifras y lengua Griega.* Cōpuesto por Iuan Pablo Bonet. Que me remitió el señor don Andres de Aristi Canonigo de la santa Iglesia de Toledo, y Vicario desta villa de Madrid, he visto y leydo con especial atencion: y no solo no tiene cosa contra nūestra santa Fè catolica, enseñanza y buenas coitumbres, sino q̄ he hallado en el facilitado el blason q̄ el libro de la Sabiduria dio a la Diuina dizie do, *Sapientia aperuit os mutorum.* Que la sabiduria hauia auierto las bocas a los mudos.

dos, cosa que con tãta eminencia enseña el Autor, y de que puede nuestra España gloriarse. Y asì me parece muy justo y necesario dar la licencia que pide asì para prouecho espiritual de los mudos que mediante este Arte y libro pueden gozar y vsar de los Sacramentos de la Iglesia, como por la vtilidad que para la enseñaanza comun de las de mas materias no menos curiosas de que trata se sigue, y este es mi parecer. Dado en nuestra Señora de Atocha, a veinte y ocho de Abril de mil y seiscientos y veinte.

*Fray Manuel Mola.*

*CENSURA DEL REVERENDISSIMO Padre Maestro fray Antonio Perez, Abbad del monasterio de san Martin de Madrid de la orden de san Benito.*

PRIVILEGIO DE ARAGON  
POr mandado de V. A. vi este libro, que compuso Juan Pablo Bonet Secretario del Condestable, para enseñar a hablar los mudos, y ame parecido tambien, que no solo se deue permitir la impresion, sino

mandar lahaga, y premiarla, porque cō grande primor y propiedad trata vna materia importantissima, y dificultosissima, y muy dessecada en nuestra España desde que nuestro Monje fray Pedro Ponce de Leon dio principio a esta marauilla de hazer hablar los mudos, al qual por eso celebraron todos los naturales, y estrangeros curiosos, por milagroso ingenio si bien nunca trato de enseñarlo a otro, y ya se sabe quanto mas es sacar maestros en vna proffesion que serlo, y assi me parece este trabajo muy digno de que salga a luz. En este monesterio de san Martin de Madrid a vltimo de Abril de mil y seiscientos y veinte.

*Fray Antonio Perez,*

---

#### PRIVILEGIO DE ARAGON.

**D** On Felipe por la gracia de Dios Rey de Castilla, de Aragon, Leon, de las dos Sicilias, de Hierusalem, de Portugal, de Vngria, Dalmazia, de Croacia de, Nauarra, de Grañda, de Toledo, de Valencio, de Galicia, de Mallorca, de Seuilla, de Cerdeña, de Cordoua, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarues, de Algezira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria

naria, de las Indias, Oriéntales, y Occidéntales, Islas, y tier-  
ra firme del mar Oceano, Archiduque de Austria Duque  
de Borgoña, de Brauante, de Milan, de Athenas, y de  
Neopatria, Còde de Abspurg, de Flandes, y de Tirol, de  
Barcelona de Roselló, y Cerdania, Marqs de Oristá, y Cò-  
de de Goceano. Por quanto por parte de vos Iuan Pablo  
Bonet nos ha sido hecha relaciõ, q̄ cõ vuestra industria y  
trabajo auíades compuesto vn libro intitulado *Reduccion  
de las letras, y Arte de enseñar a hablar los mudos*. El qual  
es muy vtil y pronechoso, y le deseays imprimir  
en los Reynos de la Corona de Aragon, suplicandonos  
fuessemos seruido hazeros merced de licècia para ello  
y nos teniendo consideracion a lo sobre dicho, y que ha-  
yendo el dicho libro reconocido por persona experta en  
letras y por ella aprouado, para que os resulte alguna  
vtillidad, y por la comun lo auemos tenido por biẽ. Por  
ende con tenor de las presentes de nuestra cierta scien-  
cia y Real Autoridad, deliberadamente y consulta, da-  
mos licencia permisso y facultad a vos el dicho Iuan Pa-  
blo Bonet, para que por tiempo de diez años contade-  
ros desde el día de la data de las presentes en adelante,  
vos ò la persona ò personas que vuestro poder tuuiere n  
y no otro alguno, podays, y puedan hazer imprimir, y  
vender el dicho libro intitulado *Reduccion de las letras,  
y Arte de enseñar a mudos*, en los dichos nuestros Reynos  
de la Corona de Aragon. Prohiuendo y vedando que  
ningunas otras personas le puedan hazer por todo el di-  
cho tiempo sin vuestra licencia permisso y facultad, ni le  
puedan entrar en los dichos Reynos para vender de  
otros à donde se huuiere imprimido, y si despues de pu-  
blicas las presentes, huuiere alguno ò algunos que du-  
rante el dicho tiempo intentaren de imprimir, y vender  
el dicho libro, ni meter los impresos para vender como  
dicho es, incurran en pena de quinietos florines de oro  
de Aragon, diuididos en tres partes a saber es, vna para  
nuestros Reales cofres, otra para vos el dicho Iuã Pablo  
Bonet, y otra parte al acusador, y ademas de la dicha pe-  
na si fuere impresor pierda los moldes y libros q̄ assi hu-

niere imprimido, mandando con el mismo tenor de las presentes à qualesquier Lugartenientes y Capitanes generales, Regéres la Chancelleria, Regente el oficio de la general gouernacion, Portañezes de nuestro general gouernador, alguaziles, vergueros, porteros, y otros qualesquier oficiales y ministros nuestros mayores y menores en los dichos nuestros Reynos y Señorios cóstituydos, y constituyderos, y à sus lugares teniétes, y regentes los dichos oficios, so incurrimiéto de nuestra ira è indignaciõ, y pena de mil florines de oro de Aragon de bienes del q̄ lo córrario hiziere, exigideros y a nuestros Reales cofres aplicaderos, que la presente nuestra licencia y prouision, y todo lo en ella contenido os tengan, y guarden, tener, y guardar, y cumplir hagan, y no permitan, ni den lugar a que sea hecho lo contrario en manera alguna, si demas de nuestra yta è indignacion en la pena sobre dicha dessean no incurrir. En testimonio de lo qual mandamos despa char las presentes con nuestro sello Real comun en el dorso selladas. Datas en nuestra villa de Madrid à quatro dias del mes de Junio. Año del nacimiento de nuestro Señor Iesu Christo mil y seiscientos y veinte.

YO EL REY.

*Vidit Royg. Vicechancelarius. Vidit. D. Sal, Fonta. R.*  
*V. Comes Thesaura. generalis. V. Sentis Reg.*  
*V. Perez Manrique Regens. V. D. Franc. de Cast. Reg.*  
*V. Villar Regens. V. Orland. Conser gnalis.*  
*Indiuerforum Aragon. XVj. Fol. 187.*

Dominus Rex mandauit mihi Hieronimo Villanueua,  
 Visaper Royg. Vicech. Comit. generl. D. Saluar. Fóranet  
 Perez Maarri. Sentis, Villar, & D. Franc. de Castelui Re  
 gentes Cancel, & Orlandis conser, genl.

CEN

CENSURA DEL DOCTOR

Frey Miguel Beltran, de la Orden de  
Montesa, Prior de San Iuan de Bo-  
rriana, y Capellan de su Magestad.

LEIDA con atencion y gusto por  
mandado del supremo Consejo de  
Aragon esta Reduccion de las letras, y Ar-  
te de enseñar a hablar a mudos, hecha por  
Iuan Pablo Bonet de nacion Aragones,  
juzgo que no solo no contradize a nuestra  
Fee Catholica, ni a su policia Christiana,  
antes fauorece el entenderla y platicarla,  
y por ello merece licencia para imprimir-  
la; pues al arte de bien hablar (que destas  
ay muchas nacidas de ingenios Españoles)  
añade por nueva maravilla, que dà a Espa-  
ña, la de hablar, a los que naturaleza pare-  
cio negarse lo. Y es en esta Corona este li-  
bro piedra mas preciosa, que vsò, segun  
Falereo, y Plutarco, el principe de la Elo-  
quencia Griega, para corregir y vencer la  
pronunciacion de la R. Griega *Ρ ρ*. pues  
ya los mudos de oy mas podrá ser Demos-  
tenes en eloquencia: y milagros hechos

*Phaler. apud Cic.  
Plutarch. in Demosth.*

por esta arte, que por lo que tiene de inspirada de la diuina: demas de abrir las bocas de los mudos, hara *Linguas infantium disertas*, empleadas en canticos diuinos. Que si para cantarlos por diuino blason se le atribuye al nombre de Iuan, que abrio la boca de Zacharias mudo, por marauillosa inuencion se puede dezir en su tanto del autor deste libro, que se llama Iuan, lo que san Ambrosio dixo del Precursor: *Respici- te Ioannem, quanta sit vis eius vocabuli (Huius ingenij) cuius nuncupatio (Huius reductio & ars) reddit muto vocem.* Madrid, a onze de Mayo de 1620.

*El Doctor Fr. Miguel  
Beltran.*

TAS-

# TASSA.

YO Diego Gonçalez de Villarroel escriuano de Camara del Rey nuestro señor, de los que residen en su Consejo, doy fee, que auiedo se presentado por parte de Iuan Pablo Bonet criado de su Magestad vn libro intitulado: Reduccion de las letras, y Arte para enseñar a hablar los mudos, que con licencia fue impresso, los dichos señores tassaron cada pliego de los del dicho libro a seys marauedis, y al dicho precio mandaron se venda, y no a mas. Y que esta tassa se ponga al principio de cada libro, el qual tiene quarenta y cinco pliegos, que al dicho precio se montan docientos y setenta marauedis. Y para que dello conste, de mandamiento de los dichos Señores, y pedimiento del dicho Iuan Pablo Bonet di el preséte en la villa de Madrid aveynte y vn dias del mes de Junio de mil y seyscientos y veynte años.

Diego Gonçalez de Villarroel.

## ERRATAS.

Pág. 16. Linea 13. Todas, di todos. 19. 24. Dexara, di dexaron. 19. 25. Tuuiesse, di tuuiesfen. 24. 22. Quos le, di que los. 42. 11. Aheño, di effeño. 46. 16. Lr, di la. 55. 16. Orro, di otro. 57. 11. Ocho, di nueue. 58. 2. C, di ce. 61. 21. Enten, di entender. 84. 10. Lado, di labio. 85. 14. Al di el. 97. 8. Quis por cuis, di cuis por quis. 115. 12. Cu, di çu. 118. 5. Exiuir, di exercer. 119. 5. Fui, di fuere. 128. 19. Capud, di caput. 157. 17. Porque, di que. 159. 2. Animo, di anima. 171. Mal tanto, di mal. 206. 18. Al puerco, di aporco. 216. 17. Desem año, di delempeño. 221. 15. Estreño, di estreno. 228. 12. Reteño, di retejo. 229. 20. Soffilo, di soplo. 246. 8. Repato, di reparto. 247. 5. Zutço, di Zurzo. 282. 18. y tambien, di y la y tambien. 288. 21. Ser, di fera.

Este libro intitulado: Reduccion de las letras, y Arte para enseñar a hablar a los mudos, con estas erratas corresponde con su original. Madrid y Mayo 30. de 1620,

El licenciado Murcia de la Llana.

¶

2

AIO

ΔΙΟΓΕΝΟΥΣ ΤΟΥ ΠΑΡΑΜΟΝΑΡΟΥ ΕΝ ΤΗ  
Σαλαμαντίνῃ ἀκαδημίᾳ τὰ Ἑλληνικὰ διδάσκοντος εἰς τῶν  
Παύλῳ τῷ Βονέτῃ βιβλίον.

Ἐ Π Ἰ Γ Ρ Α Μ Μ Ἀ.

**Μ**ηέτι δεικνύων τέχνης ἐργάδεα μέχθον,  
Θεομῦς ἢ μετέρως εἴλυε θαρσαλέως.

Καὶ σοφίης ἀνέσκε μελίφρονα καρπὸν αἰείρων  
Ἄθιδος, ἢ μάλα τοι σὺ νόμῳ ἀτρυαυτῶς.

Παύλῳ τῷ Βονέτῃ μύσης ἐμὸς ἐστὶν ἀμύμων  
Πᾶσι διδασκαλίης δαλὸν ἀνασχόμενῳ.

Δεινὰς δ' ἀναγνώσει ἀργαλέοιο κελύδης,  
Κοινήν ἐσωερίοις ἔθηκε μαθημοσύνην.

---

DE FRANCISCO LOPEZ  
DE ZARATE ALUSION AL  
Epigrama Griego del Doctor Diogenes  
Cathedratico de Griego en  
Salamanca.

**P**ierde el miedo al llegar, no a los umbrales  
Al graue Tribunal de la eloquencia:  
**H**allarás en preceptos naturales  
El arte sin horror, con luz la ciencia;  
**L**eyes son, no ya humanas, Celestiales,  
Que hazen de la ignorancia inteligencia,  
**A**l inuentor venêra, que camino  
**A**bre, haziendote docto, al fer diuino.

El libro de la Llave

110

PP

KONE

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΣΟΦΙΑΣ ΤΟΥ ΣΜΥΡ  
μας εἰς τὴν βιβλὸν Παύλου τῆς Βονέτης διδασκασαν λαλεῖν  
τῆς κωφῆς καὶ κῶπης.

Ἡ Νιδε Κασαλῆς πανυπέροχα γάμαῖα κρήνης  
Καὶ Δάφυλου ἱερὸν τῶν Ἐλικωνιάδων.

Καὶ πινυῆς σοφίας πανεῖτημον ἐσμὸν ἰάων  
Ἡ δὲ βιβλὸς κατέχει δάμβος ἀπὸ φρέσιον.

Ὅτι χέειν δε δάπικεν ἀπηνέα δεσμὸν ἀνωδίων  
Γλώσση τῶν ἀλλῶν φθόγγον ὁπαζομένην.

Παύλὸς ἐῖλω Βονέτης Αραγώνι δόχῃ βήρων  
Τοῖτον ἐκωστέων, ἰμερῆσιον ἀκῶ.

---

## Idem Latinè Doct. Cost. Sufias.

EN tibi Castaliæ plenos de fonte liquores,  
En tibi Pieriæ laurea ferta manus.  
Solertisque simul Sophiæ, cumulumque bo-  
norum

(Mirum opus ingenij) continet iste liber.  
Namque docet mutæ crudelia vincula linguæ  
Soluere, perfaciles discutiendo sonos.  
Hoc facit Hispanæ Bonetus gloria gentis,  
Ut tantus cunctos adiuvet ille labor.



# Lope de Vega Carpio al Autor.

**L**OS que mas fama ganaron,  
Por las ciencias que escri-  
uieron,

A los que ya hablar supieron,  
A hablar mejor enseñaron,  
Pero nunca imaginaron,  
Que hallára el Arte camino,  
Que los defetos preuino  
De natur aleza falta:  
Sutilega insigne y alta  
De vuestro ingenio diuino.

La Rhetórica hallar pudo  
El arte de bien hablar  
Pero nunca pudo hallar  
El arte de hablar vn mudo,  
El mas rustico, el mas rudo  
Con lengua puede aprender,  
hasta llegar a saber:  
Pero hablar sin ella vn hombre,  
Assombra: pero no assombre,  
Si soys quien lo pudo hazer.

**H** Que si Dios puestro no huiera  
Tan diuino ingenio en vos,  
Solo del poder de Dios  
Digno este milagro fuera:  
De donde se considera  
(Debaxo de la doctrina  
Que la Fee nos dete, mina)  
Pues que Dios lo puede ha-  
zer,  
Que os sustituye el poder  
La misma ciencia Diuina.

Que lo posible pudistes,  
Con alto exemplo se vee,  
Tan Mathematica fue,  
La demostracion que hizistes:  
Voz quitastes, y voz distes,  
Pues no os acierto a alabar,  
Les mudos pueden hablar,  
Quando yo lo vengo a fer,  
Que no siento enmudecer,  
Pues vos me auays de enseñar.

SE-

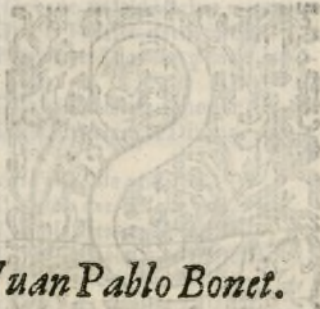
# SEÑOR.



**S**ERVICIO ES de V. Magestad, quanto se trata en este libro (por ser en beneficio comun) y afsi fuera cosa impropia, dedicar seruiçios y hechos por criado, a quié no fuera el dueño dellos y del. Suplico a V. Magestad con toda humildad, se sirua, admitir este entre los demas, que en diferentes materias he procurado hazerle, siruiédo en Francia, Saboya, Italia, y Berberia: y honrarme, pasando sus Reales ojos por el; que aunque pido mucho, mereciendo poco, espero, que por ser tan peregrina la

ma-

materia, podra la curiosidad mouer  
a V. Magestad, cuya Catholica per-  
sona guarde nuestro Señor, como la  
Christiandad, y sus vassallos auemos  
menester.



*Iuan Pablo Bonet.*

PROLO-

## Prologo

**E**L Tiempo descubridor de nouedades, registro de las cosas antiguas, calificador de su verdad, y perficionador dellas, ha descubierto en diuersas edades por medio de eminentes varones, tantas y tan perfectas y varias como oy se saben, necesarias al vso de la vida, aseguradas con la experiencia, y perpetuadas en sus Artes: con que podemos dezir que há entrado à la parte con la naturaleza, ayudandola, y esmaltandola sobre sus principios de manera que en algunas de sus obras q̄ q̄darõ informes el supliemento y lauor les dio quilates, esto aprouarõ con tanto exceso los antiguos, que a los q̄ fuerõ inuentores de algun Arte, ò hallarõ secreto conq̄ se ayudasen, ò cõseruasen con menos trabajo, y mas seguridad, les dierrõ el señorio sobre si, de cuyos principios le tuuieron muchos Reyes coronádos en sus vidas, y adorádos como à Dioses en sus muertes, durando en sus descendientes el beneficio no solo por premio del

*al Letor.*

comun que hizierò, sino para mostrar tã  
bien que durava siempre la sucefiõ del re-  
conocimiento; y con ser tan grande la ex-  
citacion de la ambicion y cudicia, y ma-  
yor necesidad de remedios la que padecẽ  
las gentes en los defetos naturaies cõ que  
suelen nacer algunos, y destos mayores à  
quellos que impiden la manifestaciõ de  
la anima racional como el de los mudos,  
pues por ello pierden la vez de hombres  
para con los de mas, quedando tã in havi-  
les à la comunicacion, que no parece sir-  
uen de mas q̃ de piadosos monstruos de  
la naturaleza, que imitan nuestra forma.  
Con ser esto asì, y la necesidad tã comũ,  
y su remedio posible, los sabios antiguos  
y los filosofos modernos escrupulosissi-  
mos escudriñadores de la naturaleza y  
sus admirables effectos, yq̃ gastaron tanto  
tiempo y trabajo en buscar remedios pa-  
ra cada vna de las partes de nuestros miẽ-  
bros que padece lesiõ, para esta nunca le  
buscaron, ò no le hallaron nunca: siendo  
enfermedad q̃ tiene cura con medicamẽ-  
tos de industria, y Arte tan cierta y real q̃  
se

## Prologo

se reduce à demostracion y escusa de disputa, y tá amplia que no solo llega su magisterio à enseñar à hablar los mudos, mas à leer, escriuir, y cōtar, y todas las demas cosas que puedē saber los que no nacieron con este defecto, y con discurso tá claro y inteligible, que entiēda y de a entender los conceptos del anima de manera que en ninguno de todos sus effectos se conozca la falta del sentido del oyr, q̄ es naturaleza en ellos mediante ablarles por escrito ò con letras de la mano, por fundarse todo el en la grande perfeccion de las nuestras letras, à las quales auiendo las hallado su primera nominacion, ha sido posible hauilitar al mudo à que las conozca, y vse del valor dellas, no por via de geroglificos sino tan virtual y científica mēte como las vsamos los que hablamos y oymos, y sin medios de violētas voces, ni atormentarles la gargāta, sino por este Arte claro y facil, de manera q̄ cada qual pueda enseñarlo, que para esto he procurado explicarme lo mas inteligible q̄

*al Letor.*

he podido, y por hacerlo mas comun, y de mayor y mas general prouecho; y por si acaso se firuier e del los estrangeros, pues es el daño comun à todos y lo puede ser el remedio acauo el libro mostrando como podran aprouecharse del, pues no con solo traducirle pudieran. A esto me mouieron el amor y obligaciones de la casa del Cōdestable mi señor, dōde al presentese ve en vn hermano de su Excelēcia esta lastima (si biē no fue natural en el, porque oy à hasta hedad de dos años) y el cuydado inmenso cō que mi señora la Duquesa su madre ha procurado intētatar los posibles remedios, para suplir este deffecto, buscādo personas, y haziendo liberales gastos, porq̄ no q̄dase vn tan grā señor sin remedio. Y como pocas vezes dexā de acertar los que con amor grande lo desseā, yo como tā reconocido y fiel criado de su gran casa, empece à discurrir, con particular aduertencia, contemplando, examinādo, y tentando la naturaleza por todas las partes que parece se reparte en los demas sentidos, y potencias lo que quita à algu-

## Prologo

no buscando siempre la perfección del cõ-  
puesto que es dechado de su saber y potẽ-  
cia, y procurado cõ particular atenciõ ha-  
zer mina por dõde entrar à dar razones a  
la razon, saluando el muro que ni se pue-  
de abrir ni afaltar: alle al fin via secreta  
por donde entrar y camino llano por dõ-  
de salir, fundado todo en que la nomina-  
cion con que nos firuen nuestras letras,  
es tan simple, que se sujeta à ser de-  
mostratiua, y la inteligẽcia de las demõ-  
straciones no la nego la naturaleza à los  
mudos, antes quiso suplir cõ vna agudissi-  
ma atencion que les dio mucha parte de  
lo que les auia quitado en el oydo, y assi  
por seguirse este beneffficio de auer alla-  
do a nuestras letras la simplicidad de sus  
nombres me ha sido necesario tratar de-  
llas en el libro primero, materia essencia-  
lissima por los effectos tã vtiles que pro-  
ceden della: pues de mas de la enseña-  
za de los mudos, pueden apréder à ler los ni-  
ños en diez ò doze dias: y para esto he pro-  
curado inquirir los nõbres que à estas le-  
tras les dieron los primeros inuentores, y

*al Letor.*

*Iuan de  
Barr. De  
cada.*

buscando la razón en q̄ se fundarõ para tan  
ingeniosa inuentiua, que con muy grã-  
de llamo el eminẽte Historiador Iuan de  
Barros, à artificio cuya inuenciõ mas pare-  
cia por Dios inspirada que inuẽtada por  
algun humano entendimiento, y cõ mas  
propriedad pudiera dezir esto si alcança-  
ra à ver los effetos q̄ del se figuen en este  
libro, y hiziera la ponderaciõ mayor, no  
del ingenioso artificio de las letras en co-  
mũ, sino delde las nuestras latinas en par-  
ticular, pues son ellas solas à las que cõ pro-  
priedad deuemos llamar letras, como se  
mostrara en este libro, y esta excellencia  
suya estal que si me adelantese à dezir  
que entre las de mas ellas solas son aquiẽ  
se les debe dar el blason y atributo de  
letras de la naturaleza, saldra ella mis-  
ma a authorizar esta verdad comprouado  
la con el effecto, pues como con remien-  
do del mismo paño q̄ da satisfecha hablan-  
do el mudopor medio delas no pudiendo  
por otras por quanto no las abraza q̄ para  
receuir las lo impiden sus nõbres cõ pue-  
tos imperfectos para ser demonstratiuos.

Prologo.

Resulta tambien desta materia por de-  
pendientes della otras curiosas que por la  
nouedad debẽ estimarse en algo, y vn tra-  
tado q̄ enseña como se pueden leer las ci-  
fras que no tuuieren mas arte que la mu-  
danza de caracteres , y como se escriui-  
ran para no poder ser leydas sin su descif-  
ra y otro para aprender por si solo à leer  
la lengua Griega en ocho dias como la  
nuestra, y sabiendo esta antes, en dos, por  
quitar en ambas la nominaciõ y delecta-  
mientos confusos è imperfectos, y vna de-  
claracion muy copiosa de las ligaduras de  
aquellas letras. Y pues la inuencion de las  
cosas nueuas es tan difficil, y tanto tambi-  
en el ponerlas en arte , si yo faltare en al-  
go à la platica de lo q̄ no pudo preuenir  
toda la especulaciõ que he hecho, no por  
que falte de parte de la verdad prouable  
y aprouada, ni de incluyr se implicitamen-  
te en las reglas, q̄ escriuo, sino de algunos  
preceptos q̄ por no ser prolixo son conci-  
sos, causar lo ha el intento principal q̄ he-  
tenido de la breuedad, aunque la materia  
pedia y tenia capacidad para grandes vo-  
lume.

*al Letor.*

lumenes, y tan general que apenas ay su-  
geto q̄ no pueda tocar en algo dellas con  
algun prouecho: de mi parte me conten-  
tare conq̄ el conocimiento de la vtilidad  
que desseo resulte deste mi trabajo, de mo-  
tiuuo à que lo aumēten y suplan otros ma-  
yores ingenios, y que cō mayor claridad  
de razones pongā por escrito las Ideas cō  
confusas, que sin llegar à luz son abortos  
del entendimiento, en que gaste mas tiē-  
po para arcaducearlas à la lengua, y della  
à la pluma, q̄ en entender lo que he queri-  
do declarar con ella. Esto todo ofrezco à  
mi nacion España, y patria Aragō desseā-  
do q̄ se luzga este trabajo en beneficio cō-  
mun sin que otra cosa mueua à mi animo  
por no tenerle prendado de ambicion  
ni cudicia, conq̄ al discreto Letor le doy  
mas ocasion de hōrrarme ora agradeciē  
dome este trabajo, ora aumentādole cō  
su ingenio, que aun que añadir à lo inuen-  
tado se tiene por facil accion, yo no la rē-  
dre sino por merecedora de estimacion  
muy grande.



# LIBRO PRIMERO DE LA REDVCCION DE LAS LETRAS.

## CAPITVLO PRIMERO.

*Que las letras de que usa nuestro idioma Castellano, son las Latinas, y que la tradicion ha podido mudar la nominacion dellas.*



VNQUE muchos Autores naturales y estrangeros, en sus escritos han tratado tã largamente de nuestra lègua Castellana, y de las letras latinas con que se escriue, y todos con tanta erudiccion è ingenio, que parece no dexaron cosa que se les pudiesse añadir, y que en este arte se ha de tratar della, y su alfabeto,

para tan diferente como vtilissimo fin, no se hara acrecentado a las materias escritas, ni siguiendo diferētes opiniones, hasta pasar adelante de todas las tratadas hasta aora, no obstante que por el nombre parezca que son de vn mismo linage. Y porque vno de los fines que se lleuan en el discurso deste libro, es procurar abreviarle todo lo possible se hablara muy de passo en lo que no fuere effencial a la declaracion del yerro que ay en la nominacion de nuestro abecedario, q̄ es el fundamento desta dotrina, y causa de tardar tanto los niños en aprender a leer, pudiendo en quinze dias, y menos enseñarselo. Y assi mismo la facilidad con q̄ el arte puede suplir el mayor defeto de naturaleza, haziendole para enseñar a hablar a los mudos, cosa increyble a la comū opinion, y que no solo el executar lo, mas el proponerlo engēdra en quien lo ignora vn abismo de dudas, por parecer que es sobre los limites de la naturaleza, que se impossibilitò en aquella parte, y la negò al mudo, con ser su officio el esforçar siempre a la perfeccion del compuesto, y siendo esta vna de las mas

prin-

principales, y sus fuerças tan auentajadas al arte, este parezca que le quiere exceder en este caso. Y començando la primera proposicion, se ha de aduertir, que nuestro vulgar language Castellano concuerdan diuerfos autores, que es compuesto de diferentes lenguas, porque cada naciõ que poblò, ò sojuzgò a España, dexò en ella muy gran parte de la fuya: y que particularmente tiene de la Hebrea, Gotica, Latina, y Arabiga, pero quanto al carácter y pronunciacion de las letras con que se escriue, no admite duda q̄ es de sola la Latina: de manera que se ajustaron todas estas lenguas a ser explicadas por veynte y dos letras Latinas, que aunque se començaron a introducir las Goticas que inuétò el Obispo Vlfilas Godo, como refiere el P. Iuan de Mariana, se dexaron de vsar en Castilla, desde q̄ excluyédo el Missal Tolledano, q̄ era el Gotico, se recibio el Romano (q̄ entõces llamauã Fráces) por la declaraciõ q̄ el Rey D. Alonso el Sexto hizo, viendo saltar de la lúbre el Romano, y estar se en ella tãbien sin quemarse el Gotico. Y lo mismo auia antes mandado en Aragõ el Rey

*P. Iuã de Mariana  
hist. de España  
part. 1. lib. 9. c. 18.*

*Geron.de  
Zurit.t.c-  
mo 1.li.1*

Rey don Ramiro el primero, como lo trae Geronimo de Zurita en los Anales de aquel Reyno. Bolviendo pues a nuestras letras, las q̄ vsamos son A b c d e f g h i l m n o p q r s t u x y z, y el nombre q̄ el v̄so les ha dado à cada vna es notorio. Estas las han diuidido en vocales, consonantes, semiuocales, mudas, y liquidas, las cinco vocales tienen nombre de voz simple articulada, sonora y significatiua, como lo auian menester para lo que firuen, y las diez y siete no tienē el nombre propio que se les dio, ò deuio dar en su primera inuencion, como adelante diremos: mas como todas las cosas que se saben por sola tradicion, estan sugetas a ser acrecentadas y diminuydas, ocasion tēdremos bastante para discurrir, si el defecto q̄ hallaremos en la nominacion de las diez y siete es imperfeccion que se cōserua en ellas desde su primera inuencion, ò corrupcion, y yerro procedido de auerse la tradiciō equiuocado: y para esto procuraremos inquerir la razon en que los primeros inuentores pudieron fundarse para tan sutil è ingeniosa inuētiua, y no serà mucho que la tradicion aya

mudado la nominacion de las letras, no fiendo capaces sus nombres de ser escritos por su simplicidad, pues lo q̄ està, no solo encomédado a la tradicció como ellas, sino fuge to a ser escrito, muestra la experiéncia la diferecia gr̄de de como se habla aora, a como se hablaua no ha muchas edades, pues en los escritos antiguos se hallan diuerfas razones que con dificultad notable llegan a ser entendidas, y la lengua Latina, que no admite dispensacion en mudarle los vocablos, està por lo menos sujeta a que los acentuen de manera que se desconozcã. Como le sucedio a Ioseph Scaligero, el qual cuéta en vna carta q̄ escriue a Stephano Vberto, q̄ anda en sus Opusculos, que despues de auer hablado con el vn Ingles vn quarto de hora en latin, y no entendiendole mas que si en Turco le hablara, pidio a vn amigo de ambos q̄ a toda esta cõuersaciõ se hallò presente, q̄ le disculpase con el, porq̄ no estaua platico en la lègua Inglesa, entendiédo q̄ le auia hablado en ella. De manera que es tan grande la diferencia con q̄ pronuncia vnas naciones de otras en vna misma lègua, q̄ pudo desco-

*Ios. Scalig.  
Opusc.*

*dit. n. 17  
de. 2. 2. 2.*

nocerla Scaligero siédo en ella tá eminēte,  
y dar ocasion a que se riese de su engaño (co-  
mo lo hizo) el que auia de disculparle,

## CAPITULO II.

*Si fueron inuentadas las letras Latinas, y  
siendolo, como fue su inuencion.*

**Q** Vienes fueron los primeros inuen-  
tores de las letras, es materia en que  
discuerdan los que cerca dello han  
escrito, porque vnos dizen que Sirios, otros  
que Egypcios, otros que Etiopes, otros dan  
esta hōra a los Fenicios, diziēdo, q̄ Cadmo  
truxo de Fenicia à Grecia estas diez y siete  
letras, A b c d e g h i l m n o p r s t u. y que  
despues se le jūtaron las demas. Otros afir-  
man que los inuentores fueron los hijos de  
Seth, que escriuieron sobre materias cele-  
stes, y encerraron sus escritos en dos colu-  
nas: pero sean los iuventores qualesquier,  
lo que importa para nuestro assumpto, es,  
procurar inuestigar las razones en que se  
pudieron fundar para tan importante in-

*Plin. lib.  
7. cap. 56.*

uencion: y si a las nuestras Latinas les dierõ  
sus inventores los nombres compuestos,  
comomuchas les tienẽ, ò si simples a todas,  
porque con esto lleuaremos mayor luz pa-  
ra lo q̄ adelante se fuere diziendo. Y si pare-  
ciere prolixidad loque se gastare en apoyar  
esta proposicion, se adierte, que cõsiste to-  
da esta enseaõça en assentarla sobre este  
fundamento, y como es materia nunca tra-  
tada, y q̄ no solamẽte ha de recibirla el vfo,  
fino que ha de ser vandiendo y desechando  
lo que tan recibido tenia, mal se podrà qui-  
tar à la costumbre su possessiõ, è introdu-  
cir otra en su lugar menos que a precio de  
satisfaciõ muy cõplida. Nuestras letras La-  
tinas se deue presuponer, q̄ ò fuerõ inueta-  
das, ò imitadas a otras, y assi serà necessario  
en semejãte duda, q̄ discurremos sobre am-  
bos casos, pues forçosamẽte ha de ser vno de  
stos Y comẽçãdo por el primero, si fuerõ in-  
uẽtadas, se ha de aduertir, q̄ quãto podemos  
hablar se reduce a ventiuna diferẽcias y pos-  
turas, q̄ se ha de cõsiderar haze laboça, variã-  
do las cõ la lãgua, diẽtes, y labios, en la forma  
ciõ de la respiraciõ sonora, de q̄ procedẽ  
otras



otras tantas diferencias de sonidos, los quales articulandose juntos, componen las silabas, y palabras, y se razona declarando el alma por este medio los cõceptos q̄ deſſea publicar, y comprueuase que no ay otros sonidos ſimples mas de veynete y vno, en que ſi huuiera alguno, neceſſariamente lo echaramos menos, porque todo lo que ſe habla ſe eſcriue, y para eſcriuirlo nos faltaran letras, que como la palabra en voz ſe forma de diferentes respiraciones ſonorofas, y eſcrita de diferentes letras, que tienē el valor de aquellas respiraciones, quãdo llegara la ocaſion de ſignificar con letra alguna voz, y no la huuiera, fuera forçofa coſa (como eſtã dicho) echarſe menos, y ſi alguna excepcion ay en eſto ſe tratarã adelante, que es la tilde de ſobre la ñ, la cedilla de la ç, y las variaciones de voz que hazen la C. y la G.

Reducidos pues todos eſtos ſonidos a veynete y vno, hizieron otros tantos ſeñales diferentes para cada vno el ſuyo, que ſon los caracteres, notas, ò lineaturas q̄ llamamos letras, y que cada vno valieſſe lo miſmo que la respiracion ſonorofa que repreſenta-

sentaua, y el carácter que entonces se señalò a cada respiracion quedasse inmutable para solo seruirle, como a la respiracion clara y sonora que se forma abriendo la boca, y estandose la lengua queda, la dierõ por señal este carácter A, y otra respiracion menos fuerte, y no tan sonora, que se forma estando los labios pegados, y entreabriendose para que falga, le dierõ este carácter B, como pudierõ darles otros muy diferētes, puesto q̄ los q̄ les dierã, significarã lo mismo: y si estos no fuerõ hechos ad placitum, sino cõ particular cuydado, se dirã adelãte qual pudo ser el que mouio a que no fueffen casualmente, sino a q̄ eligiessen mas estos modos de figuras que otros: y desta manera se fue continuando por las demas respiraciones, dandoles su señal à cada vna, a las quales despues llamaron letras, y assi no es otra cosa el escriuir, que juntar tantas y tan diferentes letras, quantos y quan diferentes, era necessario que fueffen los sonidos de las respiraciones de que se auia de formar y componer la palabra que se quiere pronũciar, y guardãdo el orden dicho, de q̄

B                      cada

cada letra sea la propia q̄ representa la respiración a quíe se le dio por retrato, y que tēga por nōbre el sonido de aq̄lla respiración. Y si pareciere no muy posible el auer se podido conocer y distinguir la diuersidad de las respiraciones cō q̄ se hablaua para reducir las a numero y distinción tā conocida, q̄ pudiesse cada vna ser significada por medio de vn caracter, y dadole nominación apropiada, como queda dicho, de q̄ haze no poca admiración Polidoro Virgilio, hazerlo ha posible y facil el simil q̄ cada dia se nos ofrece, q̄ tocando vn instrumēto musico dōde le oyga vn diestro en el, sin ver la cuerda o tecla q̄ toca, dirà el nōbre de cada vna, y sin auer hecho para esto mas estudio q̄ el vso, y dōde cōcurriã este y la necesidad q̄ ambas cosas son tā grãdes maestros, pudo con facilidad facilitarse, especialmente consistiēdo en la atención del oydo, como sucede a los mudos en la de la vista, los quales por los mouimiētos de los labios de los q̄ les habla entiēden mucha parte de aq̄llo q̄ les dicen, y los q̄ oyamos no sabremos hazer otro tanto, porque no milita cō nosotros la razon de necesidad forçosa, q̄ los enseña a ellos, mas los prime-

*D. Ifid.  
etimol. li  
bro 1. e. 4*

*Polid.  
Virg. de  
inuēt. rer.  
lib. 1. c. 1*

ros inuētores tuuieronla como los mudos.

Ha se dicho ventiun caracter, no obstāte q̄ tenemos en vso ventidos sin la K. q̄ desta porq̄ no la vsamos no se tratarà, y la otra q̄ deueser excluida, quāto al sonido, por no tenerle distinto de todas las demas letras, es la y, q̄ llamamos y Griega, pues lo mismo vale esta i, q̄ es la verdadera Latina: y assi no ay necesidad forçosa de la otra, ni la tuuieron los inuētores: q̄ quādo no la vsamos, no por esso se dexara de escriuir correctamēte pues en la pronūciaciō es vno el sonido de ambas, lo q̄ no pudiera ser si faltara qualquiera delas otras letras, por tenerle todas, como queda dicho, diferēte: pero està tā recibida, q̄ no es de incōueniēte el vsarla nuestro alfabeto, por lo mucho q̄ està escrito con ella, y parece q̄ hermosa y acōpañā su caracter à las demas letras, quādo poniēdole solo haze officio de cōjūciō, q̄ es eslabonarlas razones, aūq̄ algunos no se siruē della en sus escritos.

Assi parece q̄ lo sintiō el Doctor Bernardo Alderete, en su libro de origen de la lengua Castellana, pues en toda aquella impresiō no quiso vsar sino desta i, cō q̄ dio a entēder que esta sola tiene por la originaria Latina:

*Doctor  
Bernard.  
de Alderete orig.  
de la lengua Cas-  
tellana.*

Pedro Si-  
mō Abril.  
Grāmat.  
Griega.

y el Maestro Simō Abril, en el libro de Gramatica Griega que escriuio en Romance, no vfa tampoco sino de nuestra i. pequeña, y el mismo nōbre de y. Griega: y el no valer se desta letra el Latino, sino para dicciones que vienen de la lengua Griega, dà a entender que no es Latina, sino q̄ el vfo la ha ido introduciendo, y que ha venido del Alfabeto Griego al nuestro: y Antonio de Nebrija llegando tratar della en su diccionario Latino passa adelante diziendo, esta y, es letra vocal de los Griegos.

Anton.  
Nabr. in  
dicciona-  
rio Lati-  
no.

## CAPITULO III.

*Si fue su principio de las letras Latinas por imitacion, a quales imitaron, y como.*

**N**O parece que pudieron tener otro genero de inuētiua las letras Latinas, ni otras ningunas que la dicha, si es assi que su inuencion y origen fue sin dependencia ni imitacion de otras: mas por si a caso lo fue (que es lo mas cierto) nos toca, como auemos ofrecido dezir a quales imitaron

taron, y como, que tomaron dellas; y que dexaron. Parece que de razon auiendo se de introducir letras à imitacion de otras, que se acudiria a la madre y origen dellas, y que para ajustarlas a los acentos Latinos, se valdrian de lo que huuiessen menester dellas, dexando todo lo no menesteroso y superfluo, como aquel que tiene en que escoger. Y ha se de advertir, q̄ el traer letras de vna prouincia a otra, no consiste, ni se entiende en lo material de las figuras que llamamos caracteres, o notas, que importa poco ser mas de vna forma q̄ de otra, sino en las voces que significan y estas ajustarlas con el sonido de su language: y si con menos diferencias de sonidos se incluye el de los vnos que el de los otros, por el configuiente no tendra necesidad de tãras letras: pero si mas le tendrà de acrecentar tantos carecteres quantos fueren los sonidos que han de significar y les faltan. Las letras que son conocidas por sagradas generales, y que prefierẽ a todas, son la Hebrea, Griega, y Latina. Af- si lo dize san Isidoro, por ser las en que està escrito todo lo tocante a nuestra santa Fè

por

por Patriarcas, Profetas, Euangelistas y Doctores de la Iglesia, y por tãta diuersidad de Santos, y estar en estas tres letras escrito el titulo de la Cruz de Christo nuestro Señor, q̄ fue quererle hazer notorio a todo el Orbe, por medio de la generalidad destas tres lenguas. Qual dellas fue la que podemos llamar madre de las demas, y a quiẽ se le deue por su antigüedad, es la Hebrea, y assi lo auemos de assentar para que la tēgan sus letras: cosa que se hara sin causar prolixidad, pues tã largamēte lo escriuē S. Agustín en la Ciudad de Dios, y S. Isidoro en sus etimologias que se la dan de antes de la cõfusiõ de las lenguas, diciendo que era vna sola la del mundo, como parece en el Genesis, y añaden ser la Hebrea, que se conseruò en Heber y su sucesion, de donde tomò nombre de Hebrea, que hasta alli no tuuo ninguno, pues como sola no necesitò de distincion.

Ya que auemos hallado su antigüedad à la lengua, faltanos saber la que las letras tuuieron en ella, Iosefo dize en sus antigüedades Iudaycas que de las dos columnas que

los

Pedro Si  
no Abril  
Grãmat  
Griega.

Anto  
Nabr. in  
ailecion

S. Aug.  
Ciu. Dei  
lib. 16. c.  
2.

S. Isido.  
etymol. li  
bro 9. c. 1  
Gen. c. 11

Ioseph li  
ber 1. de  
antiq. Iud  
dayc. c. 2.

los nietos de Adan hijos de Seth hizieron, que era vna de ladrillo, y otra de piedra, en que dexaron esferitas y esculpidas las artes, permanecia aun en su tiempo la de piedra en tierra de Syria. San Isidoro es de parecer, que las letras Griegas y Latinas tomaron su origen de las Hebreas, aunque no les da mas antigüedad de quando Dios dio à Moysen la ley escrita. San Agustín se la dà mayor, haziendo sobre este caso particular consideracion, prouando que antes auia letras, pues el mismo Moysen puso personas que asistiessen à enseñarlas al pueblo de Dios, primero que recibiese la ley escrita. Así que con razon podemos tener por las mas antiguas à estas letras, y que el Griego y Latino a imitacion dellas introduxeron las suyas.

Las Republicas que se quieren valer de leyes, o particulares modos de gouerno de otras, mouidas de la fama de su policia, y buena conseruacion, escogen aun de aquellas lo mas ahechado y perfeto, y q̄ mejor pueda ajustarse a la naturaleza de la tierra, y cõdiciõ de sus abitadores q̄ las han de

*S. Isidor.  
etym. c. 3.  
lib. 1.*

*S. Aug.  
lib. 18. c.  
19. de ciu.  
Dei.*

reci-

recibir. Afsi las letras Latinas si fue su introduccion por imitacion de las Hebreas, escogierõ dellas, podemos dezir la quinta essencia con propiedad, pues tiene la misma virtud la parte que dellas tomaron, que el todo de donde se tomò. Y para darnos mejor a entender, se ha de advertir, que la primera letra del Alfabeto Hebreo, se llama Aleph, nombre que se compone y forma de cinco sonidos diferentes, q̄ los representan aquellos cinco carecteres: que aunque la velocidad de la pronunciacion es tan grande, que parece no dà lugar a que todas sean distintamēte inteligibles, no ay duda que lo son, y que se pronuncian todos conocidamēte. Y echarse ha de ver esto, prouando a pronũciar el nombre de aquella letra, quitandole alguno de los cinco caracteres de que està compuesta, y con el el sonido que significa, como leph sin la a, Aeph sin la l, Alph sin la e, y afsi por las demas, que todas causan diferentes sonidos, y por cada vno q̄ se le quita, queda esta letra con diferente nombre: pero como no sirue con aquel que tiene cõ puesto en su letura Hebraea, acõpañada con

Otras,

Otras, ni le auia de seruir tampoco en la Latina sino de A, solamente, que es el primero fonido de los cinco que incluye el nombre de Aleph. Fue marauillosa exclusion la que hizieron de la composicion leph, escogiendo tan solamente la A, parte que vale tanto como el todo de dōde se desmembrò, pues sola aquella respiracion simple es la que firue, y ninguna de las quatro de que se forma la composicion leph: y asì como queda dicho, es la quinta essencia, pues siendo la parte quinta, tiene toda la essencia y valor del todo. Esto mismo milita en la Beth, de quien se tomò la B. como de Guimel la G. de Dalet la D. y asì de las demas. Podrase responder a esto, que estas no son letras Hebreas, sino los nombres dellas, y que de las Latinas no se ponen aqui mas de tan solamente las letras, y no los nombres. Para replicarse a esto, se ha de aduertir, que estas letras Hebreas tan compuestas como no firuen juntas con aquel nombre para hazer razon inteligible y significatiua, sino cō vna parte simple del, ni en la Latina auian de seruir con mas. Dieronles los Latinos a

las fuyas por nombre (buscando mayor perfeccion) el de aquella parte simple, de que firuen, q̄ no es escriuible sino significatiua, como A. Dizese no ser escriuible, sino significatiua, para cō mayor claridad darnos a entender, llamado escriuible a la voz q̄ tiene necesidad de mas de vn caracter, para significar los sonidos q̄ expresa: y no escriuible si no significatiua a la voz q̄ fuere tã simple q̄ no expresse mas de vn sonido, pues no tendrá necesidad mas que de vn caracter q̄ la signifique: y aũq̄ en rigor ya aquel caracter es escriuible, por quãto es parte de escriuir el formarle, tenemos necesidad de terminos como todos nos puedan entender: y assi es como si dixessemos nombre de letra q̄ incluye diferentes sonidos, los quales representados por los caracteres que les compete hazen letura, y haziendola forman el nombre de cada letra: ò nombre tan simple que no tenga necesidad mas que de vn sonido, que este no hara letura, pues letura es junta y trauazon de caracteres que firuen de letras, en virtud de las quales se pronuncia la voz inteligible, y vno solo no hara lectura,

por

por no tener cō quien acōpañarse, sino q̄ se  
rà significatiuo. Y afsi podemos dezir, q̄ no  
son escriuibles los nōbres de nuestras letras,  
como los de las demas, porq̄ del nombre de  
Aleph, q̄ es escriuible se tomò el de A, y todo  
el firue y se incluye en la pronūciaciō de lo  
q̄ se habla y escriue, no es escriuible por ser  
sonido tan simple y solido, q̄ si quisiéramos  
darlo a entēder por medio de otros sonidos  
simples y solidos, no fuera posible, pues en  
jūtádose dos (q̄ auia de ser lo menos) hizierā  
ya sonido cōpuesto, impossibilitádose de ex  
plicar vn simple: basta q̄ debaxo de aq̄lla no  
ta ò caracter se entiēda no solo por letura, si  
no por significaciō el nōbre, ora se amuy sono  
ro, ora poco: ya si los nōbres de las letras La  
tinas la tradiciō sola los cōserua, y como es  
tas son los elemētos para hablar y escriuir, no  
puede auer otras partes mas simples cō q̄ fini  
ficarlo, q̄ auerlas, aq̄llas fuerā letras y elemē  
tos, y faltara para ellas explicaciō, o fuera pro  
ceder en infinito: de manera q̄ la eleciō q̄ los  
latinos hizierō, fue tomar de las Hebreas lo  
solido cō tal perfecciō, q̄ no dexará cosa de la  
esēcia de cada vna, de q̄ tuuiese necesidad,

ni traxeron superfluydad que pudieffe ser deshechada, sino tan sustanciales y compédiosas, que las hizieron indiuisibles, confis- tiendo toda la effencia de las letras en los nombres que les dieron: que no solamente podremos dezir que son perfetas, sino que en su genero tiene cada vna la perfección entera, pues aquella lo es solamente q̄ no puede recibir aumento ni diminucion, sin perder su ser perfeto, cosa que no se puede dezir de ningunas letras inuentadas, sino de las nuestras Latinas, que como hablamos escriuimos, y como escriuimos hablamos: y de las naciones que vsan dellas, ninguna tiene por lengua vulgar léguage tan perfeto, que como se habla se escriua à imitacion del Latino, como el Castellano: que aunque tambien estas letras Latinas tienen todas las à q̄ llaman consonantes nombres compuestos escriuibles, es imperfeccion, no de su naturaleza, sino que el vso la ha puesto, auiendo perdido con la tradiciõ, que ha querido hazerlas mas sonoras, de lo q̄ ellas erã, el origen simple q̄ tienẽ, de q̄ se tratarã mas de espacio adelante.

## CAPITULO III.

*Sil as letras Latinas no imitaron a las Hebreas, sino que fueron instituydas de los Griegos, quien dellas las instituyo, y que nombres les pusieron.*

**N**O será justo que dexemos passar en silencio lo que muchos Autores y muy graues dizen, a cerca de q̄ nuestras letras Latinas las instituyerõ Griegos: y si aquel beneficio nos hizierõ, razon será que no les quitemos la gloria dello, ni nos mostremos de agradecidos a bien tamaño: demas de q̄ para nuestro proposito el mismo efeto ha de causar auer sido tomadas de los Hebreos, que dadas de los Griegos à los Aborigines, como diremos en este capitulo. Lo que acabamos de dezir en el passado dando a las letras Latinas su origẽ de las Hebreas, y no de las Griegas, es en conformidad del lugar citado de S. Isidoro, el qual también, y otros autores hablando de las letras, y, z, dizen que son Griegas, de que se deue

*S. Isid. eti  
mel. lib. 1.  
cap. 4.*

*Asperi  
lunioris  
Gramat.  
Ars. &c.  
Aeli Do-  
nati edi-  
tio pri-  
ma.*

*Sergij  
Gramat.  
in prim.  
Donati  
edict. cõ-  
mentariũ  
D. I. fid.  
e. hymol.  
lib. 1. c. 4*

*Blond.  
Flavi de  
Rom. triũ  
lib. 9.  
Dionif.  
Halicar.  
orig. Ro-  
man.*

*Idẽ Dio-  
nifio an-  
tiq. Rom.  
lib. 1. per  
totum.*

deue inferirque las demas no lo son, pues el singularizar y diuidir las vnas de las otras hablando de su origen, da à entender implicitamente, que no tienen todas vna misma naturaleza. Pero no diziendo aqui lo que fuere mas ò menos cierto, discurremos solamente por qualquier origen que ayan querido darles el nombre que le darian a cada vna en su principio. Y afsi diremos que el mismo santo en otra parte dize, que la Ninfa Carmenta fue la primera que las Latinas letras traxo a Italia, llamada afsi porque en versos (a que llama el Latino Carmen) cantaua las cosas venideras; pero su propio nombre era Nicostreta, como tambien lo refiere Blondo Flauio de Roma triumphante: y desta y de su venida a Italia, haze mencion Dionifio Halicarnasseo en diuersas partes, diziendo como era muy sabia, y aun tenidas sus adiuinaciones por diabolicas, y que passò a viuir a Italia con los Pelasgos (que es lo mismo que Griegos) y con los Aborigines gente barbara. Y dize tambien en otra parte, que en el tiempo que reynaua Fauno en Italia,

lia sesenta años antes que Eneas viniese a ella Euandro natural de Arcadia, hijo de Mercurio y de la Ninfa Carmenta, que despues llamaron Nicostrata, vino con ella à Italia, a quien tuuieron por muy sabia en la ciencia de las letras y profecia, a cuya persuasion vino Euandro su hijo. Y lo mismo refiere Rufino siguiendo este propio lugar. Y Plinio dize que estos Pelasgos traxeron las letras a Italia. Y Thucidides en las guerras que escribe de los Peloponeses, y Athenienses dize, que hasta despues de venido Eleno hijo de Deucalion, no se auian llamado Elenos los Griegos (nombre que usaron despues) ni toda su tierra Grecia, sino alguna parte, y ellos con nombres diferentes, porque cada naciones y gentes tenian el suyo, si bien el mas general en todos era el de Pelasgos, y que sus lenguas tambien eran diuersas: con que conforma Constantino Lascaris diziendo, auia la Ionica, Atica, Dorica, Eolica, y la comun. De manera, que conforme lo que escriuen estos Autores, ora sean traydas por los Pelas-

*Dionisio Halicar. origo gentis Rom. lib. 1.*

*Rosin. de antiq. Roman. li. 2. cap. 17. Plin. lib. 7. c. 56. Thucyd. c. 1.*

*Cost. Lascaris. cõp. Gram. li. 3. de Graecarũ propriet. linguarum.*

*Prif. lib.  
1. d. enum.  
lite. apud  
veteres.*

Pelasgos, ora por Carmenta, quierẽ q̃ ayan sido recibidas de los Griegos. Y Prifciano dize tambien hablado de las letras. Si queremos con verdad contemplarlas, como diximos, no tenemos en la lengua Latina mas de diez y ocho letras, es a saber diez y feys antiguas de los Griegos, y la F, X, despues añadidas, y tambien tomadas dellos. Esta contradición que afsi mismo parece se haze San Ifidoro, se puede concordar muy bien, no entendiendo que alli quiso dezir que inmediateamente las tomaron de los Hebreos, sino procedente, como tampoco las Griegas fueron inmediatas, sino tomadas de los Fenicios, como escriue Herodoto

*Herodot.  
Halicar.  
lib. 5.*

Halicarnasseo, hablando de los Fenicios. Los que vinieron con Cadmo, en tanto que abitaron esta regiõ, entre otras muchas doctrinas que introduxeron en Grecia, fueron las letras, que hasta entonces no las auian tenido. Y Diodoro concuerda con esto tambien, por estas palabras. Los que dizẽ quos le Fenicios dieron a los Griegos las letras que de las Musas auian aprendido, sepan q̃ estos son los que fueron nauegando a Europa en com-

*Diodor.  
li. 6.*

...A  
equiuocis  
Xenoph.

compañia de Cadmo. Y Berofo dize tambien, que este Cadmo las truxo de Fenicia à Grecia. De donde se saca que los Griegos llamaron Fenicias à las letras, y asfi parece que lo entendio Lucano en estos versos.

Lucanus  
lib. 3.

*Phœnices primi famæ si credimus ausi*

*Mãsuram rudibus vocem signare figuris.*

Polidoro  
Virgil. de  
inuēt. rer.  
lib. 1. 6. 1.

Y valese dellos para este proposito Polidoro Virgilio, de manera que tampoco fueron los Griegos inmediatos a tomar sus letras de las Hebreas: y asfi se deue entender que quiso dezir san Isidoro en el lugar citado segundariamente de vnos y de otros, pues de aquella origen procedierõ, como todos los hombres que nos llamamos hijos de Adam, por ser aquel el origen nuestro. Pero ayan sido los Griegos Pelasgos, que viniendo a Italia fueron à abitar aquellas partes, que despues llamaron Latium, pobladas de los Aborigines gente barbara, los que les enseñaron las letras Latinas, ò ayalo sido Carmenta, ò Euandro su hijo, no tenemos necesidad forçosa tampoco de dezir lo, pues el fin vendrà a ser vno mismo, que es el auerles dado estas letras gentes sabias,

D

y auer-



auerlas recibido barbaros. Que aunque es verdad que los Griegos tuuieron a todas las naciones (exceptuada la fuya) por barbaras, esta verdaderamente por las particularidades que della se escriuen, se colige que lo seria en grande manera, proposicion que aumenta el fundamento de lo que se ha de tratar en este libro, y lo aclara mas vnapregunta no escusable q̄ se nos ofrece hazer a los Griegos q̄ dierõ estas letras. Que fue la causa porq̄ noles enseñarõ las fuyas, pues por tres razones de cõgruencia, de amor natural, y de reputaciõ, entre diuersas que se pueden dar, parece q̄ estauan obligados à enseñar aquellas, y no otras? La primera, por ser las en que estauã mas peritos para la enseñaça, y que con mayor descanso, y trabajo menor lo haria. La segunda, porque la propagacion de sus leyes, ritos y costumbres, es naturalmente deseada de los naturales, tanto que se llaman barbaras vnas naciones a otras, por no conformarse en esto, teniendo cada vno la fuya por mejor. La tercera y vltima es, como se puede creer, que siendo

Gre

Grecia por el estudio de las letras estimada por tan eminente, y como tal la reconoció el mundo, hijos suyos mal opinauã sus letras, pues haziendo eleccion de otras, era consecuencia de algun defeto en las que excluyan, como de mayor perfeccion en las nueuamente elegidas.

Esta objeccion quanto mayor la pusieremos, mas su respuesta apoyará nuestro intento, pues vamos con presupuesto de que eran sabios los que enseñauan, y barbaros siluestres los enseñados, que siendo esto así, necesidad forçosa se les seguia a los vnos en ajustarse à la incapacidad de los otros, pues al que ha de enseñar pertenece buscar el camino mas facil para dar a entender su ciencia, que aunque sea à costa de trabajo mayor suyo, se ha de escusar el del dicipulo: y así estos sino enseñaron las letras en que como proprias estauan peritos, y que pudieran con menos trabajo, fue porque la capacidad de los q̄ las auian de recibir no era suficiente, y tuuieron necesidad, ò de inuentarles letras nueuas, o ajustar las suyas a modo q̄ las

recibiessse mejor la ignorancia de aquella gente; esto consiguieron con ponerles por nombres a las letras, los simples sonidos cõ que sirven para la locucion y letura, cõ que en sabiendolos supieron leer, que es lo que acabamos de dezir en el capitulo passado, diferenciandonos solamete en que lo que alli se dixo que deuieron hazer los que tomaron las letras, aqui lo hizieron los que se las dauan, tomando y dexando de las Griegas, como diximos de las Hebreas, pues lo mismo se puede tomar de la Alpha, Beta, Cappa, Delta, que son A b c d, y assi de las demas, si bien no pronuncia el Griego lo fuerte de la b, sino como v, consonate, y no solamente atendieron a darles nominaciõ tal, que con yr nombrando las letras a prisa con las pausas que las diciones requieren, supiessen leer, sino que las figuras q dieron a las letras, fueron cierto genero de retratos tan apropiados a las mociones, que la boca, labios, dientes y lengua auia de hazer en la formacion del nombre de cada vna, que viendolas les siruiesse de ensenança y recuerdo q facilitasse su formacion, como se

se dirà largamēte de cada letra en su lugar: razon que acompaña tambien para que se entienda que buscaron los Griegos que las enseñaron, todos los modos posibles que pudiessen facilitar la enseñanza. Y pues fallieron con la mas ingeniosa inuención que ningunas otras letras tienen, y no ha escondido la fama la gloria que a Grecia se le deue dar por ello, sino que antes los mismos caracteres, simbolizando rãto los Latinos y Griegos lo confirman: bien se puede dezir que cumplieron con todas las razones de que se les podia poner objecion, sin que ay a necesidad de que vamos satisfaciendo de por si a cada vna, pues cõ lo dicho lo quedan todas. Y puesto que las congeturas tienen mas lugar quando ay falta de comprobacion, no lo es pequeña llamarse la tierra donde estos barbaros abitauan Latium, de donde se deduxo llamarlos Latinos, y à ellas letras Latinas, deuido nõbre por auer se inuentado alli, que si de otra parte se taxeran, de aquella le tomaran: y como en Latin quãdo se sigue a la t, la i, y despues otra vocal, tiene sonido de ci, sino huuo s, antes  
de la

de la t, como sapientia, oratio, y conf, mo-  
lestia, quaestio, desdize poco de letras laci-  
nas à Latinas, como de Lacinosa à Latinos.  
Por manera que facilitaron tanto el modo  
como auia de vsar de las letras, y tá digeridas  
(podemos dezir se las dieron) que por  
muy barbaros que fueffen, auian de hazer-  
se capaces dellas. Y la comprobacion de  
esto la muestra y autoriza la naturaleza,  
pues el mudo con quien anduuo tan esca-  
sa, es capaz de aprender estas letras Lati-  
nas, y no otras algunas, sino fuere por me-  
dio de los nombres destas. Y assi se deve  
tener por llano, que inuentadas de su  
principio, ò imitando a otras, ò redu-  
cidas a mayor perfeccion, como quie-  
ra que ayan sido, la nominacion que se  
les dio, fue de voces simples, y que las  
que le tienen compuesto, no es por na-  
turaleza dellas, sino introducion de pern-  
ciosa costumbre.

Esto es lo que auemos podido alcançar  
del origen de las letras Latinas, ora ayan  
sido inuentadas, ora instituydas a imita-  
cion de otras, y como es arrojar se a adi-

ui-

uinar el pretender saber lo que ha tantos siglos que passò, sin que escritos, ò tradiciones lo conseruen, passará por discurso, y en tanto que no pareciere otro mas ajustado, no podrá dexar de tener algún lugar este, si por los efectos pueden ser conocidas las causas.

## CAPITVLO V.

*En que se va prouando, que el nombre de la letra es el sonido de la respiracion por quien sirve.*

**B**Oluiendo a lo que deziamos del numero de las letras, las que tenemos en vso sò ventiuña, quãto a la diuersidad de sonidos, y como tales son vnos recuerdos de las respiraciones sonoras que aue mos dicho, y q̄ por estar ausente la voz de quiẽ las escriuio, la representã ellas, supliendo en todo lo q̄ la voz auia de hazer, como del exemplo de la musica, ferã necessario q̄ aqui nos valgamos, por lo mucho q̄ simbolica cõ lo q̄ vamos hablando, y es asì, q̄ en llegado a las manos de quiẽ la professa qualquier libro ò papel della, conoce por los puntos los grados de las voces, dandole los

los propios que ellos significan, como si el mismo que los escriuio los cantara, y baxãdo, ò subiendo la voz, conforme al valor ò virtud de cada punto, hazen juntos la consonancia que se pretende. Afsi las letras en manos del letor, dandole a cada vna el valor y virtud que tiene, que es el de la respiracion que representa, hazen juntandose aquellas respiraciones la consonancia de la silaba, ò diction que formã la diuersidad de las letras que se juntaron: porque el leer no es otra cosa que manifestar el que lee q̄ va conociendo por aquellas señales como si fueran retratos, los originales de que informan, y yendolos reconociendo y nombrando continuadamente, sonora, ò mētal, va componiendo las palabras. Y afsi no se dene creer que los inuectores destas letras, por imitacion, ò inuencion les diessen otros nombres a cada vna dellas, q̄ el mero sonido de la respiracion simple que representa cada vna, porque dandosele diferēte y compuesto, no pudiera la palabra formarse, por ser falso el fundamento: especialmēte no siendo cada letra significatiua por si sola,

folá, mas que de si misma, para hazer parte junta con otras. Y afsi en vna difiniciõ que haze de la letra Maximo Victorino, Gramatico antiguo, dize, que cada letra tiene tres cosas, nombre, figura, y poder. El nombre se deue entender, no solo generico, llamado à aquella señal letra, sino especialmente à cada vna su nombre distinto, apropiado y significatiuo a la voz por quien auia de feruir. Figura es la que se le dio à cada señal, ò caracter, pintádo-le como el que dieron a este caracter A, primera del abecedario: pero no huuo particular razon por donde le fuesse de essencia a la letra el ser mas de vn modo de figura, que de otro; que bien pudieron hazerlas ad placitum, pero no tan a caso, que no interuiniesse algun cuydado en q̄ se diferenciassen mucho vnas señales de otras, por huyr de la confuscion que causarà parecidas, y a estas señales (como q̄da dicho) llamaron letras. La tercera cosa es tener poder, que es el fundaméto de nueftra doctrina. Y aunque este autor le dio ala letra estas tres calidades, no passò adelante

*Maximo  
Victo. li.  
de re. grã  
ma. tom. 2*

*Idem Ma  
xim. Vic.  
ibidem.*

E al

al entero entendimiento que se le de-  
ue dar, quanto al poder, pues sola-  
mente lo entendiio por larga, ò breue  
pronunciacion para el verso, pero no  
tocò en la parte mas effencial del poder  
que representa la letra, que es el de re-  
presentar y significar virtualmente la  
respiracion a quien sirue de señal, para  
que despues lo ponga en acto el que  
fuere viendo aquellas señales, para  
entender por ellas la intencion del que  
las escriuió: y este poder que auemos de  
conocer diferente en cada letra, para usar  
del, ora en voz, ora mètalmente leyendo,  
no ha de ser mayor ni menor que la respi-  
racion, porque formandose como se for-  
ma la palabra de diferentes respiraciones  
sonoras, otras tantas letras y tan dife-  
rentes ha de auer escriuiendola, que si  
huuiesse mas o menos letras, como to-  
das tienen valor de voz, hallaria asì el  
mismo que las escriuió, como qual-  
quier que quisiere leerlas, diferentes  
sonidos, y por esta razon diferente sen-  
tido,

tido, como el que el que retrata, que si añadio, ò quitò en lo que copiaua, no parecerà la copia al retrato, y lo mismo sucederà en la palabra que se leyere en virtud de la diction escrita, que no parecerà (como dize Quintiliano) a las voces que dexò depositadas en ella el que la escriuio. Y assi, ò nos deuen conceder que todas las dictiones escritas nos siruen de figuras como geroglificos, para entender por virtud dellas lo que el vfo nos ha enseñado (y no por el valor de las letras) ò que el nombre de las diez y siete es diferente escritas y pronunciadas juntas, del que les damos diuididas, y que assi no leemos en virtud de los nombres de las letras, o tiene cada vna dellas dos nombres diferentes que de ambos vsamos, diuididas vno, y juntas, òtro, y no siendo necessario de mas que del vno, de que adelante trataremos, el otro podremosle desechar pues no sirue sino de confussion y embaraço,

Los nòbres destas dezisiete letras con-

E 2

for-

*Quiut. li.  
1. cap. 7.*

forme estan en vfo, no son los que parece  
 q̄ les deuieron poner en su primera inuē-  
 cion, que son el mismo sonido de la voz  
 por quien firuen, por ser razon llana, que  
 entonces no se buscaron nōbres para dar  
 a los caracteres, sino caracteres que seña-  
 lassen y distinguiessen los diferentes soni-  
 dos con que se acētuaua la palabra, y que  
 estos les firuiesen de nombres, que aunq̄  
 Adan inuentara las letras, mas antigua  
 auia sido en el la voz, que ellas, como lo es  
 mas la naturaleza q̄ el arte: y afsi era fuer-  
 ça que se aplicassen señales para seruicio  
 de las voces, q̄ no voces para las señales.  
 Como lo dà a entēder hablando de la voz  
 Flauio Alcuino, Maestro de Gramatica  
 del Emperador Carlo Magno, diciendo,  
 que por causa de la voz se inuentaron las  
 letras. Y siēdo esto afsi, que cada vn cara-  
 cter informaua por su sonido ausente, de-  
 feto fuera notable si el suplimiento q̄ ha-  
 zia, y de que seruia, que era su propio nō-  
 bre, no fuera ajustado para lo que auia de  
 feruir. Porque ninguna razon cierta, ni  
 aparente pudo auer, para q̄ siendo simple  
 la

*Flac. Al  
 cui. tom.  
 2. grāma  
 tic. antiq*

la voz a quien la letra ha de representar, q̄ es la misma que le deue seruir de nōbre, neccsitate y obligue a que le tenga cōpues- to, con que queda bastantemente proua- do, pues no tienen otras significaciones (como queda dicho) que el nombre que a cada vna se le dio en su primera inuēciō fue el del sonido por quien siruen.

## CAPITULO VI.

*De la difinicion de la voz.*

**E**L nombre que tiene cada vna de las veynte y dos letras es notorio: pe- ro sabemos le por sola tradiciō que en nosotros se va conseruando, porq̄ son partes inescriuibles por su mucha simpli- cidad: pero procuraremos distinguir las de manera que se pueda entender para q̄ no se quede dependiente siēpre de la tra- dicion sola, como hasta aqui, con q̄ se ve- rà la imperfeccion de los nōbres que tie- nen, pues que no siruende enseñaça, sino de embaraço y rodeo para aprēder a leer, y por-



y porque la materia tiene la futilidad que se va echando de ver, y ser necesario que los que leyeren este arte ( que se haze para todo genero de ingenios ) queden bien capaces della. Declararemos que cosa es letra, y que defecto es el que el uso ha introducido en las nuestras. Y si deue permitirse, o remediarse, fundando lo mejor que pudieremos con la razon que auemos podido alcançar, y con la experiencia que es la mas segura filosofia y doctrina: luego la distinguiremos en menos diuersidad de generos que otros lo há hecho, por cõuenir assi a nuestro proposito, q̄ causando menos cõfusiõ, la satisfaciõ sea mas facil. Y porque la letra se hizo para el seruicio de la voz, serà fuerza, aunque de passo, tratar algo della. Dize san Isidoro, que la voz es ayre que expellido se siente y oye quanto el es, y que toda voz, ò es articulada o confussa: que la articulada, es aquella que puede ser comprehendida, confussa, la que no puede ser escrita. Lo mismo dize Aelio Donato Gramatico antiguo, y el Doctor

Iuan

*S. Isidor.  
etbim. li.  
2. cap. 25.*

*Aelius  
Don. 20.  
2. Gram.  
ant. cõj. 2*

Juan Sanchez de Valdes, en el libro que escriuió de Coronica del hombre, dize, que la voz es vn sutil golpe de ayre, formado por el cabo de la lengua. Y Flacio Alcuino, respondiendó a vnas preguntas de sus dicipulos dize, que son quatro las diferencias de la voz, articulada, inarticulada, comprehensible en letras, è incõprehensible en ellas, articulada es la q̄ jũta, pronuncia y declara alguna cosa que haze sentido, como *yo canto las hazañas de los varones*, inarticulada, la que ninguna significacion ni sentido tiene, como el de la cosa que se quiebra, vna castañeta, bramido de vn buey, ò cosa semejante. La comprehensible en letras es (como queda dicho) la que se puede escriuir, y la incomprehensible la que no se puede. Y aunq̄ parece q̄ debaxo de articulada, ò inarticulada, sepuede incluir la comprehensible en letras, ò no cõprehensible, ay distinción por quanto ay voces comprehensibles en letras, y no por esso son articuladas, à causa de carecer de sentido significatiuo, como lo entiẽde Prisciano escri

*Iuã Sanchez Valdescoron. del bõbre li. 2. c. 37 Flac. Alcuin. tom. 2. Gram. antiq.*

*Pris. tom. 1. Grām. antiq. li. 1.*

escruiendo también de la voz, en q̄ distin-  
gue la articulata de literata, prouado que  
no todo lo escriuible puede ser articula-  
do, porque *cra*, y *coax*, y otras semejantes,  
aunque pueden escriuirse, no son voces  
articuladas, porq̄ no tienen significaciõ.  
Y así parece que caminaremos mas fe-  
gueros, añadiendo a la articulada el ser sig-  
nificatiua, pues la perfecciõ que estos au-  
tores buscan a la voz para tenerla por tal,  
viene a consistir en que sea significatiua:  
y así quãdo hablamos del nombre de las  
letras compuestas, es de articuladas, escri-  
uibles, y significatiuas, y quãdo del nõbre  
simple dellas, es de voz significatiua, no  
articulada, ni escriuible, exceptuando las  
vocales, como queda dicho.

## CAPITULO VII.

*Quales son las letras compuestas, y sus nom-  
bres como sirven en la letura.*

**L**As diez y siete letras que causan esta  
confusion, que son B c d f g h l m  
n p q r s t y x z, si las huuiessemos de  
escri-

escriuir como tienen los nombres en esta conformidad, be, ce, de, efe, ge, ache, ele, eme, ene, pe, qu, erre, ese, te, equis, ygriega yzeta, que los nombres de todas estas son escriuibles, pues por medio de vnion de carecteres con que se han escrito, se expresan en voz, son tambien voces articuladas, por ser parte entera, sustantiuua inteligible y significatiua, pues por aquella voz se conoce su significado: de mas de que todas estan compuestas y vnidas, las siete cõ vna vocal al fin de su sonido, que son be, ce, de, ge, pe, qu, te, y tiene su voz valor de silaba, y las diez restantes tienen (como se echa de ver) mayor la composicion, pues la que menos incluye en si dos silabas, y las dos vltimas a tres, porque la vocal, segun los Gramaticos que diuidierõ las letras, la admiten por silaba, quãdo no haze officio de consonante; y aqui no le haze, que en cada principio de nõbre de letra, goza de su sonido entero. Otros dã la nominacion algo diferente en esta forma, A, be, ce, de, e, ef, ge, ha, i, l, em, en, o, pe, qu, erre, es, t, v, x, ypsilon, zeta, que en poco se

diferencia: pero es confusio[n] no menor que cada vno puede variar su nominaci[ó]n, pensando que mejor acierta: argumento que califica los efectos que ha hecho la tradicion, pues no se puede creer que les dieron varios nombres en su primera inuencion, aunque tan parecidos son en algunas, que solo consiste su diferencia en ser algo mas o menos compuestas, sino que se les dio vno, y este ha de ser inmutable, y el mas ajustado al afecto de q[ue] siru[e]. Escrito, pues, como lo queda el n[ó]bre de cada letra, se deue advertir, que ninguna destas diez y siete sirven con el que aqui h[an] parecido escritas, q[ue] es el compuesto, y el que el vso les ha dado diuididas, y hazie[n]do el exemplo en la efe, nunca q[ue] ay necesidad desta letra, se escriue assi entre las otras para hazer con ellas razon, sino su sola figura, que es esta, f. Y de la misma manera que queda aora euacuada de las dos ee, que tenia antes y despues, lo est[á] tambien en lo que se habla, pues nunca que la lengua tuuo necesidad del sonido que representa, le pronuncio efe,

sino

finó simple, y lo mismo los demas: de manera, que ni en la voz quando pronunciamos la palabra, fueran estas letras cõpuestas, ni quando se escriue se vsa tampoco dellas en la diction sino por simples, que conforme a esto yremos assentando que todas las letras con sonido y caracter simple firuen siempre, pero compuestas jamas, porque si esta letra, f, llamãdola, efe, la juntamos con vna vocal, como la, i, dirã, efei, no deuiendo dezir sino, fi, y si cõ ella juntamos tambien esta letra, n, pronunciando su nombre compuesto, ene, diran vnidas las tres, efeiene, pero sino nos seruimos mas que de lo simple dellas, diran, fin, que es lo que deuen dezir. Luego inaduertida cosa ha sido dar lugar a que con estos nombres compuestos, ayan perdido las letras la excelencia de ser vnifonas y concordantes en las tres cosas que hazen su inuentiua mas ingeniosa, y en que ninguna de las lenguas del mundo yguala à la nuestra, que son, el sonido de la respiracion quando hablamos, el nõbre especial de la

letra que le significa, y el que quando lee-  
 mos le vamos dando, que es todo vno mis-  
 mo, y no ay letras inuentadas que tengan  
 esta propiedad, y assi solas estas la tienē  
 para poderse llamar letras, pues en virtud  
 dellas se lee, que las otras no son sino figu-  
 ras y geroglicos pequeños, que no por  
 el valor dellas se puede leer, sino por inte-  
 ligencia del uso, pues juntas vnas cō otras  
 usando de sus nombres no forman la pa-  
 labra: y las nuestras quitandōles lo com-  
 puesto que no es naturaleza suya, sino vi-  
 cio mal introducido, quedan, no solo abi-  
 les para lo que han de seruir, pero en su  
 propia virtud y essencia, de cuya definiciō  
 como lo hazen algunos autores, serà fuer-  
 ça que se diga algo, porque no cause tan-  
 ta admiracion la nouedad que se hiziere  
 en diminuyrles los nombres, que aunque  
 es doctrina que no se escriuio para la inte-  
 cion que aqui tratamos, nos ha de  
 seruir de argumento que apoye  
 la nuestra.

CAPITULO VIII.

*Que la difnicion de la letra de que tratan los Gramaticos antiguos, se deue entender de la simple.*

**D**IZE Constantino Lascaris en su Compendio de Gramatica Griega, que la letra es la parte menor indiuidua de la voz, y lo mismo Asperio Juniorio en el arte de Gramatica que escriuio, y Aelio Donato despues de auer difinido la voz, como tocamos en el capitulo sexto, dize hablando de la difinicion de la letra: La letra es la parte menor de la voz articulada, razones todas bien ajustadas a nuestro proposito, porque si el ser voz articulada consiste en ser escriuible, y significatiua, y los nōbres compuestos que el vso ha dado a estas diez y siete letras, son de voces articuladas, escriuibles, y significatiuas, no lo seran de las letras, pues ellas no son voces, sino partes menores de las voces. Que sea escriuibles, dalo

*Constan.  
Lasca. in  
comp grā  
mat. Gre  
ca.  
Asperi  
Junioris  
Gramat.  
Ars.  
Aelius  
Don. tom  
2. Gram.  
antiq.*

a en

a entender, como otra vez se ha dicho, la demostracion que auemos hecho escriuiéndolos como fueran sus nombres. Son significatiuos tambien pues por la nominacion de cada vna entendemos y conocemos con distincion su significacion, q̄ son nombres de tal y tal letra, y siendo escriuibles y significatiuas, necessariamente han de ser articuladas, y a lo articulado escriuible y significatiuo, no podemos dexar de llamarlo voz, y si en esta voz se hallare diuision de partes, vna de aquellas, segun la doctrina destos autores sera letra, y en rigor, la que fuere menor parte, y en el nombre destas letras compuestas, ha lugar la diuision, por formarse de dos, tres, quatro y cinco partes menores, como de efe, ache, equis. Y Flacio Alcuino dize tambien en la definicion de la letra, que es indiuisible, porque las sentencias se diuiden en partes, las partes en silabas, las silabas en letras, las letras no tienen diuision. Y Sergio Gramatico dize lo mismo, y esta doctrina es infalible teniendo la letra el nombre simple que vamos

assen-

*Idē Flac.  
Alcuin.  
ibidem.*

*Sergius  
in edicci.  
lib. Don.*

assentado, porque este no puede ser diuidido. Y si se hade entender q̄ lo dixerō estos autores por el nombre cōpuesto de la letra q̄ tenemos en vso, ocasion nos dexarō para que siguiendo su misma proposiciō, permanezca la nuestra, pues en t̄to que hallaremos que quitar y diuidir, no auremos llegado a la letra, porq̄ en todo aquello que ha lugar la diuisiō es (como dizē) oracion, palabra, o silaba, pero no letra, y assi a ninguna delas diez y siete q̄ auemos dicho, en tanto que las vieremos, ò oyermos con nombre que tenga valor de silaba, no las deuemos reconocer por letras, sino solamente a las vocales, que aunque tienen valor de silaba, es por medio de su sola simplicidad, que es indiuisible. Velio Longo escriue en el libro de ortografía latina, las varias difiniciones q̄ han dado a la letra diferētes autores, y reducēlas a q̄ vnos dizē q̄ la letra es principio de la voz clara y manifesta, otros q̄ es principio de la voz significatiua, otros q̄ era la parte menor de la oraciō, y otros q̄ es principio de la voz escriuible, pero q̄ excluyeron todos

*Velius Longus de orthographia Gram. antiq.*

la

NOV

la definición de los que dixerón ser la letra el principio de la voz significatiua, porq̄ se pueden escriuir voces que por ningun caso son significatiuas, como *tit*, y *tir*, que son escriuibles y no significan nada, que lo verdadero es ser principio de qualquier voz clara, con que siendo principio de las voces claras ò escriuibles, q̄ todo es vno, lo será destas letras compuestas, porq̄ siendo la voz de cada vna escriuible y clara, el principio solo pudiendo ser diuidido, será letra, y no toda ella: y este principio será vn sonido simple como en *tir*, que ay tres, el de la *t*, y luego el de la *i*, y despues la *r*. Siguiendose desto, que el nõbre de cada vna de las diez y siete lerras, es voz cõpuesta, y que así no puede ser de letra, q̄ la letra será la parte primera de aquella voz, como *be*, que es voz clara, escriuible y diuisible en partes: y así letra será el sonido de la parte primera que es la *b*: pero el de toda no será de letra, sino de voz escriuible y clara. Y Prisciano sutiliza mas esta definición, diziendo q̄ la letra es vna señal del elemento, como imagen de la

*Prisc. to.*  
*1. lib. 11*

VOZ

voz escrita. Y siédo esto afsi que esta voz se compone de dos letras ò mas, ya no será elemento, porque interuiene composicion, y el elemento es simple. Y siguiédo este autor su metáfora dize mas, que difieren el elemento de la letra, en que el es la pronunciacion, y la señal es ella: y que afsi será grande abuso, si tenemos a los elementos por letras, y a las letras por elementos, pues podemos dezir que en vna sílaba no pueden concurrir la, r, antes de la, p: exemplo para que se conozca que no se dize por las letras, que estas bien pudieran, sino por la pronunciacion que arguye no ser todo vna misma cosa, luego bié podremos (fundandonos en tan graues autores) proponer que estas notas, caracteres, ligneaturas, ò letras, no se les pueden dar los nombres cõpuestos que el vso ha introducido, sino simples como el elemento que significan y retratan. Y para dar fin a esta proposicion podrá el que gustare, leer à Iuan Goropio Becano, en su *Hermatena*, y a Marciano Capella, *Terencia no Mauro*, y *Vitorino Afro*. Los dos vlti-

*Ioannes  
Gorop.  
BecaHer  
mat.  
Vier. &  
Ter. tom.  
2. Gram.  
antiq.*

G

mos

mos andan en el tomo primero de Gramaticos antiguos, y Marciano Cepella de por si, de mas de q̄ t̄abien los trae Iusto Lipsio, los quales escriuen la pronunciacion de las letras, ajustandolas a demonstraciones, q̄ aunq̄ difieren algo vnos de otros en ellas, no lo hazen en la opinion de darles a todas n̄obres simples, como en el exēplo de la m. que es de las q̄ le tienen compuesto de dos silabas, pues Marciano Capella dize, que *labris imprimitur*, Terēcia no, *clauso quasi mugit intus ore*, y Vitorino Afro, *impresis inuicem labiis mugitum quendam intra oris specum attractis naribus dedit*. Y cierta cosa es que no dixerón esto por el nombre, emē, q̄ este no es *mugitus*, ni se pronuncia *ore clauso*, sino por simple, m, euaquadas aq̄llas dos, ee, y así no ferà abuso dar nominaciō simple a las letras, sino restaurarlas en el antiguo ser y esēcia q̄ deue tener inmutable, y adelāte escriuimos la pronūciaciō y formaciō de cada letra mas largamēte q̄ estos autores, y como la pronunciamos los Españoles, pues no todas las naciones que vsamos

*Iust. Lip. lib. dereēt pronunt.*

*Martia. Capell. de art. gram lib. 3. de form. lit. Terēt. to. 1. Gram. antiq. Vitor Af. ibidem.*

*... Gram. ...*

las

las latinas, tenemos la pronüciacion conforme.

CAPITULO IX.

*De los generos en que los Gramaticos antiguos diuidé las letras, y en los que basta que sean diuididas para mas facil inteligencia deste arte.*

**E**N el numero de las letras variá muchos autores, las latinas dicen algunos que son diez y seys, porque la, h, la tienen por aspiracion solamente, la, K, x, y, z, por Griegas, y que las que destas sirven en la lengua Latina, es solamente en las dicciones deribadas de la Griega, pero en la diuision de vocales, consonantes, semiuocales, y mudas, no habla desta y griega, de manera que quedan veynte y dos con la, K, y quitadas las cinco vocales, a, e, i, o, u, llaman consonantes a las diez y siete que quedan, y a estas dos, i, y, v, incluye también en el numero de consonantes, por las vezes que pierden el sonido vocal, y estas dezisiete las diuidé en siete semiuocales, que son, f, l, m, n, r, s, x, y destas llama líquidas

a las quatro, l, m, n, r, y en nueue mudas, q̄  
 fon, b, c, d, g, h, K, p, q, t. Y porque no es de  
 essencia para nuestro proposito, el dete-  
 nernos en dezir las razones porq̄ afsi las  
 llamá, lo passaremos en silencio: pero quié  
 por curiosidad quisiere verlo, lo hallara  
 leyédo a Ponciano, Alio Donato, Seruio  
 Mario, Maximo Vitorino, y a Teréciano  
 Gramaticos antiguos, sin otros que larga-  
 mente lo escriuen, que para nuestro pro-  
 posito auemos de tratar rigurosamente  
 de las letras que estan en vso, que son las  
 veynte y dos, admitiendo la, h, y la y grie-  
 ga, y excluyendo la K, pues della no nos  
 valemos, por tener su propio valor la, c, y  
 la, a, juntas, como lo siéte Elio Donato,  
 Cledonio, y Maximo Vitorino, y afsi las  
 reduciremos a este numero cierto, y no a  
 mas distincion q̄ vocales las cinco, y con-  
 sonantes las demas, porq̄ consuená cō las  
 vocales que se les arrinian: de manera que  
 las deuemos considerar en solos dos gene-  
 ros, pues no nos es requisito forçoso para  
 aprender a leer los niños, ni ha hablar los  
 mudos, el conocer quales son semiuoca-  
 les,

*Poncian.  
 C̄o. to. 1.*

*Aelius  
 Don. edi.  
 1.  
 Cled. Ro.  
 Senat. Cō  
 stāt. tom.  
 1. Gram.  
 antiq.  
 Maxim.  
 Viēt. tom.  
 1. Gram.  
 antiq. lib.  
 de re Gra  
 matica.*

les, quales liquidas, y quales mudas, mas no por esso se deuen condenar las diuisiones en essa forma, sino solaméte aduertir que para la enseñanza que procuramos, no es de importancia alguna, pues antes vamos buscádo el camino mas llano, desempedrandole de todo lo que puede causar cõfursion o tropieço. De manera, que ya quedamos con acuerdo, de que las letras son todas, ò vocales, ò consonantes, y por otro nombre las vocales simples, y las consonátes compuestas, y hallaremos en las simples, que conoceremos por su exéplu el defecto de las otras, que despues las haremos a todas simples, como a las vocales, pues simples firueu, y consonátes (que es lo mismo que compuestas) no. Esta palabra, oia, primera, y tercera persona del numero singular, preterito imperfecto del verbo oygo, consta de toda la propiedad de las letras, pues gramaticada cõ todo rigor, se echará de ver q̄ esta voz se forma de solas tres respiraciones, y quãdo se escriue es con tres caracteres, q̄ cada vno es el mismo que ( como diximos al prin-

ci:

cipio) se le dio por señal inmutable, y que el  
 el nombre de cada caracter, letra, ò señal,  
 que todo es vno, es el mismo que tienen  
 así distintos como juntos, pues nom-  
 brados de por sí manifiestan, o, i, a, y pro-  
 nunciandolos aprisa dizen, oia, de mane-  
 ra que con sola la nominacion breue de  
 las letras se halla hecha la palabra, aun-  
 que no se quiera, que es toda la perfec-  
 cion que se puede dar a la ingeniosa in-  
 uentiuua de las letras. Y esto procede  
 de auerles dado por nombres las mismas  
 respiraciones por quien firuen: y como  
 estas respiraciones no son compuestas en  
 ninguna dellas sino simples, hazen corre-  
 cta la palabra que de letras suyas se for-  
 ma. Las compuestas lo son sin ser ne-  
 cessario ferlo, pues de la propia mane-  
 ra firuen simples, como acabamos de  
 dezir de las vocales, y sabiendo el nom-  
 bre simple de cada vna, y yendolas  
 nombrando aprisa, se yran  
 formando las palabras  
 y leyendo.

**CAP.**

## CAPITULO X.

*De la razon porque los niños tardan tanto en aprender a leer, y prueuase ser la causa que lo dificulta, la nominacion de las letras con que los enseñan.*

**A** LOS niños les enseñan el cono-  
cimiêto destas veynte y dos letras,  
con nombres las diez y siete, que  
ensabiendolos han de tener necesidad  
de olvidarlos al cabo de auer gastado mu-  
cho tiempo en aprender su nominacion,  
ò cuidado de no vsar dellos, porque quã-  
do les pidê que las junten (que es a lo que  
se llama de letrear) no puedê hazerlo por  
ser falso el fundamento que lleuauan,  
pues si junta la, m, y la, i, no podran dezir,  
mi, como les obligan a que lo digan,  
fino, emei. Y la causa de tardar tanto los  
muchachos en aprender cosa tan facil, es  
porq̃ vn tiêpo gastã en saber los nòbres, y  
otro en saber no aprouecharse dellos, y no  
les es menos dificultoso lo vno q̃ lo otro,  
por

porque como no tienen edad discursiua para expressar el empacho que se les ofrece, sientēle solamēte, y passan por el aprecio del tiempo mal perdido que en ello gastan, hasta que saben juntar y deletrear: pero vienen a saberlo por medio de largo discurso, y no por virtud de las letras, y assi no auindose de enseñar a leer por el valor dellas, no auia para que gastar el tiempo en enseñarles sus nombres. Esta palabra, oia, contiene tres letras, porque en su pronunciacion consta tambien de solos tres diferentes sonidos, y yendo nombrándose el q̄ cada vna significa, que es el mismo nombre que diuididas ledamos, haze aquella diction correctā, y esta perfeccion en esta palabra procede, de q̄ como sō simples estas letras, assi en la nominacion dellas distintas, como en el escriuirse y pronunciarse acompañadas, hazen y forman la palabra que se pretende, con solo yrlas nombrando apriesa, mental, ò sonora, sin que se entienda por curso y figura, sino por sola la virtud de las letras con que se escriuio, sin contradecirse la letra

letra escrita a la voz, a quié sirue de señal, como diximos a tras, ni la voz y señal al nombre que diuidida y sola le damos a cada vna: pero en la diction que se forma de letras compuestas y vocales (que son casi todas las cõ q̄ escriuimos y hablamos) no se conforman los fonidos que tienen las letras en la pronunciacion, ni en su figura escritas con el que diuididas les damos, como lo muestra el exéplo desta diction, Francisco, la qual consta de ocho diferentes fonidos, que pronunciados aprisa en voz, declaran en vna palabra aquel nombre, y de la misma manera que son los fonidos ocho, lo son tambien las letras con q̄ se escriue, y se cõformá tãbien en guardar la orden y representacion de señales de sus respiraciones: pero no se conformã ni concuerdan con el nõbre q̄ a cada vna les ha dado el vfo, como en la diction, oia, pues si escriuimos aquellas ocho letras con el nombre que diuididas tiene cada vna dellas, y las vamos nombrando aprisa, o mentalmente, como a la diction, oia, no leeremos Francisco, porque los

H

nom-



nombres de aquellas ocho letras son estos, efe, ere, a, ene, c, i, ese, ce, o, y juntos *efecere aeneceieseece*, palabra no inteligible, y no auiendo en este nombre Francisco, ninguna, e, así escrita como en los sonidos de la voz, vemos que interuienen diez, con que se dexa considerar quan grande es la impropiedad que conseruamos sin beneficio alguno, procurádo con esto poner dificultades donde no las ay, y quitar a nuestras letras y lengua la mayor excelencia que tienen.

## CAPITULO XI.

*Otra difinicion de la letra, que declara el uso dellas.*

**L**A causa de auer dado la tradicion a estas letras nombres compuestos, ha sido la demasiada simplicidad que tenian, que buscandoles sonoridad, siendo mudas, se la dierón casi yguales a las vocales a quien las agregaron, y moueria a esto el imaginar que facilitaua la enseñanza, por introducirles nombres mas claros y sonoros,

fosos, para que siendo mas comprehensibles la memoria los recibiesse mejor, cõ q̃ se impossibilitò la breue enseñãça, porq̃ despues de sabidos no se podrà profeguir por ellos el camino de leer, q̃ es juntar aq̃llos nombres para hazer por este medio la razon inteligible q̃ el alma quiere expressar. Y esto dà a entender otra difinicion de la letra que declara el vso della, traenla san Isidoro, Pedro Gregorio Tolosano, Diomedes, Prisciano, Sergio, Cle donio Senador Romano, Flaco Alconino, y Mauro Vitorino, diciendo: *Litera dicta est quasi ligitera, eo quod quasi legentibus iter ad legendum ostendit.* como si dixessemos llamasse letra, porque este nombre interpretado, parece que se compuso en latin del verbo *lego*, que es leer, y de *iter*, que quiere de zir camino que muestra a los letores a leer. Y es asì q̃ siendo el nombre de las letras (como auemos dicho simple) es el camino para leer, como lo mostrò el exẽplo de la palabra, oia, pero siẽdo el nombre compuesto, no puede ser camino para leer razõ inteligible,

*S. Isidor.*  
*etym. lib.*  
*1. cap. 3.*  
*P. G. Tolosano. sin tax. art. mirab li. 1. c. 3.*  
*Diom. to. 1. Gram. antiq.*  
*Pris. ibidem.*  
*Serg. ibidem.*  
*Cledon. ibidem.*  
*Fla. Alc. ibidem.*  
*Mauro. Viet. ibid.*

H 2

como

como lo mostrò la palabra Francisco. Y  
 a quien le pareciere que no es bien q̄ que-  
 den estas letras con nombres tan simples,  
 porque serian muy mudas sus voces, se le  
 deve responder, aduierta, que todas las co-  
 sas se hazen con algun fin bueno que mi-  
 re a beneficio, y no a daño, y que afsi no  
 firviendo ninguna dellas por si sola, no ay  
 ocasion en que sea necessaria su nomina-  
 cion sonora, pues solas las vocales pre-  
 cisamente la deuen tener. porque dellas y  
 su voz vsamos diuididas, y son cada vna  
 de por si significatiua, como llama à Pe-  
 dro, Iuan, y Francisco, esto, ò aquello, y la  
 e, y la v, suelen hazer la misma significa-  
 cion de la, o, particularmente quando se  
 han de juntar dos, o o, ò dos, ii, como pla-  
 ta, v oro, que la pronunciacion se va à lo  
 menos fuerte, y la, e, firue por esta misma  
 razon de conjuncion como la, i. Y afsi lo  
 trae el Licenciado don Sebastian de Co-  
 uarrubias tratando desta letra, e, en el Te-  
 soro de la lengua Castellana, si bien se va  
 dexando: pero en los escritos que no son  
 muy modernos se halla infinitas vezes, y  
 los.

Licẽo. D.  
 Sebastia  
 de Couar.  
 Tesoro de  
 la lengua  
 Castella-  
 na.

los escriuamos la vsan siempre, de manera que no firuen ninguna de las diez y siete letras por si sola, por no auer en nuestra lengua, ni en la Latina ocasion alguna para nombrarla, y assi no ay conuenencia q̄ obligue à que las voces dellas sean muy sonoras, especialmente si siendolo tienen los inconuenientes dichos, y no siendolo la utilidad de poderse apréder a leer en doze dias y menos, y gozar los mudos de vn bien tamaño, y la naturaleza se cõforma en esto, que es la aprouaciõ mayor que puede autorizarlo, pues el mudo que en si la representa defectuosa, recibe por los ojos los nombres de las letras, como nosotros por los oydos: de manera q̄ esta la perfeccion de su nominacion simple, q̄ dà lugar a que supla vn sentido por otro, y la naturaleza quede satisfecha, y no pudiera ser con los nõbres cõpuestos, pues quando fuera posible darlos a entender al mudo, por ser partes abreuadas, y de no muchas mociones de boca, quando llegasse a juntarlas, no se le pudiera dar a entender la parte del sonido de que auia de vsar,

vsar, y la que auia de dexar, y así no pronunciará razones inteligibles, pero ajustandonos mas a condescender con aquellos a quien no pareciere bien mudar la nominacion de las letras, no obstante todo lo que se hadicho ( que ya vendrá a ser mas tema, que segura opinion ) no podran dexar de conceder por lo menos, que para la enseñanza a leer, sea conueniente no darles a las letras los nombres compuestos, sino los simples, pues sabidos estos se sabe leer.

## CAPITULO XII.

*Como se ha de entender la reduccion de las  
letras de nombres compuestos  
a simples.*

**H**ASE de enseñar a los niños por el mismo Abecedario que hasta aora, y como se ha dicho, a las cin

co

co letras vocales, a, e, i, o, u, no se les ha de mudar nominacion, porque siempre han conseruado su nombre simple, a diez y siete, b, c, d, f, g, h, l, m, n, p, q, r, s, t, x, y, z, se les ha de quitar lo superfluo que tienen, reduciendolas a vn sonido simple que les ha de seruir de nombre, desuniendolas de aquella vocal, ò vocales con quien consuenan. Y para que se entienda con mayor distincion de como se tocò atras, se ha de considerar, que el nombre que oy tiene esta letra, b, es escriuible en esta forma, be, porque està compuesta de su voz que significa este caracter, b, y del de la, e, y quando huuiere de quedar simple, ha de ser estando excluydo de la potencia de ser escriuible por no pronunciarse la, e. ¶ Y aqui en pareciere indiuisible esta voz, haga la experiencia en el nombre desta letra, be, pronunciandole como se demuestra en estos dos caracteres, luego dè por borrado este caracter, be, pronunciarà la, e, distinta. Trueque despues la intencioncion, dando

¶  
Nota.  
Todas las  
veces que  
el caracte-  
r desta  
letra cur-  
sua estu-  
niere arri-  
mado a la  
redonda, se  
ha de en-  
tender q̄ es  
borrado.

sup

por

dádo por borrada la, e, afsi be, para q̄ yédo a pronunciarla se detenga la respiracion en la be, sola y pronunciara fuauemente el nombre simple della, y passando a las que le tienen mas compuesto, y mas escriuible, que son la, f, h, l, m, n, r, s, x, y, z, ferà lo propio como haremos la de mostraciõ en la, f, que es su nombre escriuible, efe, a la qual se le quitarà en el fonido del nombre, como en las letras que le cõponen la vocal con quien cõsueña dos vezes, y afsi borrádole la primera, efe, y dexandole la postrera, pronunciarase, fe, y si por el cõtrario, ef: de manera que ambas e e, se le han quitado cada vez la suya, y bien distintamente: aora lo que se ha hecho en dos vezes, se ha de hazer en vna, q̄ es borrarlas ambas, efe, ya quel fonido q̄ queda sin pronunciar, e, antes ni despues, ferà el nõbre desta letra, f, y de las demas afsi. Parece que se puede replicar, q̄ quando se quitaua la vna, ora sea la de antes, ora la de despues, como le quedaua arrimo en q̄ consonar, podia despegar de si a la otra, sin que le hiziesse falta considerable, pero que

que desunida de ambas, no podra por si sola nominarse sin ayuda de la compañia que tenia, ò de alguna de las demas vocales, por muy leue que sea la respiraciõ de que se huuiere de formar: y que lo mismo militarán las demas letras a quiẽ despojaremos del sonido de las vocales con quien consueñan: dificultad q̄ mas la hallara el estudio por deseo de hallarla, q̄ por la occurrencia del caso. Pero satisfaciẽdo a esto, diremos que no nos podran negar, que està mas en potencia de ser diuidido lo mucho que lo poco, y que siendo esto assi, oyamos muchas palabras muy largas al Aleman, al Ingles, y al Alarabe, cuya pronunciaciõ no la podemos sugetar al sonido de nuestras letras, pues si no conocemos en toda vna parte rã grãde, sonido distinto que pueda significar alguna letra nuestra, que mucho serà que en cosa tan poca como la parte menor de vna palabra, que es el sonido de vna letra se pueda organizar sin sugeciõ de pronunciar sonido de otra, particularmente pronunciadose con cuydado? Pero adelantãdo mas

I

esta

esta proposicion, y para mayor facilidad de lo que se pretende, podrá advertir el que fiare tan poco de su abilidad, que esto tuviere por dificultoso, que quádo la pronunciacion de la letra no fuere de todo punto despegada del sonido de alguna vocal en lo final de la pronunciacion, no lo téga por escrupulo cõsiderable, como no sea antes, y enténderse ha por el exêplo del nõbre de la letra, efe, q̄ en caso q̄ huuiese de tocar la pronunciacion desta letra al sonido de la vna de las dos, ee, ò de alguna otra vocal, no sea la primera, sino que antes lo poco que huviere de ser, sea diciendo fe, que no, ef, y lo mismo en las demas letras. La razon desto es, que pronunciandose qualquiera destas diez y siete letras de que vsamos hablando sola, sino ay cuydado de estoruarlo, tocaran vn poco a los finales de sus pronunciaciones en el sonido de alguna vocal, porque aquella parte de respiracion que ha sobrado, acabada de seruir en la formaciõ de su letra, es bastante materia para formar en su salida vn sonido, que aunque tenue sea pare-

parecido al de alguna vocal, y ferà al de la q̄ diere lugar la disposiciõ en que hallare la boca al salir, por ser ella la que forma las vocales: pero no pronunciandose sola escusasse aquel daño, por quanto no sale aquella parte de respiracion ( que acabò de formar su letra ) libre, ociosa y con bastante materia para formar à la salida de la boca ningun genero de sonido que simbolice al de las vocales, porque se cõsumio en la formacion de las otras letras con quien hizo silaba, sin sobrarle mas respiracion que vna exalacion sin actiuidad. Y quien quisiere experimentar todo esto por mas curiosidad, podralo hazer eligiendo la formacion de qualquier de las diez y siete letras que hablamos, como suponiendose que la haze de la, p, que es de las que mas dificultad parecerà que tienen para pronunciarse simple, sin que el final dexede consonar algo con alguna vocal, porque en todas las q̄ despues de la formacion simple sobrare respiracion fuerte al salir de la boca, tédran peligro de hazer

lo que auemos dicho, y la, p, es de las que tienen esta propiedad, y afsi reparando quando se acabò de pronunciar en q̄ disposicion estaua la boca, se hallara, que si estaua bien abierta como quando se pronuncia la, a, que consonarà la respiracion de la, p, en su final con la, a, y si està en la de qualquier otra vocal consonarà cõ aquella. Y para saber si es afsi que el remanete de la respiraciõ haze el efecto dicho pronunciandose sola vna letra, y que no le haze en compaña de otras, mostraralo la experiencia poniendo la palma de la mano delante de la boca, y pronunciando la p, procurando desunirla de la, e, con que consuena, y en tanto que alcançare aquel espiritu respiratiuo a dar en la palma, se yrà apartádo la mano poco a poco, hasta que sea casi insensible, que aquella serà la medida hasta donde alcança la respiraciõ que sobró despues de formada la letra, p, consonando con la, e, aunque sea poco lo que consonare, y estandose en el mismo lugar la mano, pronũciarà vna silaba que comiẽçe por esta letra propia como, pes, y echa-

y echarse ha de ver que no llega la respiracion a pulsar en la palma de la mano como antes, y assi se podrá yr acercando àzia la boca hasta que la sienta, que será ya muy cerca della, y cõ no mayor vigor que de sola exalacion: advirtiendose, que al mismo tono en q̄ pronunciò la, p, ha de pronunciar la sílaba, porque si fuere diferente en lo vno que en lo otro, no podrá regularse, por ser mayor ò menor la cantidad de la respiracion, y expelida con mas ò menos fuerça: de manera que esta experiencia enseña, que formandose esta letra sola, le sobra respiracion fuerte para formar vna vocal (aunque sin querer) poco sonora: y formandose con otras se escusa, porque no sale luego la respiracion hasta auer formado la sílaba q̄ començò por la tal letra, y quando viene a salir es vna exalacion ò vaho tan lento, que no lleva fuerça para causar sonoridad, aunque estè la boca en qualquier figura. No es menor exéplo el que se deue considerar, de qualquier sílaba que tiene su final en letra que consuene mucho, como, pal, que:

que la, l, es mas dificultosa de pronunciar desuniendola de la, e, postrera, pero vnida con otras, aunque sea ella la vltima de la silaba, no consuena con ninguna, porque se consumio toda la respiracion en la formacion de las tres letras, p, a, l, y ni a la p, ni a la, l, les quedò remanente actiuo para consonar mucho ni poco con alguna vocal, y si sola quisieramos pronunciar alguna dellas, tocaramos algo en la, e, si bien no es bastante impedimento para que el sonido de vna letra dexa de pegarse consiguientemente al de otra, antes aquella respiracion que sobrando de vna letra hiziere daño, es materia para la formacion de otra. Las vocales no tienen este defecto, porque la respiracion que les sobra no es de diferente especie de sonido, sino vno mismo, y vn modo de rebumbar futil, que consuena con su mismo sonido para hazerle largo, quando es necesario que lo sea, y como es solo duplicar aquella respiracion sonora con vna velocidad tan gráde, echase de ver que no

ay

ay parte del sonido, que no sea todo el q̄  
 firme de nombre a la letra. Cõ alguna pro-  
 lixidad parecerà que se ha tratado esta  
 materia, puede lo disculpar el no ser muy  
 comun, antes estenida por tan extraor-  
 dinaria y sutil, como lo encarece Pedro  
 de la Primaudie Autor Frances, diziendo  
 en su Academia Francesa, la palabra de,  
 que nosotros prometemos tratar poco,  
 es el lugar que tiene, mas verdaderamen,  
 te es muy grande entre los secretos de na,  
 turaleza, y bien aparejada a que en su con,  
 templacion nos arrebatemos en admi,  
 racion de los efectos de su autor. Los fi,  
 lososos diligentes en inuestigar la ra,  
 zon de todas las cosas, han dicho que,  
 la palabra se haze de vn ayre herido,  
 que mueue vn sonido articulado: pe,  
 ro en que modo se forma la palabra,  
 es razon muy dificultosa de poderla,  
 comprehender el sentido humano. Af-  
 si que este autor nos podrà disculpar,  
 pues todo lo que se ha dicho es en ra-  
 zon de la formacion de la palabra,  
 procurandonos dar a entender lo mejor  
 que

*P. de la  
 Primaudie  
 Academia Fran-  
 cesa. par-  
 te 1. cap. 2.*

que se ha podido. Y aunque para muchos ingenios, con menos prolixidad se cumpla, tambien para muchos es menester esto y mas, y al fin lo seguro es escriuir para que el ignorante lo entienda, pues se sigue que lo entendera el sabio, y de lo contrario no se puede esperar lo mismo. Y porque no queden de oy mas las letras dependiêtes (como al principio se dixo) de sola la tradicion que puede variarles los nombres, las reduciremos a demostraciones, de donde se tomò fundamêto para que puedan hablar los mudos. Y en la discrepcion de cada letra se dirà assi mismo la razõ que pudo mouer à elegir mas la figura de los caracteres que vsamos, q̄ la de otros: cumpliendo con esto lo que atrás quedò ofrecido, y tambien las significaciones que en la lengua

Latina y cuenta della tie-

ne cada letra,

(.?..)

**NOMINACION DE LAS**  
*letras simples por demostraciones de la boca,*  
*y razon porque les dieron aquella forma*  
*de caracteres mas que otra, y las abreuiatu-*  
*ras y numeros de cuenta que significa*  
*y vale cada letra en la lengua*  
*Latina y Castellana.*

**CAPITULO XIII.**

de la A.

**E**ST A letra, A, primera de nuestro abecedario, es lo mismo q̄ la Aleph Hebrea, y Alpha Griega, el Caldeo y Samaritano la llaman Aleph, ò Alephe, Arabes y Turcos, Aliph, los Egypcios Atomos, los Indios Alephu, los Armenios Aip, los Fenices Alioz, los Afirios Aluz, los Esclauones As, y al fin todos comienzan por esta respiracion sonora A, y cō cuerdan afsi mismo en darle el primer lugar en orden a sus alfabetos, como nosotros en nuestro abecedario, pero en las demas letras no guardá vno mesmo cōse-


K

cuti-



cutiuo de vnas en pos de otras ni es de es-  
 cia el guardarle. El Hebreo acaba su alfa-  
 beto en la, T, que llama Tau, y el Griego  
 el suyo en la, O, que llama Omega, q̄ quie-  
 re dezir, O, larga, porque vfa de otra bre-  
 ue, ni tampoco concuerdan todos en el  
 numero, solo conforman en començar  
 por esta letra, puesto que el nombre della  
 no es simple en ninguna de aquellas len-  
 guas, como lo es en la nuestra, pero en  
 todas cae la cõposicion sobre esta voz, A,  
 que es el verdadero elemento. La razón de  
 gozar esta de la primacia de las letras, es,  
 por causa de ser ella la mas facil de pronũ-  
 ciar, y ser la primera voz que vfa el hõbre  
 en naciendo, y primera que siruio al nom-  
 bre del hombre primero. Esta letra se pro-  
 nuncia estando la lengua, labios y dientes  
 quedos, dexando salir libre la respiracion  
 fonorosa, sin q̄ninguna mocion la ayude.  
 Y si como atras queda dicho, no fueron  
 hechas a caso las formas de las letras, sino  
 que quisieron que guardassen orden, pa-  
 rece que fue procurar semejassen algũ tã-  
 to à las figuras q̄ la boca, labios, dientes, y  
 lengua

S. Isidor.  
 etym. lib.  
 1. cap. 4.

lengua hazen quando se pronçia la voz que representa aquella letra. Y afsi la, A, como requiere para su pronuçiacion, q̄ estè la boca abierta, y es la que mas respiracion arroja, la dieron esta figura de trõpeta , significando la parte abierta a la boca, y la extremidad de las dos lineas q̄ hazen punto a la garganta de donde sale aquel espiritu sonoro, y la linea pequeña que atrauiesa el concauo, parece que demuestra como sirue de impedimento para que no se cierre, demostrando que afsi ha de ser en la boca que no ha de cerrarse. Y aunque es la mayor perfeccion desta demostraciõ en algunas letras q̄ estè tẽdidas como esta, si ruen derechas todas, por guardar proporciõ a las demas. Y cõ esta opinion parece que se cõforma Iulio Cesar Scaligero, en el libro q̄ escriuió de causis linguæ latinę, queriẽdo q̄ la etymologia de las letras no sea de *iter legendum*, como dizẽ los Gramaticos antiguos, y S. Isidoro con ellos, sinode lineatura, queriẽdo assentar q̄ estas letras no son sino vnas lineaturas, y q̄ afsi de la linea se deribõ li-

Iul. Caf.  
Scaligi. 8  
cap. 4.

tera, y si hablara de solas las latinas en particular, parece q̄ teniamas fundamēto: pero si se ha de entēder en general de las letras, entēderse ha implicitamēte de las originarias, y madres de las demas q̄ s̄o las Hebreas, y ningunas puedē menos apropiar las a lineas, q̄ aũq̄ linea es la circular, la obtusa, curua, y otras, entiēdese solamente quādo se dize lineas las rectas, y apenas ay alguna recta en las letras Hebreas, si ya no lodize por el primer carácter q̄ tuuieron, q̄ deuio deser diferēte, como se infiere de aquellas palabras de San Geronimo en q̄ dize: Es cosa cierta, q̄ Esdras escriua, y Doctor de la ley, despues de la captiuidad, y reedificacion del templo baxo el dominio de Zorobabel, hallò otras letras que son las que aora vsamos siendo asì q̄ hasta aquel tiempo los caracteres de los Hebreos, y de los Samaritanos fueron vnos mismos. Esta A. con vn punto conforme escriuē Mario Valerio, Probo, Manionio, Pedro Diacono, Papia, Glosario, Gramaticos antiguos, y Francisco Alluno Ferrares en la riqueza de la lengua Italiana sobre

*Hier. in  
præfat. l.  
Regum.*

*Tom. i.  
Græ. ant.  
Fræc. Al.  
Fer. riqui-  
za de la  
lengua Ita-  
liana.*

bre el Bocacio, significa en la latina y cuēta della. *Augustus, Aulus, ager, agrum, annus, absolutio, absoluo, afolet, aiunt, aio, aliquando, adbitrium, aptum, adolefcenti, anuo, alius, ante, aut, ad,* y tábien cō esta linea sobre ella  $\bar{A}$ . *aud, ager, aliquando, alia, annis, alii, anno, A. A. Augustalis, Augusti, Augusta, apud, agrum, vel aurum, argētum, A. A. C. ante, auditam, causam, A. A. A. aere, argento, auro, Augusto.* En numero de cuenta vale quinientos, 500. y con vnalinea sobre la  $\bar{A}$ . vale cinco mil 5000.

CAPITULO XIII.

de la, B.

**E**Sta letra, B, es la primera de las que el vfo les hadado nombres compuestos a que llaman consonantes, el verdadero, y con que sirue es el sonido que haze, y causa vna respiracion sonora, q̄ estando los labios pegados se entreabren para que salga, y explica su voz fuera de la boca, y con no menos propiedad que a la A. le dieron esta figura B. pues retratá los labios pegados aquellos dos medios circulos que se juntan sutiles en medio de la linea:

linea perpendicular, esta letra con vn pũto, significa, *Balbus, bonus, bona, beatus. Brutus, Balnea*, y con vna linea sobre ella, **B̄**. *Balbus, Balbius, bene, bona, bonæ*, y cõ otra por el medio *B. bustum, B. B. bonorũ*, en numero de cuenta latina, vale trecientos, 300. y con la linea **B̄**, tres mil, 3000.

## CAPITULO XV.

Esta letra C, siue de dos voces diferentes como la G. que con la, a, o, u, tiene vn sonido gutural, diferente de con la, e, y la, i, que dize ce, ci, como calor, color, cuchillo. Formase su voz rõpiendo la respiracion en el paladar alto, la boca medianamente abierta, y no expeliendo la respiracion, sino dexandola salir volũtariam̄ éte, la lengua retirada para dentro que de recogida se corua vn poco, y con lo coruado toca en el paladar muy a dentro, y con tanta suauidad que parece insensible como en el final desta diction

*hinc*, se dà bien a entender: el sonido que haze con la, e, y la, i, es en todo diferente, porque se forma hiriendo la lègua en los diètes inferiores, y arrojádo fuera dela boca cõ alguna violencia la respiracion vn ceceo suaue y futil. Y porq̃ destos dos sonidos que la nominaciõ desta letra tiene, es el primero mucho mas general que el segundo: asì porque de las cinco voces en q̃ todas las letras varian por el arrimo delas vocales, tiene tres, y el otro dos, como se ha dicho: y la lengua Griega no vsar desta letra para el segundo sino para el de. K. q̃ es el primero. Y q̃ algunos Gramaticos antiguos quisieron escusar la Q. diziendo que la c, y la u, hazen el mismo efeto, de que se colige que hablan del sonido que hazen con las tres a, o, u, y que asì tienen todos por parte mas principal y ordinaria la del sonido primero, q̃ la del segundo: serà fuerça que auiendo de tener este caracter alguna similitud en su figura, como los demas, sea con la q̃ causa su pronunciacion mayor generalidad, q̃ es la primera. Y asì porq̃ para pronun-

*Q. Terentii Scasari de orthograph. to. 1. Grã mat. ant.*

ciarle está la boca medio abierta, y la respiracion no sale derecha, sino rompiédo como queda dicho, en el paladar, semeja a la parte superior del medio circulo desta letra, C, en cuya concauidad, que es figura de la boca, se reparte aquella respiracion sonando dentro della. Esta C. con su punto significa *Caius, centum, cum, con, cōtra, condemnno, condemnatio, cornibus, comitalem, custos, causa, commune, ciuitas, ciuis, cubitus, caput, contrarius, clementum, conuictus, contrarium, credimus, conscripti, conuentum, constituta, clarissimus, clarissimo, cōsultum, Caia, C<sup>?</sup>, cuius, C<sup>A</sup> cornibus, C. C. consilium, cœpit vel cesit, vel causa cognita, vel calumniæ causa, vel causa conuenta, vel Caius, Caii, vel circum, C. C. C. censa ciuiū capita, vel Cai, Coloni, clarissimi.* En numero de cuenta Latina vale ciento. 100. y cō

la linea  $\bar{c}$  . cien mil, 100000. y en

la cuenta Castellana

ciento, 100.

## CAPITULO XVI.

de la D.

**E**Sta letra D. tiene por nombre el sonido que haze la respiracion estando la punta de la légua pegada a los dientes superiores, y que la respiracion hiera en la misma parte donde ella está, y sin violentar à aquel espíritu a que salga de la boca, sino que en ella se quiebre, por que si es expelido con violencia, pronunciarà la, e, también, y seran dos sonidos, y así parece que la lengua se pega tanto en la encia y dientes superiores para cerrar la boca, impidiendo q̄no salga la respiración, q̄ haze cierta especie de eco entoda la cabeça esta voz. La figura desta letra es la que la lengua haze arqueandose dentro de la boca, de la manera q̄ el mismo circulo della lo está D. y sin figura que demuestre por donde aya de salir la respiracion, sino que antes queda cerrada, la significacion desta letra cō vn punto, D. es *Diuus, diua, Decius, dies, deuotus, dotis, dono, Deus,*

L diis,

diis, dat, vel dato, dolium, dedicauit, dedit, donauit, dicit, dūbiū, dominus, damnatum, de, e, de, do, dolo, dolum, diutius, deuoti, donauit, doctem, domus, drusus: y desta manera D<sup>2</sup> dixit, ducit, donat, damni, damnatus, duo, dies, D, D. dedicauit, vel dedicauerunt, dedicatus, dedicatio, dedit, vel dotis datio, vel ditio ducis, vel diis dantibus, vel donatibus, vel ducum dux, vel datum, vel damnum dedit, vel dicit, vel donū datū, vel duc duc, vel deinde, vel decreto dato, vel dedit Deus, vel Deo dicit, vel Deo domestico, vel donauit, vel de donis, dixerunt, vel dederunt: y desta manera D̄ D̄ dedicamus, vel dedicauerunt, y desta D<sup>2</sup> D<sup>2</sup> dandum, vel dandas. D. D. D. dono dederunt, vel dederere, datus decreto decurionum, vel dono decurionum dedit, vel dono dedit dicit, vel dono decurio dedit. D. D. D. D. dignū Deo donum dicit, vel decreto decuriones dederunt. Y en el numero de cuenta Latinavale quinientos, y con la linea sobre ella D̄ quinientos mil. 500000. y en la Castellana vale quinientos. 500.

## CAPIT. XVII. DELA E.

**E** Sta letra E, es la segunda de las vocales, tiene por nombre el sonido de vna respiracion que sale libre sin que la lengua haga mocion para formar-la, es vn modo de quexido que le arroja el pecho como para descansar. Tiene su sonido en la garganta, y los labios y boca se retiran a dentro, tanto que si muy sonoro se quiere pronũciar, obliga à arrugar los lados de la boca, como dando a entender q̄ retirandose ella, harà menor el concauo, y no se perderà dentro del el sonoro sonido de aquella respiracion. La figura desta letra lo muestra, que no sale la linea pequeña de en medio, que significa la respiracion al yqual de las que la tienẽ en medio, que representã los labios. Esta E. con su punto significa *Ēdit, edas, edendum, ede, etiam, est, ex, ea,* y con la linea encima *Ē Est,* y desta manera *Ē<sup>2</sup> eius, E. E. esse ex, edicto,* y con la linea *Ē Ē esse.* Y en numero de cuenta Latina vale ducientos y cinquenta y con la linea sobre ella *Ē du-* cientos y cinquenta mil 2,0000.

## CAPITULO XVIII.

de la, F.

**E**STA letra F. tiene por nombre vna respiracion que suena fuera de labo-  
ca, y se forma saliendo apremiada,  
y estando los dientes superiores sobre el  
labio inferior, y la figura de la boca es es-  
tar el labio de arriba algo salido, y sobre el  
de abaxo los dientes, que viene a ser vna  
demostracion que va perdiendo de arri-  
ba a baxo, tanto que por cargar los diētes,  
sobre el lado dicho, no se demuestra en  
esta letra F. sino solo el de arriba: esta con-  
vn ptnto significa, *Fuluius, Februarius, fi-  
lius, fecit, fides, fati, fieri, faciendum, fiducia,  
fraude, fraudationis, fama, forma, fortuna,  
forum, factum, finibus, forte, familia, famu-  
la, factum, F? fiti:* y algunas vezes: *fur, F. F.  
fefelerunt, vel fabricauerunt, vel fecerunt,  
vel fabre factum, vel fundauerunt, vel flan-  
do, ferundo, F? F? fidem fecit, vel filius fami-  
lias, vel fratris filius, F. F. F. ferro, flama fa-  
me, vel fortior fortuna fato, vel Flavi filius*  
fecit.

*fecit.* Y en numero de cuenta Latina vale quarenta. 40. y con la linea  $\overline{\text{M}}$  quarenta mil. 40000.

CAPITVLO XIX.

de la G.

**E**Sta letra G. tiene dos fonidos diferētes, en compañía de la, a, o, u, es groturogutural, con la, e, i, es mas suaue, aunque algunos tienen por mas suaue el otro: pero la figura del caracter ha de ser mejor al fonido mas general, que es el primero, y aquel es su nōbre, y assi diremos que esta letra es gutural suena en la gargāta, y en coruandose la lengua hiera en el paladar alto con la mitad della, y la respiracion dà en el mismo lugar vn poco mas à dentro que la C, y corresponde al eco en los oydos; la quixada baxa se alza vn poco con que se diferencia esta figura de la C. pareciendole tanto en lo demas; que dize Vitorino que son estas dos letras muy pa-

Tom. 1.  
Gramat.  
antiq.

re-

recidas en el sonido, y siendolo en esto, necesariamente lo han de ser en el modo de figura que haze la boca para la pronúciación de sus nombres. Y assi en la forma del caracter lo son tanto, que solamente se diferencian en aquella parte que muestra lo poco que la quixada se alza. El sonido segundo es mucho mas suave que el primero: y tambieu para pronunciarle se encorua la légua mas cerca de la punta, q̄ para el otro, y con lo coruado hiere al paladar pegandose mas, y mas a fuera, que para el otro, y sin que en los oydos resueñe, antes procura salir la respiracion fuera como sale. Y esta letra con su punto **G.** significa *Gaudium, genus, genio, genius, Gellias, grauis, gula, Gaius, gratia, Gens, genus. G.G. gesserunt.* En numero de cuenta latina vale quatrocientos 400.

y con la linea **Ḡ** quatrocientos mil. 40000.



CAPITULO


## CAPITULO XX.

## de la H.

**A** Esta letra H. llaman todos los Latinos espiracion, letra que por si no tiene ningun valor para seruir y acompañar a las otras. Y ha se de advertir, que aunque a todas las letras consonantes las auemos ydo llamando respiraciones, y dexadolas en la sencillez y simplicidad de respiracion, ay diferencia de aquellas a esta en ser sonorosa ò no serlo, que aquellas no son sonoras, porque aunque se quiera darles fonido mayor, no se puede, porque en la formacion dellas no sale el espiritu respiratiuo libre como en las vocales, porque les quita è impide la sonoridad la lengua, labios ò dientes donde se rompe, y esta, aunque libre de impedimentos, no es sonorosa, que si quisiessimos que lo fuesse en la figura que la boca esta quando aquella respiracion sale, pronunciaria, A, pero como se limita que no suene, resueluese en solo vna

espe-


especie de respiracion tan sin sonido quē no tenga mas que vn aliento fuerte, y este es el nombre deste caracter, y la figura de les con todo estremo apropiada, porque tendida en esta forma que es la suya,  demuestra que se diferencia de la , en no ser sonorosa como no lo puede ser la cosa que en ambas extremidades està ygualmente abierta, que como la vna tiene figura de trompeta para que suene, la otra para que no suene està abierta por ambas partes, y tiene la linea que atrauieffa el concauo para el mismo efecto, de que no se cierre la boca en la vna que en la otra. Y con el punto la significan los Latinos *Honestas, honestus, hæres, hærede, hæreditario, honore, homo, hic, hoc, hunc, huic hæc, H̄ hora, honestus, hæres, h̄o, honor, hora, hoc, H? habet, huius, H̄, hæc, H̄ H̄. hæredes.* Vale en cuenta Latina duciētos. 200.

y con la linea,  ducientos mil. 20000.

(.?)

## CAPITULO XXI.

de la, I.

**E**sta letra I. es la tercera de las vocales, tiene voz sonora, simple y significatiua como las demas vocales, es su nombre el que forma vna respiración que sale derecha por sobre la lengua adelante, y ella se leuanta y tiende hasta y gualar con los dientes, y en ellos hiere la respiracion tremolando, y sale estando ellos y la boca medio cerrados: y demuestralo la figura deste caracter, que es vna linea  recta, porque aquel espiritu sale derecho pegado a la misma lengua, y tan sutil y constreñido que a penas le dan lugar los dientes para que salga, y assi representa aquel cuerpo tan delgado. Esta letra con vn punto I. significa en la lengua Latina, *Iulius, Iulii, Ioui, iusta, iuris, inferis, inferius, ius, iusdicendo, iudex, iudicium, inter, intra, iustus, iudicium, iniustus, in, interdum, infra, interest, I? intra. I. I. ibi, inibi, iniustus. I. I. I. iudicauit, iudicia, i i i.*

**M** *trium,*

*trium. I. I. I. I quatuor.* Y en numero de cuenta latina vale lxxvno, y con la linea sobre ella ̄ mil 1000. y en Castellana vna,

CAPITULO XXII.

de la L.

**E**sta letra L. tiene por nombre la respiracion que se forma hiriendo la légua en el paladar alto en la mitad del có la parte baxa de la légua tercio posterior de ella: de manera que se arquea para dentro, pero la respiracion no lube toda a herir en el paladar, sino procurádo salir derecha, pero como topa con la lengua que está arqueada para arriba, sale por entrambos lados. A la figura deste carácter se le pueden aplicar dos razones para la forma que tiene, la vna demostrando la accion de la lengua que se leuanta desde mitad della 4, y que por el modo que usamos de escriuir dela mano yzquierda a la derecha, contrario a los Hebreos, y Arabigos la boluiesen en la forma que esta L. La segunda aplicacion q̄ se puede dar

es, que si bien la lengua se leuanta a pegar se al paladar, la respiracion baxa quiere salir, pues sale pegada a los dientes inferiores, que es lo que puede dar a entender la linea recta, y la perpendicular la lengua q̄ está leuātada. Esta letra con vn punto L. significa *Lucius, lucia, Lelius, Lelia, libertus, locus, lex, ludus, lege, latini, laribus, libertatis, lector, locū, loco, L.L. Lelius, legibus, lucius, libertus, liberta, lucii, laudabilis, loco, L.L.L. lucii liberti locus, vel lacerat larcer tū largii*. En numero de cuēta latina vale cinquenta 50. y con la linea 𐀀 cinquenta mil 50000. y la Castellana cinquenta 50.

CAPITULO XXIII.

de la M.


**E**sta letra M. es la q̄ tiene mas muda respiracion en todo el abecedario, por no tener mas sonido del q̄ rebõba en el cõcauo de la boca estādo ella cerrada, y pegados los labios, como dize Iusto Lipsio, trayēdo a Marciano Capella, y Victorino Afro, q̄ se forma pegando los labios vn cierto mugido dētro de la boca, y exala



*Ius. Lip.  
de recta  
pronunt.*

M 2

por

por las narizes, y afsi el nombre de esta letra es el fonido mal formado de esta respiracion. La figura deste caracter es apropiada a la accion que haze la respiracion de subir a la cabeça, y baxar por las narizes: y aunque con tanta breuedad se pronuncia, es cierto que se duplica dos vezes, como se echa de ver en la N. que también sube y baxa como ella, y es la mitad mas corta su pronunciacion, porque no se duplica; tambien se le pudo dar esta figura, considerádo (como acabamos de dezir) su pronunciacion tan larga, significada la respiracion a vna linea , y por su mucha longitud recogida afsi M. para que acompañe a la forma y ygual de las demas letras. Esta con vn punto M. significa *Marcus, miles, monumentū, Mutius, mulier, manus, meo, meum, mortis, municeps, magnus, maiorem, maximus, memorie, mensibus, mala, male, manu, mancipio, manumifus, mense, milia Marci, matrimonium, maximo. M? mibi, minutius, M<sup>o</sup>. modo, M̄, malitie, M M. milites, memoria, monumenti, M. M. mulier, mala, manus, mancipio, milites,*

*magistratus.* Y en numero de cuenta Latina vale M. mil. y con la linea  $\overline{M}$ . mil vezes mil, y en la cuenta Castellana M. mil.

## CAPITULO XXIII.

de la N.

**E**Sta letra N. tiene por nombre vna voz muda, aunque no tanto como la M. y se forma hiriendo la lengua en el paladar buelta la punta para dentro, rebombando tambien la boca, aunque no cerrada, y saliendo por las narizes la respiracion, ni mas abierta de quanto esten dientes y labios despegados, la qual no es tan larga como la de la M. ni doble como ella, sino sencilla, y assi le compete a su caracter la forma que tiene que es la mitad de la M. por ambas razones de subir a la cabeza, y baxar por las narizes, y ser la respiracion menos larga —, y assi con menos dobleces recogida, y aun la vltima linea que buelue arriba y parece tiene de mas, se le puede aplicar a la lengua que se levanta para la formacion desta letra, y hiere

hiere (como està dicho) cō la punta en el paladar. Esta letra cō vn pũto significa N. nonius, nõ, nã, nec, nus, nostra, nepos, nomisma, Nero, nomen, nihil, numerat, nos, nominis, numus, nonis, N nostri, nostre, N nostrũ nunc, N non, numerum, numerator, numisma, nobilis, nepos, nephastus, N? noscitur, natus, nisi, noſter, N. N. non enim. En el numero de cuenta latina vale N. nouenta 90. y con la linea nouenta mil 9000.

## CAPITVLO XXV.

de la O.

**E**Sta letra O. quartade las vocales, tiene por nõbre el sonido q̄ haze la respiraciõ libre sin mociõ ninguna de la lengua, antes se recoge para que no tope en ella aquel espiritu, la boca haze la propia figura de O. q̄ los labios la forman facandolos vn poco fuera, que causa a las mexillas meterse a dentro. La forma que le dieron a este caracter, fue, como queda dicho, la figura redonda que la boca haze

en

en su pronunciacion. Significa esta letra con vn punto *O. olius, optimo, oportet, oportebit, ordo, opinio, omnes, ostendit, opera, ob, ofa, ore, ora, os, operas, ope, optimus, oportuit, omnino, omnis, O? ostendit, O.O. ornamentis omnibus, vel oportebat, vel oportuit, vel omnino, vel omnes.* En la cuêra latina vale onze, *ii.* y con la linea, *õ* onze mil. *ii. 00.*

CAPITVLO XXVI.

de la P.

**E**Sta letra P. tiene por nombre el fonido que haze vna respiraciõ muy parecida a la de la B. difiriendo la vna de la otra, en que aquella, como queda dicho en su lugar, se entreabren los labios para dexar salir con suauidad la respiracion, y en esta està retenida en la boca, y asì sale despues con violencia, pareciendo que ella abre los labios por fuerça, que por estar pegados no la dexarian salir voluntariamente, y porq̃ expele esta

esta respiracion mas pegada a la parte ba-  
 xa de la boca q̄ a la alta, le dieron por for-  
 ma de las tres partes de la B. estas dos, P.  
 guardádo la orden q̄ todas las q̄ se parecē  
 algo en el sonido, separezcan t̄bien algo  
 en la figura de los caracteres. Esta letra  
 cō vn punto signica P. *Publius, publicus,*  
*pedes, pasus, pater, populus, populo, pupillus*  
*Pontifex, plus, pio, per, possessore, prouintie,*  
*positus, pluuiæ, præfectus, profectus, plebi,*  
*præcipito, plurimã, præ, prepos, præsens, Prin-*  
*cipi, populum, posui, pecunie, publice, pridie*  
*publici, pius, præposita, pactis, P? post, pax*  
*P.P. perpetua, proposita, pater patriæ, vel*  
*pater patratus, vel possideri præscribi, vel pa-*  
*ce populo, vel præfectus prætorio, vel perpe-*  
*petuo, vel propter, vel præses prouintie,*  
*P.P.P. primus pater patriæ, vel pater pa-*  
*triæ proconsul. P.P.P.P. primus pater*  
*patriæ profectus. En numero de cuenta*  
 latina vale quatrocientos, y con la  
 linea sobre ella p̄ quatro  
 cientos mil.

## CAPITULO XXVII.

## de la Q

**E**Sta letra *Q*. tiene por nombre yn sonido compuesto de la, c, y la, u, y diuersos autores la tienē por de demas, y assi la llaman superuacua, por quāto de todo lo que ella sirue, pueden seruir las dos letras de que se compone: y Quintiliano trae cos, por quos, y Velio Longo quis, por cuis, y assi esta no tiene voz simple como las demas, pero no se jūta a ninguna otra letra vocal, ò consonante, q̄ no sea interuiniendo en medio la, u, con que consuena. La formaciō desta voz tiene como cōpuesta dos partes, la vna de la, c, guttural, en la manera de quādo se vnē ca, co, cu, q̄ por quedar dicho en su lugar, no es necessario boluelo a duplicar aqui, y el de la, u, se dirā en el fuyo. Este caracter quando no guardara propiedad en la forma como auemos ydo diziendo de los demas, no fuera marauilla, por causa de auerse distinguido de aquel orden simple

*Quint. de  
orat.  
Vel. Lōg.  
to. 2. grā-  
ma. antiq.*

N de

de las otras, pero toda via parece que siendo el nombre (como queda dicho) compuesto de dos letras, que deue serlo tambien en la forma de su caracter, pero tan incorporadas ambas que parezcan vno, y assi auiendo se de juntar las dos, formaran este **V**. Pero procurando que la vnion fuera tan perfecta que no huuiera demostraciõ mas que de vna, no se pudo tomar otra mas apropiada que esta, **Q**, pues la linea que baxa desde la parte superior es la, **C**, la qual dexa cerrada la, **V**, que cõ esto, y auer aouado le la punta, se perficiorõ en vno. Estos dos caracteres, con vn pũto, **Q**. significa *Quintus, quæ, qua, quia, quo, quod, quibus, quando, quare, quomodo, quartum, quanti, quero, quæsiuit, quemadmodum, quales, quadrum, Cui, QV, quod, quantum, quæstio, quem, Q. quærendum, quatenus, Q, quo, QQ. vel. QV. Quinquenalis.* En numero de cuenta lantina vale **Q**. quinientos, 500. y con la linea quinientos mil,

500000.

## CAPITULO XXVIII.

## de la R.

**E**L nõbre desta letra R. es el sonido que haze vna respiracion sonora estando la punta de la lengua pegada al paladar en la mitad del, buelta la punta para dentro, es respiracion que ha de pulsar en la misma punta de la lengua, y paladar con alguna fuerça para hazer vibrar la lengua; la propiedad que se deue dar a la figura deste caracter es, que el sonido desta letra se forma en el concauo de medio arriba de la boca, y assi se demuestra en esta letra, que arriba està cerrado como la P. y abaxo abierta con aquella linea pèdiète q̄ demuestra como ha de salir la respiracion larga deslizada, y tremolandola como se formò en el paladar. Esta letra con su punto R. significa *Roma, romana, romanus, Rex, res, Regis, Regulum, ruyna, regnum, rura, recte, re- tio, rurum* R̄, *res, rem, R. responsum*

respondit, res, rus, Rex, ruunt, RR. reiectis  
 ruderibus, R. R. R. rarum romanorum, vel  
 regnum Rome. ruit. En el numero de cuē  
 ta latina, R. vale ochenta, 80. y con la li  
 nea R̄ o chenta mil. 8000.

## CAPITULO XXIX.

de la S.

**E**sta letra S. tiene por nombre, el so  
 nido de vn siluo baxo muy suauē,  
 que se forma con poca respiracion.  
 tocando la punta de la lengua en el prin  
 cipio de la encia superior, que participan  
 algo los diētes. A este caracter no le guar  
 daron forma apropiada a la accion de la  
 boca, sino al animal que con siluos quiere  
 expresar su instinto, que es la culebra, y  
 afsi se le dio a esta letra la figura della.  
 Esta S. con su punto significa, *Senatus, sa  
 cellum, sepulcrum, sacrum, sacri, sententiā,  
 supplicatio, salutem, semis, sancta, salua, so  
 cii, si, sibi, suis, sine, satis, sub, sic, sunt, sint, sci  
 licet, stabat, stupidus, secundum, sit, sentētia,*  
*Sulmo,*

*Sulmo, sacrorū, siue, S? sunt, SS. santissimus*  
*SS. suprascriptus, vel sine sensu, SS. vel SS.*  
*sacri socinii, vel sententia senatus, vel som-*  
*niorum somniauit, vel secundum setentiam,*  
*vel santonnes sancte, S. S. S. sancto Siluano sa-*  
*crum, vel supra scripte summe, S. S. S. S. san-*  
*cto sanctissimo sacrum, vel Sanio sanctissimo*  
*sacrū. En el numero de cuenta latina S. va-*  
*le setenta, 70. y con la linea 5̄ vale setenta.*  
*mil. 70000.*

CAPITULO XXX.

de la T.

**E**sta letra T. y la D. son tan parecidas  
 en el sonido y mociones con que se  
 forman, que habla de ambas jun-  
 tas Victorino, con estar graduadas en el  
 orden del abecedario tan distantes vna  
 de otra: Diferencianse en que estando  
 la lengua en vn mismo lugar, la D. fue-  
 na dentro de la boca, porque la lengua  
 no se desuia para que la respiracion sal-  
 ga, y para la T. sí, por la fuerza que  
 aquel espíritu le haze, que la aparta, y

*Vi et. tom:*  
*2. grām.*  
*antiq.*

inte-

interrompe tambien los dientes, y labios para que ningun impedimento le estorue la salida. La forma de estos dos caracteres, tiene alguna diferencia, por la que ay en las mociones de la boca entre vno y otro, que como en la formacion del nombre de esta letra, se despega la lengua del lugar en que estaua, y sale la respiracion con violencia interrumpiendo dientes y labios, como se ha dicho, demuestra esta accion en que el medio circulo que forma la, D, parece en la, T, que està roto y despegado y leuantado arriba. Esta letra con vn punto, como se haydo diciendo, significa *Titus, Titius, Tullius, tutor, turma, turmarius, tempus, testamento, tribunus, titulo, arte, tutore, tutoris, terminum, T<sup>er</sup>ter, tum, trans, TT. Titus, titulum*. Y en el numero de cuenta latina T, vale ciento y sesenta, 160. y con la linea sobre ella  $\overline{T}$ , ciento y sesenta mil

160000.

**CAPITULO**

## CAPITVLO XXXI.

de la V.

**E** Sta letra V. es la quinta y vltima de las vocales, tiene por nombre vna respiracion q̄ sale libre y suena fuera de la boca, cuya demostracion es en todo parecida à la, O, solamente se diferencia en que los labios se abren menos, y en que se arroja este espiritu fuera de la boca. La forma deste caracter <, es apropiada que sale con respiracion libre sin mocion ninguna, y porque no obliga à tener la boca tan abierta como para la <, no se le aãadio la linea que atrauiel fa el concauo, que demuestra el impedimento para no cerrarse: pero en esta es necesario no estar tan abierta, y assi demuestra esta figura libre de aquel embarazo, y no cõ menos propiedad en figura de trõpeta, pues ninguna letra arroja à fuera mayor respiracion que esta, ni que salga desde el pecho hasta fuera de la boca tan libre de impedimentos. Esta letra V. con vn punto, significa, *vir, viro, vicit,*

*vicit, victor, viuus, viuens, veterrimo, valde  
 vsufructu, vel vsufructus, viam, vrbs, ve-  
 teri, visum, voluit, voluerunt, vale, quinque  
 quinti, veterano, verbum, votum, voti, v̄, ve-  
 ro, v̄, vel, ver, V. V. viuentes, veluti, vene-  
 runt, verumetiam, virgo vestalis, v̄v̄, viri,  
 V. V. V. viros urbis vestrae.* Y en el nume-  
 ro de cuenta latina V. vale cinco, 5. y con  
 la linea v̄ cinco mil 50000. y en la Cas-  
 tellana cinco, 5.

## CAPITULO XXXII.

de la X.

**E**Sta letra X. escriuē algunos autores  
 que es duplex, porque en si incluye  
 el sonido de la, c, y de la, s, y otros tã-  
 bien que de la, g, y de la, s, tiene por nõbre  
 vna respiracion que no puede pronũciar  
 se tan simple, q̄ no participe algo de essas  
 dos letras, porque a cada vna le toma la  
 mitad de su sonido, y de los dos medios  
 haze vno, q̄ es el suyo. Y assi empieça la  
 respiraciõ estando la lęgua en la parte q̄ fue  
 le para formar la, c, cõ el sonido de ca, y  
 baxa por el paladar adelãte acabar donde  
 se

*S. Isidor.  
 etym. l. i.*

*c. 4.*

*Flac.*

*Alcuino.*

*Quint. Te*

*rēti Scav*

*ri. Marii*

*Vict. tom.*

*2. grām.*

*antiq.*

se forma la ,s, de manera que queriendo pronũciar la,c,gutural,y la,s,apriſa,ſe pronuncia y forma eſte ſonido , que ſignifica y tiene por nombre la x. La figura deſte caracter y las de la ,y,z,p or no ſer de las diez y ocho letras latinas originarias que guardaron orden,ſino acrecentadas deſpues,no ſimboliçan con las mociones de la boca como las otras. Eſta con vn punto X.ſignifica *Xerſe,Xanto,x̄,xinodus,vel exiſtimatio*. Y en el numero de cuenta latina vale diez,10. y con linea ſobre ella diez mil 1000.y en cuenta Caſtellana 10.

CAPITVLO XXXIII.

de la Y.

**E**Sta letra Y, como aſtr queda dicho, no tiene diferente ſonido del de la i,pequeña latina,y aſi en eſta diſcripcion de los nombres de las letras, no ſe haze como de las demas eſpecial diſtincion: para la cuenta latina vale ciẽto y cinquenta.150. y con la linea ỹ ciento y cinquenta mil.150000.

## CAPITULO XXXIII.

## de la Z.

**E**Sta letra, Z. es la vltima de nuestro abecedario, tiene por nombre el sonido de vna respiracion mas fuerte y larga que la de la, c, quando se junta con las vocales, e, y, i, que haze ce, y ci, y afsi el mas ordinario vsar della es en las finales de las partes, que alli es larga y fuerte, y por esto no acaba la palabra en, c, sin virgula ni con ella, aunque se parezcan en el sonido, y en los principios de las partes pocas vezes se pone, si se escriue ortograficamente, y Antonio de Nebija sola la hallò en quinze principios de vocablos, en medio de la palabra tambien es larga su pronunciacion, y como requiere nuestro language que lo sea: no vsa poner la, c, sin virgula ni con ella por fin de la palabra, pronunciasse queriendo assomarse la punta de la lengua entre los dientes. Desta escriue Vitorino, que no tiene sonido de letra, sino de palabra entera con dos silabas,

*Victorin.*  
to. 2. grã  
mat. ant.

filabas, Antonio de Nebrija dize: Que es letra Griega no usada en las dicciones Latinas, y san Isidoro, que las letras Latinas tomaron prestadas de las Griegas estas dos, Y, y, Z, q̄ los Romanos hasta tiempo de Augusto Cesar no usauã escriuir cõ ellas si no poniã dos, ff, y por la, y, la, v. Y Casiodoro dize lo mismo, trayendo los similis de Crotalizo por Crotalisso, Malacizo por Malazisso. Y Donato dize que la, y, y la, z, la recibimos para los nombres Griegos, que la primera es letra vocal Griega, y la otra consonante duplice, y de donde procede el pensar que las letras Latinas no son mas de diez y siete, porque la, h, es aspiracion, la, x, duplice, las dos K. y la, q, son letras ociosas, y la, y, y la z, Griegas, pero no obstante todo esto se han ydo mencionando todas las que estan en uso en nuestro language Castellano, no dexando mas de la, K, y la Y, aquella por no usada, y esta por no diferenciada de la, i, Latina en el sonido, y como no son Latinas no guardan sus caracteres aquella propiedad que

*Anton.  
Nebriſen  
ſis in dic-  
cion. lat.  
S. Iſidor.  
etym. l. i.  
cap. 4.*

*Donat.  
de Caſic.  
tom. 2.  
grã. ant.*

auemos ydo notando en las otras. Y asfi en la, X. tampoco tratamos dello, ni en esta trataremos, porque no fugetaron su formacion arreglas como las diez y ocho latinas, de donde se puede motiuar que fue con aquel cuydado la elecciõ de caracteres que en aquellas hizieron, pues las introducidas despues no guardan ordẽ. Esta Z. con vn punto en cuenta latina vale dos mil zooo. y con la linea z̃ dos millones.

## CAPITVLO. XXXV.

*Que sonido tiene la cedilla en la,ç.*

**L**a,ç, cedilla baxo la c, es algo menos q̃ la, z, porq̃ a esta la vfamos para la pronunciacion mas fuerte y larga, y para la menos a aquella, y asfi no acaba en nuestra lengua Castellana ninguna palabra en la,ç, virgulada, sino en la, z, porque todas las que tienen su final en este sonido, son siempre con fuerte y larga pronun-

ciacion, la, ç, con la, a, y con la, o, y con la, u, admite la cedilla por la diferencia que ay de ça, ço, çu, à ca, co, cu, por que son estas vltimas las tres variaciones de la, C. (que como diximos) tenian el sonido gutural, y assi tienen necesidad para mudar lo en el de la ce, y ci, que lo signifique aquella cedilla, de donde se sacara q̄ vnas con ella y sin ella las otras, vienen a conformarse en vn sonido y igual, y el poner cedilla en la, ç, antes de la, e, y de la, i, es mala ortografía, pues no ay razon que obligue a poner la, que si fuere pronunciacion mas fuerte que la de ce, o, ci, ferà, ze, zi, que si en medio destas dos pronunciaciones huiera la de çe, çi, precisamente auia de auer otras tres entre la ça, ço, çu, y za, zo, zu, que la no virgulada de ca, co, cu, es muy diuersa: y tacitamente lo dio a entender el Licenciado don Sebastian de Cobarrubias en el Tesoro de nuestra lengua, no poniendo cedilla a ningunos vocablos en que se signiessan a la, c, la, e, y la, i, sino a los de la, a, o, u, si bien antiguamente se ponian a todos: sino guiamos por algunas impresio-

*Lic. Don  
Sebastiã  
de Cobar-  
rubias  
Tes. de la  
lẽgua Cas-  
tellana.*

nes antiguas, como se vee bien largamente en la de los dos tomos de Plutarco, traducidos en nuestro idioma, por Alonso de Valencia, impressos el año de mil y quatrocientos y nouenta y vno, y assi la, ç, cõ cedilla tiene el sonido de la, c, quando se le figue la, i, que pronuncia ci, de cuya formacion se tratò en la, C,

## CAPITVLO XXXVI.

de la Iota.

**E**Sta, I, mayuscula fuele seruir con vn sonido grafo q̄ llamamos de Iota, este es en tres variaciones con las tres vocales, a, o, u, que cõ la, e, y con la, i, no es necessaria, pues la, g, vale lo propio: de manera que estas dos letras varian cõ las cinco vocales, haziendo vn mismo especie de sonido, y formandole con vnas mismas mociones de lengua y boca, como la, ge, gi, lo, lu, y assi la formacion que quando hablamos de la, g, la dimos para en quãto a la vniõ de la, ge, y de la, gi, se deue dar à la, I, quãdo sirue de Iota, y se vne con la, a, o, u, pues en ninguna cosa se diferencia.

CA-

## CAPITULO XXXVII.

de la tilde sobre la, ñ.

**L**A tilde que ponemos sobre la, ñ. se deue entender en dos maneras, la vna es, que quando sobre alguna de las vocales se halla suple por la falta de, n, y algunas vezes de, m, y ya no se vsa tanto como solia sobre otras letras, y en la, q, no sirue por ninguna, mas de tan solamente en señalar que aquella es abreuatura q̄ el vso ha introduzido queriendo que valga, q̄, por, que. La otra manera en q̄ sirue, (q̄ como vamos diciédo es sobre la, n, ñ,) es diferente, pues significa vn fonido distinto de todos los de las de mas letras, muy vsado en nuestra lengua Española, y en la Italiana, pero el Italiano, aunque vsa deste fonido, no le haze de la tilde, que por ella suple, la, g, si bien mas en conformidad del vso q̄ lo ha recebido, q̄ del rigor del fonido de la, g, y de la, n, escriuiendo degno, y pronunciando deño, bifogno, bifoño, ogni, oñi, y assi por otras: su formacion es la propia que de la, n, sin diferenciarse en

mas que en apretar la légua al paladar do-  
 bladamente de quando se forma la, n, à  
 manera de quando vno sella, que prime-  
 ro toca y luego aprieta en el mismo lugar,  
 assi haze lo propio la lengua, que don-  
 de toca para formar la, n, aprieta para for-  
 mar aquel sonido aun mas fuerte que de  
 dos, nn, juntas. Y aunque parece que por  
 ser sonido tã distinto de los de mas, pudie-  
 ra tener carater que tambien distinto lo  
 significase, se pudo cõ razon justa escusar  
 por quanto no sirve sino para aumento  
 de la, n, que aunque parece duplicada, no  
 lo es pues antes que distinta acabe de for-  
 marse, buelue continuadamente a impri-  
 mirse la lengua en la misma parte, y assi  
 no se puede significar con dos, nn, pues cõ  
 distincion no se forman ambas: lo mas q̃  
 se puede es poner parte de otra, que  
 es aquella linea sobre la, ñ, que demuestra  
 tener el propio lugar, pu esto que en ella  
 misma no se podia incluyr sin que la vna  
 siruiera de borrar a la otra, y que en lugar  
 de representar tilde para aumentarla, n,  
 fue ra para tildarla.

## CAPITULO XXXVIII.

*De lo que se ha de quitar a cada letra, para q̄ quede su voz simple, y las que hã de aprender a juntar por la diferencia de su pronunciacion.*

**D**E Las letras queda dicho, todo lo que nos ha sido posible, y assi mismo de lo que ha parecido aderente a ellas. Para que tratemos aora de ponerlas en vso con todo fundamento y inteligencia, y assi el que huuiere de enseñar a leer, ha de yr nombrando estas letras cõ los nombres simples, como aue- mos dicho, y porque no tengan neces- sidad de boluer a buscar quales letras son las vocales, a quien no ay q̄ euauar, pues siempre han sido y son simples, y quales las compuestas con quien se entiẽde esta reduccion, se demostraran aqui, figuien- dose a cada letra el nõbre compuesto de que vsan aora, y lo que ha de quitarseles para que queden en su pronunciacion verdadera.

P

A



A		Es vocal.
b	be	No pronuncies la, e.
c	ce	No pronuncies la, e.
d	de	No pronuncies la, e.
e	e	Es vocal.
f	efe	No pronuncies las, ee.
g	ge	No pronuncies la, e.
h	hache	No pronuncies ache.
i		Es vocal.
l	ele	No pronuncies las, ee.
m	eme	No pronuncies las, ee.
n	ene	No pronuncies las, ee.
o		Es vocal.
p	pe	No pronuncies la, e.
q	qu	Pronunciala.
r	ere	No pronuncies las, ee.
f	efe	No pronuncies las, ee.
t	te	No pronuncies la, e.
u		Es vocal.
x	equix	No pronuncies, equi.
y	ygriega	No pronuncies griega.
z	zeda,	No pronuncies, eda.

Acabados de enseñar los nombres simples de las letras, sino los pronunciaren muy distintos de cõsonar con las vocales

de

de que estan vnidos, como se pretende, tendrase por lo menos aduertencia, que quando no lo pudierẽ escufar sea el consonar en el final del nombre dela letra, y no en el principio, como queda dicho en el capitulo doze, que serà necessario para este efeto tenerle visto.

No ay necesidad de enseñarles a juntar, mas de tan solamente las que se figuẽ, por la variacion en q̄ estas se diferencian.

ca, co, cu, ce, ci,

ça, ço, çu,

ga, go, gu,

la, ge, gi, lo, lu,

cha, che, chi, cho, chu,

ña, ñe, ñi, ño, ñu,

Ha se de dar a entender la pronunciacion diziendo, como la ç, con la a, con la o, y con la u, hazen aquella pronunciaciõ, y con la i, y la e, la otra, y luego por las demas. Y si alguna dificultad se ofreciere, acudirse ha à ver los capitulos que tratan de aquella letra. Sabida la pronunciacion desto, pondran a leer al dicipulo, diziendole que vaya nombrando las letras

apriessa, con las pausas que las diuisiones de las dicciones muestran, que con esto leera luego, de manera que quanto antes conociere (como queda dicho) las letras por sus nombres simples, tãto mas presto se sabrà leer, pues en ello consiste solamente: y siendo la persona de capacidad puede en quatro dias saberlo, y no es exageraciõ demasiada, pues como el fra-  
 sis Castellano encarece lo que quiere facilitar, diziendo que lo verà vn ciego, podemos con mas seguridad en este caso ofrecer que lo dirà vn mudo, y para que lo pueda dezir daremos principio

a su arte en el libro

siguiente.





# LIBRO SEGVNDO

## ARTE PARA ENSEÑAR a hablar los mudos.

### CAPITVLO PRIMERO.

*De que causas procede la mudez, y en que  
edad deue empezar a aprender a hablar  
el mudo quele sea mas facil la  
enseñança.*

**L**A mudez en el hombre  
procede de vna de dos cau-  
sas, y pueden assi mismo  
estar ambas en vn sugeto.  
La primera y mas general  
que experimentamos en los mudos, es la  
fordez, que impedido aquel sentido con  
tan grande extremo, y siendo el hablar lo

*mis-*

mismo que imitar aquello que ha oydo,  
 se sigue que no podrá hablar el que oyr  
 no pudiere, no obstante que el instrumen-  
 to de la lengua estè abil, fuelto, y libre, pa-  
 ra exhibir el mouimièto que vfa en la pro-  
 nunciacion de las palabras, como alargar  
 la lengua medidamente, recogerla, baxar  
 la, subirla al paladar, torcerla, herir cõ ella  
 en los dientes, encorbarla, y otras accio-  
 nes de que sirue para la pronunciaciõ. La  
 segunda causa es, que de la propria mane-  
 ra que pudo acudir humor que impidio  
 el oydo, pudo acudir humor q̃ impidiesse  
 el mouimiento de la lengua, o la naturale-  
 za auer sido defectuosa en aquella parte,  
 como lo fue en el oydo, o en los neruios  
 instrumentales de la lengua: de manera  
 que puede tambien oyendo vna perso-  
 na ser muda por el defecto de la lengua,  
 y otros pueden serlo por ambas causas:  
 A los que lo fueren por la de no oyr (que  
 esto es lo general) puede con este Ar-  
 te enseñarseles a hablar, mas aquellos  
 que por el impedimento de la lengua  
 son mudos, de manera que aunque oyerán

lo fueran, no serà posible enseñarles, y así a solos los que proceden de la falta del oydo podrá seruirles nuestra enseñanza, y aun si el defecto de la lengua no fue muy grande, tampoco defauciarémos al mudo, si bien hablarà balbuciente, o como mas o menos diere lugar la agilidad de su lengua.

La edad en que parece estará mas a propósito para ser enseñado, es muy de considerar, que si bien fuera sin ninguna duda ( quanto a l'arte ) mucho mas a propósito enseñarle teniendo mucho uso de razon, toda via se deue reparar, en que el mudo, aunque de su nacimiento, no aya tenido defeto en la lengua, es bastante embaraço el auer muchos años que no vsa della, como si el que tiene los braços sanos diese algun tiempo en tener recogido el vno no exercitandolo, vendria a perder las fuerças naturales en el, demanera que en muchos dias no cobraria la agilidad passada, y como la voz es vn golpe sutil de ayre, formado las mas vezes

por diferentes mouimietos de la lengua, y esta cõsta de muchos neruios, que para esto son necessarios diuersos instrumentos, como el pulmon, las arterias, la gargãta, la campanilla, la boca, los dientes, los labios, y la lengua, y que destas cosas vnas firuen de receptiuos dela voz, como el pulmon con sus canales, otras son ordinatiuas como las arterias que la hermoSean, y las del pulmon que son conduitiuas y la echan fuera, si han estado mucho estos instrumentos sin vsarlos, biẽ se echa de ver la bronqueza en que se hallaran, y assi de feys a ocho años es la mejor edad para empeçar a enseñarle.

## CAPITVLO II.

*Como el mudo no puede aprender a hablar por otro modo que por el que se le enseña en este arte.*

**N**O auiendo ( como queda dicho ) impedimento en la lengua, reducese todo al que puede auer en el oyo. Esta falta han querido suplirla algunos

nos

nos facendo los mudos al campo, y en valles donde la voz tiene mayor sonoridad, hazerfelas dar muy grandes, y con tanta violencia, que venia a echar sangre por la boca, poniendolos tambien en cubas donde rebombase la voz, y mas recogida pudiessen oyrla, medios muy violentos y nada acertados. Y assi serà fuerza hablar algo, aunque de paso en este sentido, para que sabido como recibe la voz la virtud comprehensiuva, no se apliquen medios infrutuosos y violentos.

Diuidese la virtud comprehensiuva en dos maneras, en sentido comun, que llamamos interior, y en los particulares que llamamos exteriores, que es, ver, oyr, gustar, palpar: este sentido comũ se manifiesta por estos exteriores, a los quales baxan desde el cerebro vnos neruios que causan sus efectos: a las orejas vienē dos, vno a cada vna, y está pegados a la abertura della, q̄ es vn huesso cabado torcido, q̄ los medicos llaman pedroso, seco, cartilaginoso, y duro, escauado porque en su concauo se retēga el ayre, y no entre derecho y haga



Q da-

daño al sentido: por estos nervios que acabamos de dezir, baxa el espíritu animal, y quando el ayre de fuera llega, representando la forma de algun sonido, mueue y despierta al espíritu auditiuo, el qual va à la celda de la fantasia, donde juzga el anima de aquel sonido presente: y para todo esto son necessarias quatro cosas, eficiente causa, organo conueniente, atencion del anima, y medio porque oymos. La causa eficiente es la virtud animal auditiuua. El organo conueniente es la abertura de la oreja con todas las propiedades que auemos dicho. La atencion del anima, es no diuertirla entõces à cosa diuersa de aquella que con esto obrarà: y aun por ser tan apetecible de la inteligencia de las cosas, acostumbra a retener la respiracion para que no le impida al oydo: y assi quãdo alguna persona procura oyr cõ atencion, detiene el aliento sin saber ni reparar en lo que haze, porq̃ es acciõ de q̃ el anima se ayuda para que el oydo obre, y dixo Aristoteles: Mejor oymos quãdo el espíritu retene-  
mos. El medio necessario al oydo es el ayre

*Arist. li.  
Problem.  
sect. 32.  
quest. 13.*

ayre q̄ trae el sonido hasta las orejas. Estas quatro cosas, si qualquiera dellas faltare, es bastáte para ensordecer: en el mudo faltá las dos, causada la vna de la otra, q̄ es estar retirada la virtud animal auditiua, por no darle el organo y instrumento lugar para estenderse hasta la parte donde auia de recibir el ayre que trae el sonido a las orejas, aunque las otras dos procuren obrar, que son la atencion en el, y la voz que hiere en la oreja, de que sacaremos, q̄ no las violétras q̄ le dan, ni hágã dar al mudo, ni su mucha atenciõ, será parte para que se enmiende aquel sentido, sino para mas embotarle, y que quando se oyga algo por tan violento modo, será vn ruydo confuso, que llegará tan inarticulado a la fantasia que no podrá el anima hazer juyzio del. Y assi se deue elegir otro medio mas cierto, y ninguno como el de este arte, tan ajustado a la naturaleza, que parece que ò se ha conuertido ella en el, ò el en ella, porque las acciones demostratiuas, son la lengua natural. Y

*Herodot.  
Halicar.  
lib. 2.*

comprueuase con que si se juran mudos, aunque nunca se ayan visto, se entienden por vsar vnas mismas señas, que aunque dize Herodoto Halicarnaseo, que Psammeticho Rey de Egipto hizo criar a vn pastor dos niños en vn desierto, con particular cuydado de que nadie les hablase, y que traydos ante el ya de edad de quatro años, dixeron algunas vezes, beccus, palabra que en lengua Frigia quiere dezir pan. No es cosa verisimil, para que entendamos que en aquella lengua, ni en otra alguna no enseñado, pueda hablar nadie, sin que nos valgamos de la replica que se haze a este caso, diziendo: Que aunque guardaron a estos niños que no oyessen voces de hombres, pudieron oyr balidos de ouejas (tanto mas siendo pastor quien los creio) con quien parece que simboliza aquella voz beccus, pues mas manual tenemos el exemplo en los mudos, que sin ser necessario embiarlos a los desiertos estan impossibilitados de oyr hombres ni animales, y ninguno sabemos que aya hablado aquella lengua, ni otra en

virtud de la naturaleza, sino del arte, por  
auerles a algunos enseñado la nuestra, y  
mas se adelantaran los mudos a intentar  
hablar, que los que se criará en despoblados,  
porq̄a que ellos no supierá que auia habla  
en el mundo, ni que era necessaria para  
la inteligencia de las cosas, porque aun  
que viesse gentes, no los oyan hablar, y  
los mudos saben que hablamos. Y sea la  
lengua Frigia, o la Hebrea, que algunos  
quieré que en esta ayan de hablar los q̄ se  
criaren retirados, como estos dos niños,  
es cosa cierta que por las razones dichas  
en los mudos se huiera experimentado,  
que no porque Adan la hablase sin ser en-  
señado, la han de hablar todos los demas,  
pues la ciencia infusa que el tuuo falta  
en ellos.

## CAPITULO III.

*Que por demostraciones se leban de dar a en-  
tender al mudo las letras.*

**P**Or lo que auemos dicho en el capi-  
tulo antecedente quedamos excluy-  
dos de podernos valer del oydo, y

con-

conforme a esto, necesitados de procurar q̄ otro sentido supla la falta de aquel. Esto podrá hazer la vista, que ya que por ella no pueda entrar la voz, podrá el conocimiento de su formacion, tan abil y perfectamente, que la forme el mudo como si la huuiera oydo. Y para esto se deue tener por cierto que son prestisimos en aprehender las demostraciones que se les hazen, porque assi pretenden suplir la falta del oydo, y muy abiles en facilitar las, que ellos hazen para ser entendidos, y suplir la de la habla. Y assi el instrumento q̄ se ha de tomar para enseñarles, ha de ser aquel en q̄ ellos está mas diestros, y el sonido de las letras se les ha de dar a entêder por demostraciones. Y podráse hazer por auerlas dexado en el libro passado desnudas y purgadas de aquella composicion q̄ tenian los nombres de las diez y siete, y con esto apropiadas para que las reciba el mudo, porque no le pediremos mas que vna respiracion, que essa tambien pueden expelerla los mudos, como los que no lo son, y aquella respiracion

arrojada, estando los labios y dientes en la parte que se requiere para la formacion del nombre de alguna letra, formarle há: y el exemplo desto lo conoceremos en vna guitarra, que puestos los dedos en la consonancia que quisiéremos, qualquier que con su mano llegare a dar vn golpe en las cuerdas, hara vn mismo sonido, auq no quiera. Así tãbié teniêdo el mudo su boca en la forma q̄ los q̄ no lo somos, la ponemos para la formacion de vna letra, y arrojãdo la respiraciõ, formará el sonido q̄ nosotros, y en sabiêdo formar el numero de respiraciones q̄ significã nuestras letras, sabrà leer, q̄ esta facilidad trae cõsigo el auer dados nombres simples, pues cõ yrlas nombrando el mudo apriessa, guardãdo en las dicciones las pausas que ellas mismas dan a entēder, yrã leyendo, y por que antes de enseñarle a que nombre las letras en voz, las ha de conocer muybié, y saber por demostraciones de la mano lo q̄ representa cada vna, se pone acabado este capitulo el abecedario demonstratiuo de manos, significando la postura que tiene cada

Las P...  
 sig...  
 de...  
 de...  
 de...

cada vna, la letra que está sobre ella vna mayuscula, y otra comun, para que à ambas conozca el mudo, y sepa que a vna y otra representa aquella figura. Y demas de para los mudos es curiosidad que deue saberla todos para diferentes casos que se pueden ofrecer. Y en la antigüedad se deuo de tener por conueniente el saber vsar de demostraciones de las manos y de otras partes del cuerpo, para significar letras y cuétras, segun se colige de lo que escribe Iuan Bautista Porta en su libro de *Furtiuis literarum*, trayendo muchos modos de cuentas que vsauan por la mano. Y como tambien por demostraciones de diferentes partes del cuerpo que se tocauan, vsauan significar las letras, entendiédo la *A*, por *Auris*, que son las orejas, *B. barbã*, la barba, *C. capud*, la cabeça, *D. dentes*, los dientes, *E. epar*, el higado, *F. frontem*, la frente, *G. gutur*, la garganta, *H. humeros*, los ombros, *I. ilia*, la hijada, *L. linguam*, la lengua, *M. manũ*, la mano, *N. nasum*, la nariz, *O. oculos*, los ojos, *P. palatum*, el paladar. *Q. quinquedigitos*, los cinco dedos,

*Iuã Bau-  
tist. Por-  
ta de Fur-  
ti liter.  
no. is.*

R. re-

R. *renes*, los riñones, S. *supercilia*, sobre las cejas, T. *tempora*, el espacio de las sienes, V. *ventrem*, la barriga. No usaron demostraciones para la K, x, y, z, porque como queda dicho en el libro primero, estas no son usadas en la lengua latina. Y bolviendo a nuestra enseñanza, le haran formar al mudo con su mano derecha todas aquellas figuras como parecen pintadas, y el que le enseñare las hara tambien, por que aprenda con mayor facilidad, viendolas imitadas en la mano del maestro, y a cada vna que le fueren haziendo, le yran señaládo con el dedo de la mano yzquierda la letra que significa, hasta que sin ver la demostracion de la mano del que le enseña, ni las pintadas, sepa hazerlas, y conocer la letra de cada vna en vn abecedario que adelante pondremos de letras mayúsculas y comunes, que le servirán de prueua, para que se conozca si está bien enterado de las de la mano, y despues interpoladamente se le yran mostrando en la letura del libro, pidiendole que signifique con su mano la que el

ABE

maestro tocara con el dedo. Y será muy  
necesario que en la casa donde huviere  
mudo, todos los que supieren leer, sepan  
este abecedario para hablar por el al mu-  
do, y no por las señas, que entendiédo por  
la mano, o por escrito no será bien q vñen  
dellas, los que le hablaren, ni le permit-  
tan a el que se valga dellas, sino que  
responda a boca a lo que se le pregunta-  
re, aunque yerre en la locucion de sus res-  
puestas: y tendrase cuydado de enmen-  
darle siempre, que todos los que apren-  
den qualquier lengua estraña haciendo  
solecismos, y notando como se los  
corrigen, llegan a  
saberla.



# ABECEDARIO

DEMONSTRATIVO.



LIBRO DE LA ACADEMIA DE LA LENGUA  
ABECEDARIO

DEMONSTRATIVO



B . b .



C . c .

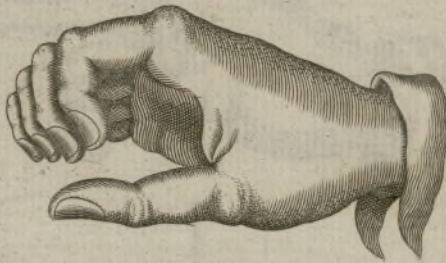


D . d .





E . e .



F . f .



G . g .





H. h.

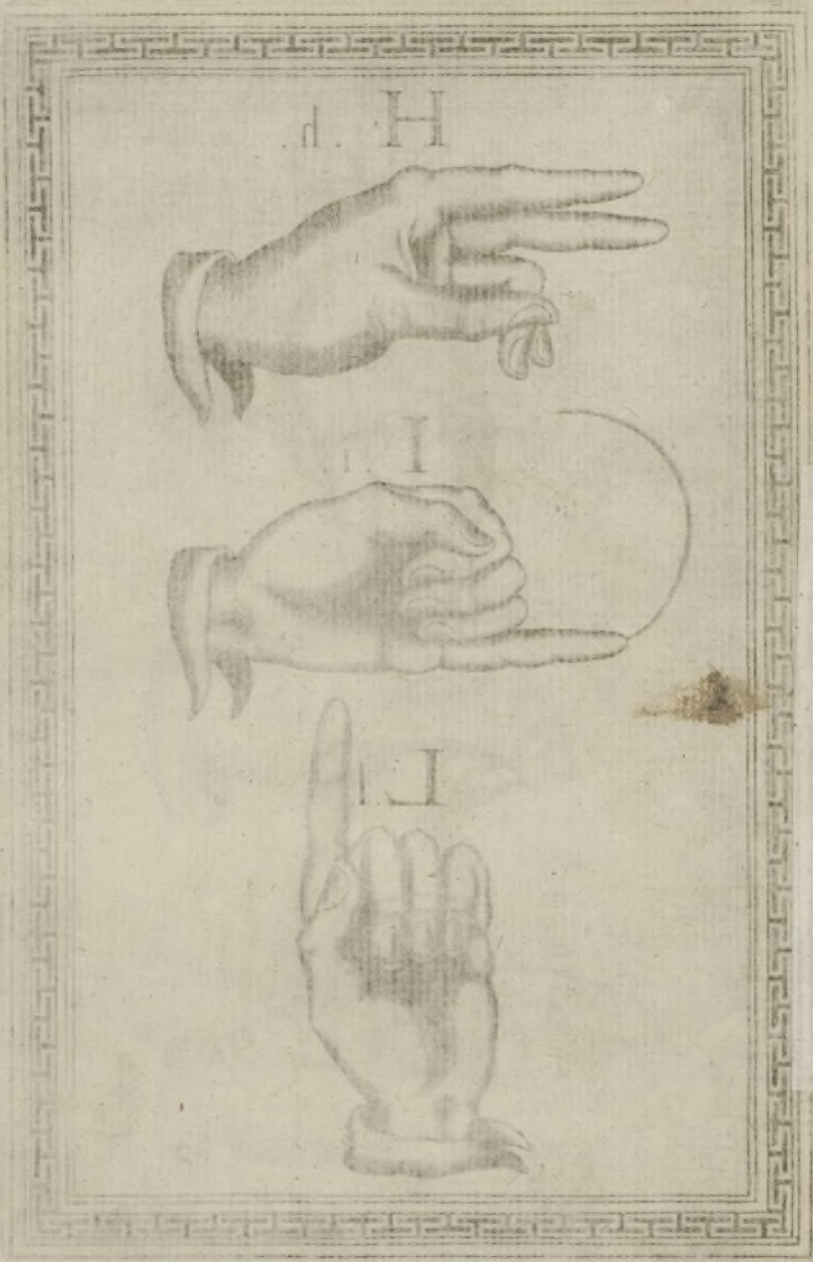


I. i.

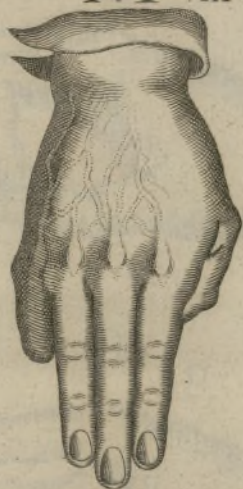


L. l.





M m.



N n.





Ayuntamiento de Madrid

O . o .

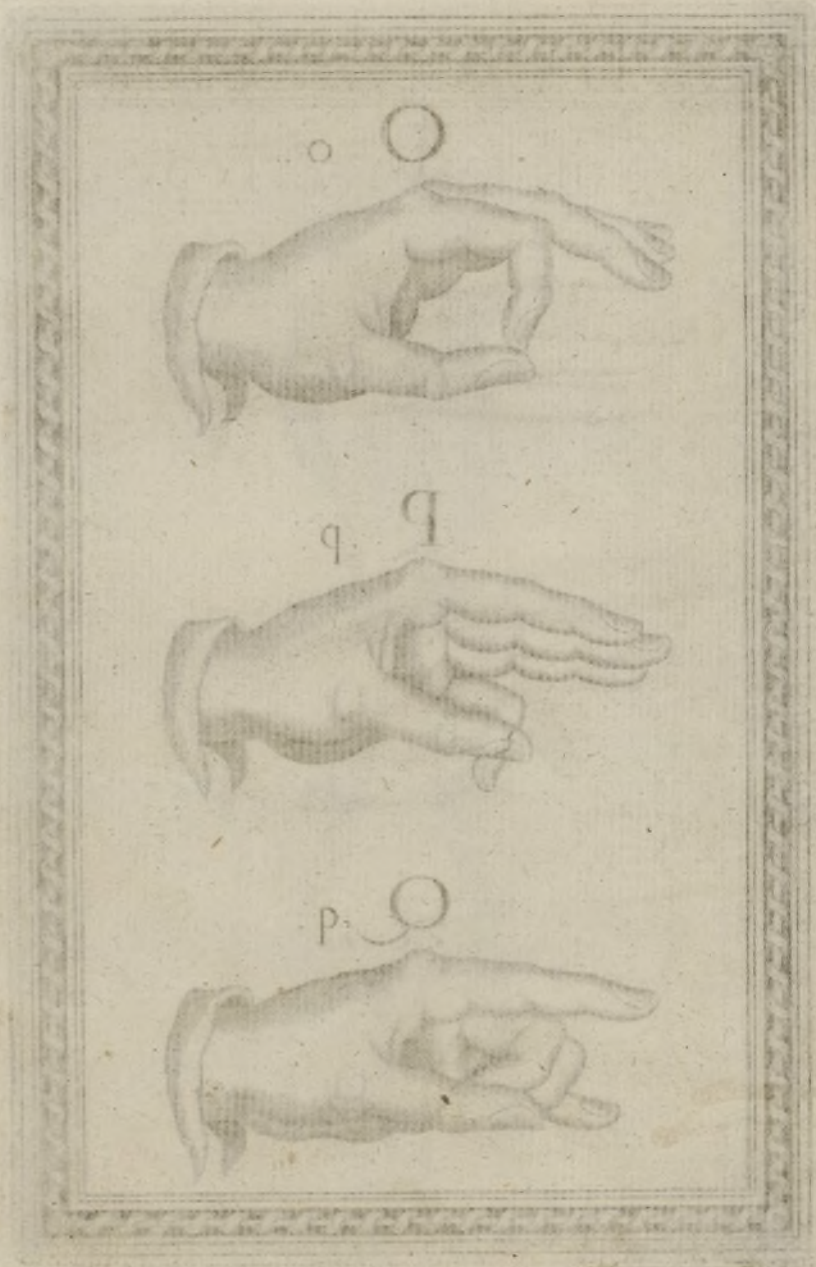


P . p .



Q . q .





R . r .



S . s .



T . t .



R



S



T



V.u.



X .x.



Y .y.



Z.z.

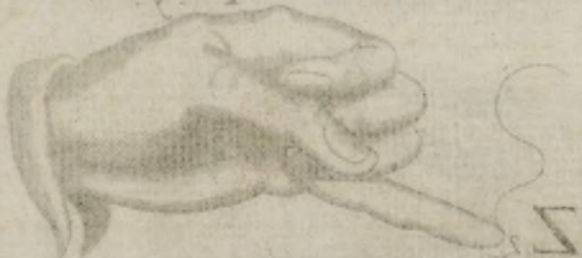




x. X



y. Y



Σ

CAPITULO III.

*Declaracion de las demostraciones que significan la jota, y griega, zeda, y tilde.*

**L**As demostraciones deste abecedario de manos dan a entēder q̄ significan las letras q̄ tienē sobre ellas, y por ser tā diferētes en las formas las mayusculas de las comunes, se ponē como esta dicho ambas, y aduertese para entēder quādo la I, ha de tener voz de jota, q̄ se ha de menear la mano (estandose en su misma figura de I,) como si con el dedo pequeño quisiesen hazer vn circulo arqueado desde la mano yzquierda a la derecha, como se demuestra en la misma figura.

La, y, y la, z, tienentambien vna misma demostraciō, pero difieren en q̄ para significarla, y, se ha de estar la mano quedapues todos los dedos en la forma q̄ se demuestra, y para

para la z, se ha de menear la mano como si en el ayre la quisiessen escriuir, como tambien lo muestra vna linea que baxa culebreando, que acaba en el dedo pequeño, pero estando siempre la mano en la figura de la y.

Las tildes quando fuere necessario se haran, sin guardar orden en posturas de dedos, sino con toda la mano, como si en el ayre se quisiesse hazer aquella linea que sirve de tilde: pero no ay que embarazar al mudo con enseñarle a ora la jota, ni la tilde, mas de tan solamente la z, que della se dirà quando se le enseñaren las letras con voz.

Sabido que tenga el mudo el abecedario de la mano muy bien, se comprouara por los dos que se ponen aqui, y no de las letras mayúsculas, y el otro de las comunes, y señalarse ha con el dedo cada letra, dandole a entender que la signifique con su mano, y no solamente las vnas tras las otras, sino interpolandolas, y en la que errare, boluerse le ha à mostrar en el abecedario de las manos, donde està sobre cada

cada vna la fuya, para que lo sepa por discurso, entendiendo que aquella, y esta es vna misma, de manera que hasta saber cō toda destreza y prontitud hazer las letras por la mano, y conocerlas en qualquiera parte que las vea, no se le ha de enseñar la pronunciacion dellas, por no ofuscarle con nueuas cosas, hasta estar capaz de otras.

A B C D E F G H I L M N O P Q  
R S T V X Y Z.

a b c d e f g h i l m n o p q r s t u x y z.

Ya que estè bien enseñado en las letras de la mano, y conocidas las destos dos abecedarios, passaran a enseñarlas en voz, como se dirà en el capitulo siguiente.

### CAPITULO V.

*De la manera que se le han de enseñar al mudo las letras en voz.*

**P**ara enseñar al mudo la nominacion de las letras simples, en que consiste saber leer, han de estar solos el  
maef.

maestro y el, por ser acción que requiere atención muy grande, y no se le diuierda, y ha de ser en parte muy clara para que el mudo vea todo el concauo de la boca del que le enseñare, y empezará por las cinco letras vocales, por quanto son mas faciles de pronunciar, y tienen gran parte aquellas en la respiración con que se han de formar las otras, demas de que viendo el mudo la facilidad con que ha sabido aquellas, se animará para las otras, y el que le enseñare ha de tener paciencia, para que si en tres o quatro vezes no acertare el mudo a pronunciar la voz, o respiración que sirve de nombre a la letra, le ha de esperar a que prueue otras muchas: y si viere que se aflige de no acertar, dexarle y passar a otra letra, que otro dia acertará a tomar otro metal de respiración mas apropiado para pronunciarla, que no será mucho en cosa tan dificultosa, auer algun trabajo, y para que parezca pequeño, podrá considerarse quan imposible cosa es templarse dos instrumentos unisonos, si cada vno que templa

pla el fuyo , no oye el ageno con que ha de ajustarle , y lo mismo es la voz que la ha de templar el mudo vnifona con la que no puede oyr , pero con paciencia , y este arte se alcançara todo , y para facilidad , y no andarle metiendo los dedos en la boca al mudo , poniendole la lengua donde ha de estar , podran enseñarle con vna de cuero, q̄ en la mano la doblaran, coruará y hará en ella delante del todas las acciones que el ha de hazer con la fuya, demas de lo que verà en la boca del maestro, que como se ha dicho la ha de tener a la luz, demanera que se le pueda comprehender la postura que tuuiere . Y aduertese que a cada letra que le buieren de hazer pronunciar , le hagan primero la demostracion della con la mano, y con los abecedarios que pusimos en el capitulo antecedente, para que entienda el mudo qual es la que pronuncia.

(.)

CAPL

## CAPITULO VI.

*De la postura y mociones que han de tener  
y hazer la boca, lengua, dientes, y labios  
para formar el mudo  
cada letra.*

**P**Ara que el mudo pronuncie el nombre desta letra, ha de tener la boca abierta, y dexar salir la respiracion libre, sin hazer cò la lengua, ni labios mocion alguna, y tomara fele la mano al mudo, y en la palma della le alentarán, para q̄ entienda con esto, q̄ no cumple cò estar se boca abierto, sino que ha de expeler la respiracion para pronunciar las letras, y en acertando el sonido de la que se le fuere enseñando, se le darà a entender con vna accion de aplauso, y en tanto q̄ no acertare, le dirà que no, meneando la cabeça, y el segundo dedo de la mano derecha, que son acciones que significan el no.

## E

Para pronunciar la voz que sirve de nombre a esta letra, ha de respirar el mudo retirando los labios de la boca para dentro, y ella medio abierta sin movimiento de la lengua.

Esta letra se ha de pronunciar estando los diétes poco menos q̄ pegados, la lègua tendida que yguale con ellos.

## O

Esta se pronuncia haziendo la boca cō los labios aquella misma forma circular y para ello se apartan los labios de los diétes, porque salen mas a fuera, y no se menea la lengua.

## V

Para la pronunciacion desta letra salen aun mas a fuera los labios de lo que salieron para la, o, tanto que la parte de adentro dellos parece que se quiere boluer vn poco a fuera, està la boca muy fruncida, y echa la respiraciō tan junta y fuerte, que a poner vna vela cerca de la boca, ò la apagarà, ò ferà poco menos.

## S

Para

## B

Para pronunciar esta letra se há de pe-  
gar los labios, y entreabrirlos suauemate  
quando llegare a herir la respiracion en  
ellos, la lengua se está queda.

## C

Para la pronunciación desta letra ha de  
estar la boca poco menos abierta q̄ quan-  
do se pronunciò la, A, la lengua coruada  
cerca de su principio, y toca con lo corta  
do en el paladar, y la respiracion pulsa en  
el paladar, y en ella, y en llegando a herir  
alli la respiracion, ha de quitar la lengua,  
adirtiendole que en la formacion de algu-  
nas letras, se quita, y en otras se ha de q̄dar  
pegada, como se yrà diziendo: ha de abrir  
bien la boca el maestro, para q̄ el mudo  
vea la postura que la lengua tiene, y sino  
acierta a ponerla, ferà necessario que se la  
pongá con la mano: aunque para mayor  
facilidad y limpieça, se puede valer de la  
lengua de cuero, como se ha dicho, que  
podrà hazer con ella la demostracion en  
la palma de la mano. Esta voz desta,  
C, es la que auemos hecho gutural, que

es

Es del que ha de seruir para ca, co, cu, que de la otra se dirà quando de la, Z, se tratare.

**D**

Pronunciarse el nombre desta letra ar que andose la lengua, tocando cõ la parte inferior de la punta en las encias y dientes superiores, tapando con ella la boca, como a manera de detener que no salga della la respiracion, la qual en pulsando en aquella parte, se apartarà la lengua. Y para que el mudo entienda que nose ha de tener pegada al paladar siempre, sino que la ha de apartar al instante que la respiracion llegare alli, le pondrà la lengüecilla de cuero en la mano, leuantada la punta en la forma dicha, y alentarale, y demanera qen alentando la a parte, para que el mudo lo entienda, que asì el en llegando su respiracion a la lengua la ha de despegar.

**F**

Para que el mudo forme el nombre desta letra, ha de arrojar la respiracion,

teniendo los dientes superiores sobre el labio inferior, y la lengua se está queda.

## G

Esta letra tiene dos pronunciaciones, por las razones que hablando della diximos en el libro primero, y ambas se le há de enseñar al mudo: para el primero q̄ es cõ el q̄ ha de pronunciar la ga, go, gu, ha de tener el mudo la boca abierta medianamente, como quando formò la, c, y ha de coruar la lengua en la mitad, y con lo coruado ha de tocar en el paladar, donde pulsará la respiracion. Para la formacion desta letra tendrá necesidad el que enseñare de mostrarle la gargãta al mudo, para que vea como la canal della sube tras la respiracion, y como se buelue a su ser. La segunda pronunciacion que tiene esta letra, es la que le sirve para ge, y gi, ha de coruar el mudo la lengua mas cerca de la punta, de lo que la coruaua para la pronũciacion primera, y con lo coruado tocará en el paladar poco mas adentro de las encias, y aunque la respiracion pulse en aquella misma parte, no se hade despegar la

la lengua de aquel puesto, sino quedarle pegada, y este mismo sonido tendrá la, i, quando huuiere de seruir de jota, y para excusarle cõfusión, será bien no enseñarle este següdo sonido de la, g, porq̃ se ofuscará de ver que vnas vezes le dizen q̃ haga vno, y otras otro, y será mas acertado dexarlo a la postre, que debaxo de la voz de jota lo entienda, como debaxo de la, z, le daremos a entender la ce, y la ci, y la con la cedilla para ça, ço, çu.

**H** Esta letra ha de formar el mudo con solo expeler vna respiracion muy tenue, que no ha de ser sonora, como para las demas letras, y la boca ha de estar en la forma q̃ para la, a. Tiene mas esta letra otro sonido, pero singular, para quando le prefiere la, c, como, muchacho: y porque no todo es suyo, ni tampoco de la, c, sino que es participado de ambas, lo dexaremos para tratar dello quando lleguemos a juntar las letras que fueren excepcionadas,

Pronüciará esta letra el mudo, hiriendo

en



en el paladar con el tercio postrero de la lengua, con la parte de abaxo della, de manera que se venga a doblar, y q̄lo inferior de la lēgua toque en el paladar, y en llegãdo a pulsar alli la parte que acudiere (que mas es la que quiere salir libre) se despegarà la lengua.

**M**

Esta letra pronunciara el mudo obligandole a que quãdo fuere a echar la respiraciõ sonora, cierre los labios tan pegados que no pueda salir por la boca, sino por las narizes. No ay en la formacion desta letra otra mociõ alguna, y afsi se le dara a entender que ha de respirar por las narizes, aunque haziendo fuerça como q̄ la queria para echar por la boca.

**N**

Para pronunciar el mudo esta letra, ha de tocar con la punta de la lengua en el paladar cerca los dientes, y ha de ser con lo inferior de la punta de la lengua, la boca muy poco abierta, los labios mas, y que salga la respiracion por ella, y por las narizes.

Esta

Esta formara el mudo haziendole que pegue los labios como los tuuo para la, b. Y por quanto es necessario que los tenga mas apretados, le señalaran con ellos mismos, que los pegue bien, y con los dos dedos del maestro el pulgar, y el segnndo, le apretaran vno fuyo, señalandole que así hade apretar sus labios, y luego hazer vna accion como que atrae la respiracion, y que no la dexe salir, y luego mostrar que con violencia los interrompe para que salga el viento, que esta letra no se forma de respiracion sonora, sino deste viento detenido, para que salga con violencia. Y serà bien que el maestro le sople en la palma de la mano, con aquella fuerça que se forma esta letra para mas facilitarlo.

**Q** Para pronunciar el mudo esta letra, le han de hazer formar la, c, y la, u, y para ello tendra dos modos de enseañança, ò haziendole pronunciar la, c, y luego la, u, y que las junte, hazien-

haziendo ambas el sonido desta, y para ello serà necesario que pronuncie cada vna de por si, y despues hazerle que las junte aprisa, haziendo vna accion de apretarse vna mano con otra, ò sino ponerle la lengua donde ha de estar para la, c. y los labios en la forma que diximos se ponian para la, u, que con esto pronunciarà la respiracion las partes de aquellas dos letras de que se forma y pronuncia la, e.

## R

Para la pronunciacion desta letra, ha de tocar la punta de la lengua (de la parte de abaxo en medio del paladar, y que la fuerça de la respiracion haga vibrar la lengua, y para esto no ha de tener el mudo la suya demasiadamente pegada, sino quãto con suavidad tocãre, porque si lo estuuiera mucho, no pudiera la respiracion menearla con tanta velocidad como es menester. Y para facilitar mas la pronunciacion desta letra, le haran vna lengua de papel, como la que auernos dicho de cuero, y doblarsele ha la punta della, de manera q̃ la parte inferior venga a ser la superior, que

que es la forma en que la lengua ha de estar en la boca tocando al paladar, y luego soplara el maestro en la punta de la lengua de papel, que en la forma dicha estara doblada, y como el papel es tan debil, tremolara apriessa aquella punta, con que se le darà a entender que asì hade tremolar la punta de la lengua del mudo dando en ella la respiracion.

S

Para pronunciar el mudo esta letra ha de poner la punta de la lengua encima de las encias, que casi toque en los dientes superiores, es facil de pronunciar.

T

Pronunciarà el mudo la, t, teniendo la punta de la lengua pegada al corte de los dientes superiores, y sin affomarla fuera, dando la respiracion en ella y en ellos se aparta violentada, y como si a bueltas de la respiracion quisiera arrojar saliva.

X

Esta letra ha de pronunciar el mudo valiendose de dos sonidos, que son el de la, c, y la, s, como se valio para la, q, de la, c,

T

y de

y de la, u, porque ambas son duplices, pero en el sonido de la, x, vñanse mas la, c, y la, s, que alla las otras dos. Para esta letra ha de poner la lengua en la forma que se ha dicho para la, c, y que acabe la respiración en la parte donde se pronuncia la, s, que como estan mas vecinas estas dos formaciones que las de la, c, y la, u, vnense mas.

## Y

Esta letra se pone aqui no para que se la hagan pronunciar sino para que quando lleguen a ella, en el abecedario le señalen la, i, haziendole que entienda que ambas son vna misma cosa.

## Z

Para que pronuncie esta letra ha de poner el mudo la punta de la lengua entre los dientes, y expeler la respiracion q̄ salga sin q̄ la lengua se aparte de aquel lugar.

Esta, c, cõ cedilla se haguardado para enseñarfe la cõ la respiración de la, z, por la facilidad q̄ tendrà su enseñança sabida la pronunciación de aq̄lla, y al mudo se le ha de dar a entèder que tiene el mismo sonido,

por

porque como no es otra la diferēcia, que en ser mas ò menos fuerte aquel ceceo, para la locucion del mudo no importa, q̄ quādo estè mas perito se le darà a entēder q̄ ay diferencia entre la, z, y la, ç, en ser esta menos fuerte de pronunciar q̄ aquella y formase teniendo el mudo la punta de la lengua pegada a los dientes inferiores. Y sabido que ay a la pronunciacion desta ç, con cedilla, le mostraran otra, c, sin ella, y pedirle han que la pronuncie, y pronunciarala con el sonido de ca, como se le enseñò al principio, darasele a entender con aplauso que dixo bien, pero señalaranle luego que tambien tiene otro sonido como la de la cedilla, tocandola con el dedo quando se junta con la, e, y con la, i, que dize ce, ci.

## I

Sirue esta letra con sonido de jota en nuestra légua Castellana quādo se sigue a ella a, o, u, q̄ pronuncian la, lo, lu, y las partes que pudieran causar confulsion a esta regla general, las pone Antonio de Nebrija en el dictionario de Romance

*Anton.  
Nebri.  
diction.*

*Tesoro de  
la lengua  
Castella-  
na.*

en latin, diferenciandolas con vsar de la y griega para ellas, si bien no concuerda con el el Licenciado Don Sebastian de Couarrubias, porque en ningun vocablo vsa della. La formacion deste fonido de la jota, es el de la, g, no gutural, sino el segūdo que diximos, y así se le ha de enseñar que este y aquel es vno mismo.

La tilde se le ha de enseñar de dos maneras, porque sirue de dos sonidos, la vna sobre la, ñ, que esta tiene diferente pronūciacion de todas las letras, y la otra quādo se pone sobre la a, e, i, o, u, que significa, n, y así quando juntare letras el mudo se le ha de dar a entēder que es lo mismo que n, es vn fonido que le pronunciara con la misma formacion y respiracion que la, n, añadiendole el apretar la lēgua en el paladar en la misma parte, como se ha dicho atras, y hara el fonido que se pretēde, que fera diferente del que haze la, n, sin tilde.

Las letras que tienen algunadificultad para que su vnion sea entendida del mudo, son las que aqui pōdremos, que en las

de-

demas no la ay. Y aduirtiendo, que aunq̃ en esta demostracion ay ce, sin cedilla, y ç; con cedilla, mezcladas vnas con otras en vn renglon, que ha de ser vno mismo el sonido de aquella letra, y lo propio se ha de entender del renglõ que tiene jota, l, y, g, y aquel sonido que haze cha, como muchacho, se forma estando la lëgua del mudo pegada al paladar todo el tercio postrero della de la parte inferior, y ludiëdo con ella vn poco el paladar adeläte. Y abriëdo la boca al fin de la pronüciacion, para q̃ la respiraciõ la halle apta para formar la, a.

*Seys reglas que ha de saber el mudo antes de ponerle a leer.*

ca, co, cu,  
ça, ce, ci, ço, çu,  
ga, go, gu,  
la, ge, gi, lo, lu,  
cha, che, chi, cho, chu,  
ña, ñe, ñi, ñi, ño, ñu.

Para juntar estas silabas el mudo, se le ha de mostrar por la mano, o por escrito la letra, y señalarle que pronuncie la, c, y pro-

pronunciarla como se la enseñarō, luego la, a, y harà lo mismo, pedirsele ha que la junte que esto se harà con vna seña que entendera el vnirlas pegada vna mano cō otra apretadamente, o vna manera de circulo arqueado en el ayre que acabe dōde empeçò, que significara recoger y juntar aquellas voces, y en sabiendo las de ca, co, cu, enseñarle las de ça, ce, ci, ço, çu, que a todas cinco las ha de pronunciar con el ceceo que auemos dicho, y sabido que las aya muy bien trocarsele han vnas con otras, y si errare dandoles diferente sonido, como dezir, ça, por ca, ò por el contrario, señalarle con el dedo, que yerra, y mostrarle como no es aquella sílaba de las de aquella regla, y así se yrà haziendo de las demas reglas, que sabidas estas facil cosa le ferà juntar las demas letras dos a dos, pues de la manera que empieza la vna variacion, haze todas las cinco, como, ba, be, bi, bo, bu, da, de, di, do, du, que estas con grande facilidad las aprenderà, pues con yr nombrando las letras apriessa con los nombres simples que le

auemos enseñado las juntara en la letura,  
y sabidas las seys reglas, no le queda en  
que ofuscarle.

## CAPITULO VII.

*Como se le ha de enseñar al mudo à  
juntar las letras.*

**T**Eniendo bien sabida la pronuncia-  
cion de las letras, que es los nōbres  
dellas, y las seys reglas que acaba-  
mos de dezir, se le enseñarà a juntar pala-  
bras, empeçando por las mas faciles q̄ serà  
las que cōstaran de silabas de a dos letras,  
como, vela, bufete, guāte, espada, cabeça,  
y estas palabras procurarase que sean nō-  
bres de cosas que tenga delante, para que  
en acertandolos a pronunciar, se le de a  
entender por señas, q̄ lo que dixo es aque-  
lla cosa, como puesto caso que queremos  
que diga vela, porq̄ es facil pronunciaciō  
así por cōstar de solas dos letras, como to-  
da la palabra de solas dos silabas, que la  
comprenderà mejor, hara el maestro  
la, v, por la accion de la mano, o mostrá-  
dosela escrita, señaládole q̄ la pronuncie,

y pro-

y pronunciarla en la voz simple el mundo, luego le hara la, e, y tambien la pronunciará: hazerle ha luego la seña que significa juntarlas, hasta que diga con presteza, ve, pronunciando las dos letras apriessa, y auiendolo hecho seguirá el maestro la misma forma para la, l, y para la, a, y pronunciadas, se hara la misma demostración que se dixo para la sílaba ve, y en juntandola se bolueran a hazer las quatro letras, de por sí cada sílaba, que pronuncie ve, la, y luego la misma seña que se le hizo para juntar las dos letras, se le hara para q̄ junte las dos sílabas, hasta que diga, vela, y en acertandola a dezir le hara vna demostración de aplauso, porque entienda q̄ acertò, y mostrarale vna vela, para que entienda que aquello que dixo es el nombre de aquella cosa: y en juntando vna palabra como esta, juntará todas las otras con gr̄a dífisima facilidad. Pero como está dicho, se le ha de procurar enseñar a los principios por palabras de pocas sílabas, y cada sílaba de a dos letras, luego se le podran enseñar de a tres, y de a quatro sílabas,

como

cómo guante, bufete, tapete, y sabidas estas, se le podran enseñar nombres que incluyan sílabas de mas letras, y en sabiendolas juntar de a tres, que será con la misma facilidad que de dos (porque la dificultad está solamente en la primera) le haran leer de leydo, atendiendo a que sea poco a poco, porque guarde orden en las dicciones, y sino la guardare, que no será mucho al principio por no entender lo que fuere leyendo, boluerle han a que lo lea otra vez, haziendo la diuision que la letura va mostrando, y señalarsele ha la coma, y el punto, para que entienda como son señales que significan lo que le dizen, que con esto lo entenderá a pocas vezes. Y no ay que reparar en que no entienda lo que leyere, que hasta agora no tratamos sino de que junte las letras de manera que haga letura inteligible, para el que le oyere, aunque el no sepa lo que dize, que esto se le ha de enseñar despues, como los que leen muy bien latin, pero no lo entienden, que vna cosa ha de

V

venir

venir tras otra, y en sabiendo leer en lo escrito, y por la mano se passará a lo que diremos en el siguiente capitulo.

## CAPITULO VIII.

*En que se reducen las partes de la oracion a tres, y quales son.*

**Y**A que tenemos al mudo diestro en la letura, y en potècia de faber nuestra lengua, se le auemos de enseñar con arte reducido a reglas, que aunque ninguno aprende la suya materna por maestro destinado a enseñarsela, es porque nos firuen de maestros quátos hablan cō nosotros, y quantos oymos que vnos con otros conuersan: y esta forma continua no puede tenerla el mudo por falta del oydo, por cuya razon auemos de buscar reglas tan compendiosas y ceñidas, que suplan aquel defecto, como aqui las yremos poniendo. Todo genero de léguage,

alsi.



no tenían mas de tres partes de la oracion, y del mismo parecer es Plutarco en la question de Platon, y San Augustin en sus Cathogorias, conformandose con el parecer de Aristotiles, Diogenes Laercio en la vida de Zenon, contò cinco, Quintilia no, Auftiarcho, Palemõ, Carifio, Diomedes, Probo, Phocas, Junior, Asperius, Erasmo, Vaseo, Grammaticos antiguos, Iulio Cesar Escaligero, Ioseph su hijo, Despau terio, Manuel Alvarez, y otros cuentan ocho partes. Antonio de Nebrija añadió mas el gerundio. Seruio dixo eran onze. Prisciano escriue que algunos hizieron nueue, otros diez, otros onze, y otros doze. Y assi no auiendo conformidad asentada. no obstante que oy la opinion mas recibida es de ocho: a nosotros nos bastará que sean tres, las en que incluyamos el language de la Grammatica Castellana, y cõ que se facilitará mas lo que se procura, que es reducir a menos confulsion todas las cosas que se le han de enseñar al mudo. Estas tres partes será *nombre, verbo, y conjuncion*, incluyendo debaxo de

*Plut. in  
questian.*

*Plat.*

*D. Aug.  
in Cathe.*

*Diogen.  
Laerc. in  
vita Ze-  
no.*

*Quint. de  
orat. lib.*

*1. cap. 4.  
tom. 1. &*

*2. Gram.  
antiq.*

*Ioseph.  
opusc.*

*Man. Al  
ban. grã.*

*instib. li.  
1.*

*Ant. Ne  
bris. ars.*

*lib. 1.*

*Seru in  
2. tom.*

*Gram. n.  
antiq.*

*Pris. ibi.  
lib. 2.*

de esta parte que llamamos *nombre* todas las palabras que implican genero y numero de vno, ò muchos: *verbo*, a todas las palabras que implican variacion de personas, tiempos y numero: *conjuncion*, todas las demas palabras que ni tienen genero, numero, variacion, ni tiempo, sino que siempre firuen de vna misma manera: y porque de jutar y vnir los nombres con los verbos, firuen siempre, podremos a todas estas palabras incluyr debaxo deste nombre.

## CAPITULO IX.

*Que cosa es nombre, y su diuision y enseñanza.*

**L**OS nombres son aquella manera de vocablos con que nombramos las cosas que tienen essencia, ò sus calidades; y como queda dicho, tienen dos numeros, porque al vno llamamos singular, y plural al otro, q̄ la lengua Castellana no tiene casos como la latina, y Griega:

ga Singular es aquel nombre que se redu-  
ce y limita a vno, como vn hombre, vná  
casa, vn libro, plural es la palabra que ad-  
mite dos, ò mas, y como debaxo de hom-  
bres, casas, ò libros, se pueden entender  
dos, ò infinitos.

Esta palabra, *nombre*, se ha de diuidir  
para esta enseñanza en dos maneras, vna  
nombre demostratiuo real, y otra nõbre  
demostratiuo no real: nombre demostra-  
tiuo real, es aquel que damos a las cosas  
que tienen essencia real, por la qual infor-  
man de su ser, y aclarandonos mas, son las  
que su objeto corporeo puede discernir  
nuestra vista, la enseñanza destas serà fa-  
cil, pues con mostrarle la cosa, y dezirle  
cõ lamano como se llama, quedará capaz  
della, y la conocerá conforme todo el ser  
con que ella informa, como este se llama  
cauallo, esta ventana, aquella filla, y afsi  
por los demas nombres. Y ha se de procu-  
rar que de todo lo q̄ fuere viêdo le vayan  
diziendo los nombres.

Nombres demostratiuos no reales, son  
de las cosas que no tienen objeto en que  
la

la vista pueda recibir especies, para q̄ juzgue el animo de la cosa vista cumplida y perfectamente, sino que son nombres de efectos, como eleccion, distincion, conclusion, diferencia, conformidad, y otros muchos como estos, que por no tener essencia real, y poderse dar a entender al mudo por demostraciones, les llamaremos nombres demostratiuos no reales, en estos demostratiuos no reales se incluyen todos los nombres de las cosas a que llamamos passiones del anima, como, amor, odio, celos, contricion, ira, crueldad, y en estos entra la mayor parte de vicios y virtudes. Hase de diferenciar el modo de enseñar los vnos al de los otros, en que a los que no fueren passiones del anima, se los podran enseñar haziendole acciones demostratiuas para que lo entienda, que fuera cosa infinita si nos pusieramos a escriuir las que a cada cosa se le auian de hazer, que esto se remite al discurso de los maestros que enseñaren y conuersaren con el mudo,

que:

que será apropiar la similitud de las señas, a la cosa que le quieren dar a entender, que solo para reglas generales bastará que se pongan aquí. Las pasiones del anima, no se le han de dar a entender por ningunas demostraciones, porque han de tener diferente enseñanza de todo lo demás, q̄ como son cosas que carecen de objeto material, o demostración cierta, podría recibir en la inteligencia dellas diferentes ideas, con que llevaria siempre errado el discurso, y para lo mas importánte que es la materia de la saluacion, le faltarian las partes principales, que son el conocimiento de Dios, y de sus preceptos, y de lo que es pecado, y así es necesario que se poga en esto el mayor cuidado desta enseñanza, pues pondremos aquí el modo facilísimo y tá cierto, que ninguna persona de las que oymos pueda saber mejor la significacion destes nombres.

El mudo en sus acciones está sujeto a padecer las mismas pasiones que padecemos los que no lo somos, pues estas proceden de las potencias del anima, y el las tie

ne libres, aunque fugetas a ser mal informadas, por la parte que auia de seruirles el sentido del oydo que le falta al mudo, y afsi todo lo que por el se supliere ha de ser con grande perfeccion y propiedad, y no se le ha de enseñar lo que son estas cosas, ni sus nombres, sino esperar las ocasiones en que padezca las tales pasiones, y entonces dezirle esso que tiene se llama odio, amor, ò lo que fuere, que con esto hara cierta aprehension en su idea de lo que significa aquel nombre con todas sus circunstancias. Y por quanto para la letura y locucio es necessario saber estos nombres por la trauazon que tienen con los demas, y no tener todas estas pasiones dominio en la tierna edad de los hombres, y que si se aguardase a entonces, se adelantaria poco en los demas, por la dependencia que tienen vnas razones de otras, podrasele ocasionar al mudo a que incurra en algunas, en las que su edad y capacidad puede caer, aduirtiendo no sea irritarle a las en que puede cometer pecado, que modos puede auer para

162 Libro II. Arte para enseñar  
encolerizarle vn poco, y para obligarle  
que dessee cosas en que no peque.

## CAPITULO X.

*Que cosa sea conjuncion.*

**T**Rataremos de la conjuncion, pri-  
mero que del, *verbo*, porque este  
tiene muy largas adherencias, y assi  
le dexaremos por vltima parte. En la que  
auemos llamado *conjuncion*, incluyamos  
las que los latinos llaman *aduerbio*, *prepo-*  
*sicion*, y *interjecion*, que son vnas pala-  
bras que siempre firuen de vna manera,  
y significan vna misma cosa, porque no  
tienen variacion, numero, ni genero, co-  
mo *nunca*, *quando*, y, *hay*, *oh*, *con*, *por*, *para*, *en*  
*dōde*, *en*, *pues*, *de*, y otros muchos que firuē  
de vnir la oracion, y como se echa de ver,  
no son palabras a quien se puedan aplicar  
numeros, porque no podremos dezir los  
*nuncas*, *los quandos*, *los dondes*, porque no

reci-

reciben aumento de número, ni de género, porque no concuerdan con ningún artículo, pues no se puede dezir el *para*, el *por*, ni la *para*, la *por*, estos los ha de yr aprendiendo el mudo juntamente con las razones que interuienen, para yr dellos en las que conuinieren. Y para esto se tendrá atención a que siempre que al mudo le preguntaren, ò respondieren, sea razón tan entera como sino hablaran con mudo, y nunca se le responda por señas, ni le digan cosas fingidas, que sea necesario desengañarle despues, que será difícil, sino hablarle siempre verda y de veras. Ponense aqui la mayor parte de vocablos que incluye la conjuncion de que hablamos, para que el mudo se entretenga en leerlos muchas vezes, con que tendrá abilidad memoria para quando quisiere vsar dellos, que puesto que ha de saber dos cosas, que son nombrarlos, y la otra vsar dellos en la ocasion necesaria, será bien tener sabido el mudo la primera, para mayor facilidad de la se-

segunda, y así será necesario que los tome de memoria, para que quando viere que usa dellos el que le habla por la mano, no sea necesario tenera tencion a las dos cosas, que son el nombre de la conjunción, y la colocacion della, sino a esta segunda.

A	a rempujones,
Abatidamente,	afirmadamente,
abaxo,	agora poco,
abilmente,	agramente,
a bocados,	agudamente,
abondosamente,	ahincadamente,
aca,	aina,
acada paso,	a la sazón,
a canales,	alegremente,
a caso,	alguna vez,
aculla,	algun tanto,
adelante,	allende,
a dentelladas,	alli,
adentro,	al presente,
a deshoras,	amablemente,
a donde,	amanderecha,
a dondequiera,	a manyzquierda,
adrede,	amaneciendo,

ambos a dos  
amenazando,  
amenudo,  
a montones,  
amorosamente,  
anchamente,  
anoche,  
antes,  
antier,  
antiguamente,  
aosadas,  
apartadamente,  
a pedaços.  
apenas,  
a porfia.  
aprefuradamente,  
apriessa,  
aqui,  
argullosamente,  
arrebataadamente,  
arriba,  
artificialmente,  
asabiendas,  
asaltos,  
asaz,

así,  
astutamente,  
atajando,  
atenazadas,  
a tiempo,  
a fazon,  
atras,  
atreuidamente,  
aun,  
aun no,  
aunque,  
a vezes,

**B**

Bajo,  
bellamente,  
bien,  
bien-quisto,  
blandamente,  
brauamente,  
breuemente,  
buenamente,  
burlando,  
buscando,



<b>C</b>	con palabras,
Cada día,	continentemente,
cada año,	configo,
cara à cara,	contigo,
casi,	contiguo,
castamente,	continuamente,
casualmente,	contra,
celestialmente,	conuenientemente,
cerca,	cortamente,
ciertamente,	cortesmente,
claramente,	criminalmente,
conmigo,	cruelmente,
como,	cuando,
como quiera,	cuantas,
comunmente,	cuantas vezes,
con,	cuanto mas,
condicionalmente,	cuarenta,
confiadamente,	cuatro,
conformemente,	culpadamente,
confusamente,	
congoxosamente,	<b>D</b>
con razon,	Dando,
consideradamente,	de,
configo,	de nuevo,
constantemente,	de afsi,

de alli,	derramadamente,
de aculla,	derredor,
de aqui,	desaçordadamente,
de aqui a poco,	desatinando,
de aqui adelante,	desconocidamente,
de balde,	descortesmente,
debaxo,	desde,
de buena gana,	desdichadamente,
de cabo à cabo,	desenfrenadamente,
de cada parte,	desgraciadamente,
de camino,	desnudamente,
de coraçon,	desobedientemente,
dedentro,	deshonestamente,
de donde,	desordenadamente,
de donde quiera,	despues,
de fuera,	deseadamente,
delante,	desemejantemente,
de lexos,	destempladamente,
del todo,	desuñturadamente,
demasiadamente,	desuergonçadamète,
dende,	de tarde en tarde,
dentro,	de todo punto,
dentro de si,	detras,
de nueuo,	de traues,
derecho,	hasta quando,

de

de vna parte,	E
dias ha,	Ea pues,
dichosamente,	elegantemente,
diez,	eloquentemente,
diferentemente,	enmendadamente,
difícil,	empachadamente,
difícilofamente	empero,
dignamente,	en,
diligentemente,	empuxando,
disimuladamente,	en alguna manera,
distintamente,	encendidamente,
diuerfamente,	encima,
diuinamente,	en continente,
dobladamente,	encontrando,
donosamente,	enderredor,
donde quiera,	enemigablemente,
donde,	enfrente,
do quiera,	engañosamente,
dos,	en ningunamanera
doze,	en tanto quanto,
dudosamente,	en tanto que,
dulcemente,	en tanto grado,
duramente,	enteramente,
durante,	entonces,
configo,	entrañablemente,
	en

entre,  
entre dia,  
entretanto,  
entrincadamente,  
en vano,  
escasamente,  
escondidamente,  
espiritualmente,  
ello mismo,  
establemente,  
estudiosamente.

F

Fabricadamente,  
facilmente,  
falsamente,  
famosamente,  
familiarmente,  
favorablemente,  
fielmente,  
figuradamente,  
finalmente,  
firmemente,  
forçosamente,

formalmente,  
francamente,  
frescamente,  
fieramente,  
fuera,

Galanamente,  
garridamente,  
generalmente,  
generosamente,  
gentilmente,  
gloriosamente,  
graciosamente,  
grauemente,  
guay,

H

Halagueña,  
hasta,  
hasta aqui,  
hasta alli,  
hasta quando,

Y

ha-

hacia,

hazia do,

haciatras,

he,

heaqui,

helo alli,

helo aqui,

hermosamente,

hilo a hilo,

I  
Igualmente,

impacientemente,

importunamente,

inabilmente,

inconstantemente,

infinitamente,

ingeniosamente,

injustamente,

innortalmente,

inocentemente,

irregularmente,

juntamente,

justamente,

Y

Y,

ya,

L

Largamente,

lealmente,

lexos,

liberalmente,

ligeramente,

limpiamente,

lindamente,

liuianamente,

loablemente,

luego,

luxoriosamente,

llorosamente,

M

Maduramente,

magnificamente,

mag.

magnanimamente,	mudablemente,
mayormente,	mugerilmente,
malamente,	mui,
mal tanto,	mui mucho,
maliciosamente,	
manifiestamente,	N
mañana,	
marauillosemente,	Necessariamente,
mas,	neciamente,
medianamente,	negligentemente,
menos,	ni,
mentirosamente,	no,
mesuradamente,	notablemente,
mezcladamente,	nouenta,
mientras,	nueuamente,
mi,	nueue,
milagrosamente,	nunca,
minando,	
misericordiosamente,	O
miserablemente,	Obediente,
modestamente,	ociosamente,
molestamente,	ochenta,
muchas vezes,	ocho,
mucho,	ogaño,
mucho menos,	oh,

once,	poco despues,
oportunamente,	poco mas,
ordenadamente,	poco menos,
osadamente,	por ventura,
o si,	por adonde,
ostinadamente,	por donde,
otro tanto,	por donde quiera,
oxala,	por el contrario,
oy,	porque,

## P

Pacientemente,	prestamente,
partidamente,	presto,
perigosamente,	presumptuosamente,
perdurablemente,	primeramente,
perenalmente,	principalmente,
pereçosamente,	prolixamente,
perpetuamente,	propiamente,
personalmente,	prosperamente,
pesadamente,	prouablemente,
piadosamente,	prouechosamente,
picaramente,	proueydamente,
poco,	prudentemente,
poco antes,	publicamente,
	puramente,

**Q**ue,  
 quiza,  
 quince.

sencillamente,  
 señaladamente,  
 seberamente,  
 si,  
 siempre,

**R**

siete,  
 simuladamente,

Raras vezes,  
 rato,

simplamente,  
 sin,

recalcadamente,  
 regularmente,

singularmente,  
 sino,

religiosamente,  
 relinchando,

finduda,  
 soberanamente,

ricamente,  
 rigurosamente,

soberuiamente,  
 sobre  
 solamente,

**S**

Sabidamente,  
 saludablemente,

solemnemente,  
 solicitamente,  
 sonora,

secretamente,  
 segun,

suauemente,  
 subitamente,  
 sueltamente,

seguramente,  
 seys,  
 semejantemente,

superfluamente,  
 suso,  
 sutilmente.

Tal

Treynta,  
 Tal, tres,  
 tambien, treze,  
 tan,  
 tan poco, **V**  
 tan folamente, Valientemente,  
 tanto, vanagloriosamente,  
 tanto mas, veynte,  
 tan de dia, vergonçosamente,  
 tarde, vltimamente,  
 tan tarde, ymanamente,  
 temprano, vmilmente,  
 tempranamente, vniuersalmente,  
 tibiamente, voluntariosamente,  
 todauia, voluntariamente,  
 turbadamente, vulgarmente,

## CAPITVLO XI.

*De los generos que tienen los nombres de la lengua Castellana,*

**T**odos los vocablos de nuestro légua  
 ge castellano acaban en vna de doze  
 letras, q̄ son A, d, e, i, l, n, o, r, s, v, x, z,  
 y se

y se sujeta y regula por dos articulos, q̄ al vno podemos llamar masculino, y femenino al otro, q̄ son el articulo masculino, *el*, y el femenino, *la*, de manera q̄ a todos los nōbres conuendrā vno de estos dos, como el *hombre*, el *cavallo*, el *arbol*, el *libro*, la *ciudad*, la *casa*, la *ventana*, la *silla*, cada articulo de estos se varia por quatro modos en singular, y quatro en plural, que cada vno dellos concuerda con el nombre de vna misma manera, que son estos.

<i>Singular.</i>	<i>el,</i>	<i>Singular.</i>	<i>la,</i>
	<i>este,</i>		<i>esta,</i>
	<i>esse,</i>		<i>essa,</i>
	<i>aquel,</i>		<i>aquella,</i>

<i>Plural.</i>	<i>los,</i>	<i>Plural.</i>	<i>las,</i>
	<i>estos,</i>		<i>estas,</i>
	<i>essos,</i>		<i>essas,</i>
	<i>aquellos.</i>		<i>aquellas.</i>

La causa desta variacion procede de q̄ aquella parte, *el*, la aplicamos quando se presupone que la cosa està delante, y assi usamos de aquel termino y modo de dezir, traedme el cauallo, yd por el coche. Quando usamos de la parte, *este*, es mas comun y apropiadamente, quando la cosa està en el poder del que la nombra, como, este guãte, este papel. La parte, *esse*, la usamos quãdo la cosa de que hablamos no està en nuestro poder, sino en el de la persona con quiẽ se habla, ò cerca della, y assi usamos dezir, dadme esse libro. La parte, *aquel*, presupone que està la cosa de que se habla, ò pedimos apartada, y esto mismo se entiende en las partes, *los*, *estos*, *essos*, *aquellos*, no auiendo mas diferencia de en ser plurales que hablen de muchos, ò singular que habla de vno, y lo mismo que auemos dicho en este genero, se entiende en el genero femenino, q̄ es el de, *la*.

Tambien usamos la silaba, *lo*, que haze concordancia, como, *el*, y *la*, y no le llamaremos articulo (aunque algunos le quierẽ dar

dar el lugar del que en la Gramatica latina llamamos neutro) como lo entendieron Iuan de Miranda en su Obseruacion de la lengua Castellana, queriendo la enseñar por la Italiana. Y Ambrosio de Salazar en los Dialogos q̄ escriuió, queriendo tambien enseñarla por la Francesa, pero conforme a nuestra opinion, ni acertaron en esto, ni en fugetar a casos nuestro language, que en la Castellana no militan las mismas razones, porque en la lengua latina, está distinto articulo del masculino, y femenino, que ni el tiene parte en ellos, ni ellos en el, lo que no sucede en la nuestra, pues no ay nombre que se exima de los generos, *el*, *ò la*, y así al q̄ quieren hazer neutro, ninguno le queda que libre de otros generos le siga: que cõforme a esto con impropiedad se lo llamaramos, pues antes estan contrario al genero *Neutro* en su efecto, que como en el latin es vna diuision entre el masculino y femenino, que no toma de vno ni otro, de que procede la metafora que vsamos quando dezimos, *fulano es neutral*,

*Iuan de  
Miranda  
Obseruat.  
de la len-  
gua Caste  
llana.*

*Ambros.  
de Salaz.  
espejo ge-  
neral de la  
Gramat.  
endialog.*

q̄ significa no ser de vna parte, ni de otra,  
 en nuestra lengua es este articulo, ò parti-  
 cula, *lo*, el q̄ se llega y aplica ambos, porq̄  
 el no tiene de suyo nōbres q̄ conocidamē-  
 te se le sugetē. Varíase por otros quatro q̄  
 son, *lo, esso, esto, aquello*, como los articulos  
*el*, y *la* en los singulares, pero no tiene  
 plural como estos, ni le ha menester, pues  
 cō qualquier de los quatro dichos incluye  
 singular y plural, y así mismo abraça am-  
 bos generos, pues diziēdo: *Dadme lo que*  
*esta alli, tomad esso, guardad esto, alcançad-*  
*me, aquello*, han de ser cosas de alguno de  
 los dos generos, *el*, y, *la*, y así no teniendo  
 nombres determinados que aplicarle no  
 se le puede con propiedad llamar articu-  
 lo, y si se le llamaramos serà comun dudo-  
 so, pues es comun à ambos y se vfa del an-  
 biguamēte, y puesto q̄ no ay mas generos  
 que, *el*, y, *la*, a estos sugetaremos todos los  
 nombres de la lēgua Castellana, reduciē-  
 dolos a reglas por las letras finales, para q̄  
 el mudo sepa a los que ha de aplicar el ar-  
 ticulo, *el*, y a quales, el articulo, *la*, con q̄  
 hara oracion correcta.

## CAPITULO XII.

De que genero es cada nombre, y los  
excepcionados de las  
reglas.

**L**Os generos en los nombres de las cosas, no es propiedad natural de ellas, porque de suyo ninguna tiene nombre ( que es de donde procede el genero ) sino que *ad placitum*, cada diferente lengua ha puesto el suyo diverso que a la materia que los Españoles llamamos piedra, el latino la llama *lapis*, y *petra*, tambien como el Griego ( cuyo fue su origen ) el Hebreo la llama, Heben, y el Alarbe, Lehechar, de manera que destos nombres los quatro son bien diferentes, que es consecuencia de que ninguno tiene propio



y en este mismo exemplo se echa de ver que los nombres hazen variar los generos hasta en vna misma especie, pues en la lengua latina es femenino por el nombre *petra*, que acaba en, a, y masculino por el nombre *lapis*, que acaba en, is, (aunque por excepcion) de suerte que los nombres de las cosas son los que mudan los generos dellas, excepto en lo que no sigue especie de varon, ò hembra, que generalmente en las lenguas de que tenemos noticia, siguen el articulo y genero de su sexo, y en la lengua Castellana son (como queda dicho) estos dos generos los que còuerdan con los articulos, *el*, y, *la*, y en los nombres que no guardan alguna destas dos especies de varon ò hembra, las letras finales dellos las sugetan a genero, y assi seguiremos essa orden para reducir los a reglas.

Todos los nombres acabados en, *a*, *ad*, *ed*, *id*, *ud*, *ion*, *as*, *ez*, *iz*, son del genero, *la*, y puesto que no ay mas de dos generos, seran todos los restantes del genero, *el*, con que pudieramos escusar expresarlos, pero

como es la misma ignorancia el mudo, quien le va enseñando será necesario q̄ sea en muchas cosas muy prolixo, y en lo que aora vamos hablando, se ha de tener advertencia de que los nombres que significaren varon ò hembra, figuen el articulo de su genero, porque no se regulá por las letras finales de sus nombres, sino por la significacion dellos.

*Reglas del genero, la.*

El nombre que acaba en	a,
el que acaba en	ad,
el que acaba en	ed,
el que acaba en	id,
el que acaba en	ud,
el que acaba en	ion,
el que acaba en	as,
el que acaba en	ez,
el que acaba en	iz,

Y porque estas reglas generales tienē algunas excepciones, pondremos aqui las que auemos podido hallar conforme al diccionario Castellano de Antonio de Nebrija.

Nombres que conforme la regla general  
que auemos dicho, auian de ser del genero,  
ro, la, y son del genero, el, que por  
excepcionados se expres-  
san aqui.

En a el dia, el cometa, el Planeta, el  
mana, el tema.

en ed el cessed,

en id el ardid, el adalid,

en ud el almud, el laud, el ataud,

en ion el chirrion, el gorbion,

en as el as de naypes, ò dados,

en ez el almiraz, el axedrez, el jaez,

en iz el barniz, el matiz, el terliz, el  
telliz, el tamariz.

### Reglas del genero, el.

El nombre que acaba en e,

el que acaba en i,

el que acaba en o,

el que acaba en al,

el que acaba en el,



481 Libro II. Arte para enseñar

Nombres que conforme la regla general que auemos dicho auian de ser del genero, el, y son del genero, la, que por ser excepcionados se expressan aqui.

De los nombres acabados en, e, son excepcionados. La carne, la calle, la corriente, la cumbre, la fe, la fuente, la frente, la gente, la hambre, la ingle, la llave, la libre, la mente, la nieue, la parte, la puente, la sangre, la simiente, la suerte, la tilde, la torre, la vbre.

En, o, la mano.

En, al, la cal, la sal.

En, el, La biel, la miel, la piel.

En, en, La imagen, la margen, la sarten.

En, on, La armazon, la clauazon, la comazon, la hinchazõ, la quemazon, la sazõ, la trauazon.

Y los compuestos de estos, como, la sinrazon, &c.

En er, la muger.

En, or, la flor.

En, ur, la segur.

En, es, la res, la pares, que no tienen singular.

En az, non *la paz,*

En oz, *la voz, la hoz,*

En uz, *la cruz.*

Algunos nombres ay que tambien pudieramos llamar comunes de ambos generos, porq̄ reciben concordantemete el articulo, *el,* y tambien el articulo, *la,* como *el infernal seno, la infernal furia.*

Ha se de advertir que aqui concuerda cõ el seno, y con la furia, que aquel nombre infernal agetiua aqui, pero como no tiene, aunque es nombre agetiuo mas declinacion firme asì à ambos generos, y esto mismo guardan otros nombres semejantes, como *alegre, triste, &c.* Otros ay de q̄ usamos variamente, que vnas vezes los hazemos de vn genero, y otras de otro, y por no causar confusion, no parece que conuiene excepcionarlos, porque vamos buscando los caminos menos confusos q̄ podemos, y parece que incluyendolos en vno de los dos, se facilita mas, y porque no se quede sin satisfacion el que hallare entre los nombres femeninos, al que tenia por masculino, ò por el contrario,

b

Aa

ad-

aduierta que este genero de nombres, es abuso grande quererlos concordar a dos articulos, como *la orden*, ò *el orden*, *el arma*, *la arma*, aunque de ambas fueres se platica: pero auendose de incluir estos nombres, y los demas que fueren de essa calidad a vno de los dos generos, es caso llano, que siguiendo el rigor, seran del genero en que hallaremos sus plurales y singulares conformes como estos, que en ambos numeros son del genero, *la*, pues se dize con toda propiedad *la orden*, *las ordenes*, *la arma*, *las armas*, y no los *ordenes*, los *armas*, y como el singular de *las*, es del articulo, *la*, figuese que se han de dezir, *la orden*, y *las ordenes*, *la arma*, y *las armas*, y assi auemos guardado en estos nombres dudosos esta regla de buscarles en el articulo el plural, y del que le hallamos, que conforma con el singular a aquel le sugetamos, excepto estos que en singular, y plural tienen ambos generos, como *la mar*, *la señal*, *la desorden*, *la color*, *la calor*, *el mar*,  
 el

el *señal*, el *desorden*, el *color*, el *calor*, y en los plurales, los *mares*, los *señales*, los *ordenes*, los *colores*, los *calores*, estos nombres solamente podemos dezir que con rigor son comunes a ambos generos en nuestra lengua Castellana.

La enseñanza destas reglas de genero que auemos acabado de dezir, ha de ser dandole a entender al mudo lo que quiere significar esta palabra *acaba*, para esto se le escriuiran al mudo diuersas palabras, con diferentes finales, y preguntarsele por la mano en que letra acaba esta palabra, obligandole a que el lo vaya pronunciando por la boca, y es cierto que el no lo entenderà, y responderà en voz que no lo entiende, ò se encogerà de ombros, dezirsele ha entonces tambien por la mano la letra en que acabare, y mostrarsela con el dedo, y luego a otro nombre que la final sea diferente, y preguntarsele de la misma suerte en que letra acaba, si acertare, darsele ha

a entender q̄ acierta, y saltarle devnas en otras, y fino dezirfelo señalándole la letra, y boluerle atras a reinterarle en la q̄ le dixeron hasta que lo entienda, de manera que en qualquier palabra de vn libro sepa dezir la letra en que acaba, porque no entienda que es solamente aquella lición para las que le pusieren por escrito delante,

¶ Estando ya en esta lición de todas maneras abil, se le enseñaran reglas de los generos por lo mas facil, q̄ ferà nõbrandole diuerfas cosas de que ya tēga conocimēto y sepa los nombres dellas poniendoles el articulo que les compete, y diziendole la palabra q̄ acaba en, *a*, es del genero, *la*, y la que acaba en, *o*, es del genero, *el*, y luego señalarle la cosa que ha nombrado, y que el mudo lo vaya pronúciado, como *la boca*, *la barua*, *la espada*, *la silla*, *la puerta*, *la ventana*, y luego dezirle el *sombrero*, *el çapato*, *el cuello*, *el dedo*, q̄ vea como acaban en, *o*, que despues se le dirá las excepciones, sabidas todas las demas reglas, porque en medio desta enseñanza

seria confundirle. Y las reglas que acaban en dos, o en tres letras, se le enseñaran por el mismo modo de las que aue- mos dicho.

Enseñadole esto dos o tres vezes, se le nõbraran sin articulo los mismos nõbres que se le han acabado de dezir, y preguntaranle en cada vno. diziendolas letras en que acaba, dirà el mudo en, a, preguntara fele el genero y si lo acierta, hazerle le ha que lo junte y diga la *boca*, y por esta orden en todos los demas nombres conforme a su genero, y estando diestro hara el maestro des concordancias, para ver si el mudo las echa de uer, como dezir, *la sombrero*, *el boca*, y fino repara en ello obligarle a q lo repare, diziendo mala cõcordãcia, *sombrero* acaba en, o, es del genero, *el boca*, acaba en, a, es del genero, *la*, y assi se le yran enseñando los demas generos

en que tendrà tambien oca-

sion de discurrir.

(.?.)

CA

## CAPITULO XIII.

*Regla para enseñar al mudo los plurales  
de los nombres.*

**D**E la propia manera que el mudo fue sabiendo los nombres de las cosas por singular numero, tuuiera necesidad de saber sus plurales, que fuera otra tanta enseñanza, fino hallaramos modo para con reglas generales, darselo a entender, y que estas sean tan compendiosas y ciertas que basten a suplillo: y assi diremos que todos los nombres de nuestro language Castellano que su singular acaba en, a, en, e, ò en, o, acrecentandoles vna, s, los haran plurales, como *pluma, plumas, guante, guantes, libro, libros*, y a todos los demas nombres que acabaren en todas las demas letras en que vsa acabar nuestra lengua se ha de añadir estas dos letras *es*, como *crueldad, crueldades, dosel, doseles, licion, liciones*, y esta regla es tan cierta, que aunque se ha

ha buscado con cuydado, no se ha hallado nombre que se pueda ecepcionar de ella, sino tan solamente marauedi, que dezimos marauedis, y no marauedies, la enseñanza destas reglas, ha de ser poniendole por escrito los nombres reales de algunas cosas, las quales pueda estar viendo, como *un sombrero, un guante, una silla, un bufete*, y señalarle con el dedo cada vna de aquellas cosas, y así mismo señalarle el nombre dellas que estuviere escrito, que como queda dicho, ha de ser nombre singular, el mudo leera *sombrero, guante*, y señalarsele con el dedo, que aquel es, no obstante que ya el lo tenga sabido de atras, y luego poner otro sombrero, o otro guante, o otra cosa de que se siruieren para este exemplo, y boluerle a demostrar los dos sombreros, dos guantes, y señalarse los tambien con dos dedos, que hagan numero de dos, el mudo dirà *sombrero, o guante*, porque no puede currir para dezir dos sombreros, hasta que se le aya enseñado, entonces  
 en la

en la palabra dōde estuviere escrito sombrero, ò guante, delante del acrecentará vna, s, y hazerle que lo lea, y leera sombreros, ò guantes, y entonces darle ha à entender con vna demostraciō de aplauso, que ha acertado: luego ha de hazer el mismo exemplo en otras cosas en la misma forma, porq̃ no piense que solo con los sombreros, y guantes ha de entender aquello. Y para que no entienda que solo con el numero de dos se ha de estender esta regla, le daran a entender que lo mismo es dos que muchos, y esto se hara con la demostracion de señalarle dos dedos, y señalarle luego todos cinco, juntandolos y meneandolos, que en los mudos es significacion de muchos, y dezirle tambien por lamano muchos. Sabido que aya esto por las demostraciones dichas, se le enseñará por discurso lo demas, y para ello se le dirá por escrito (que en este caso es mejor que por la mano) los nōbres de algunas cosas que no tenga delante, y que sean de las que el ya conoce y sabe los nōbres, como *la vela, la cama, &c.* y enleyendo estos

estos nombres, señalarle con el dedo vno para que diga *vela*, ò *cama*, y luego menearle todos los dedos, como arriba está dicho, que con esto discurrirá por lo pasado, que ha de acrecentar la, s, y si lo hiziere así, darle a entender que acertò, y sino señalarle la, s, con que quedará industriado para que a todas las cosas que fueren mas de vna, las añada essa letra, y con esto las pronuncie plurales: pero las en que se hiziere esta primera experiencia, han de ser de las que sus nombres acabaren en, a, en, o, y en, e, expressamēte como los exemplos puestos, de *sombrero*, *guante*, *silla*, *bufete*, &c. Con esto entenderá el mudo que todos los nombres con arrimarles la, s, significaran mas de vno. Para que entienda la regla de todos los nombres que acaban en las demas letras, a quien se han de acrecētár estas dos, *es*, se le ha de poner vna lista de nombres, que los primeros sean de aquellos que acaban en, a, e, o, y tras ellos algunos de los que acaban en las otras letras, todos en singular, y hazerle q̄ vaya leyēdo

la lista, y en leyendo cada nōbre menear  
 le los dedos, y acrecentar la, s, y llegado à  
 los que requieren las dos letras, hazerle  
 la misma demostracion de los dedos, y  
 dexarle que pronuncie la palabra, aunque  
 la aya de errar, porque puesto caso que  
 lea *tapiz*, dirà si vee menear los dedos *ta-*  
*pizs*, entonces le acrecentaran a la pala-  
 bra escrita estas dos letras, es, diziendole  
 por escrito, o por la mano, que a los que  
 acaban en, a, e, o, se añade la, s, no mas,  
 señalandofela con el dedo, y que las  
 otras no acaban en ellas, fino en otras, y  
 que afsi se les ha de añadir, es, y varian-  
 dolo los nombres, preguntandole vna  
 vez por los de la primera regla, y  
 otra por los de la segunda, se  
 le yran dando a  
 entender.

(?)

CAPITULO

## CAPITULO XIII.

*Que cosa es verbo, y en que se conoce.*

**L**A palabra que llamamos verbo, es la tercera parte de la oracion, serà conocida en que acaban casi todas en esta letra, o, en la primera persona que llaman los Gramaticos latinos, pues son muy pocos los excepcionados, como *doy, estoy, voy, soy, se,* y para q̄ se entienda mejor q̄ cosa es primera persona, y verbo, aduer tiran q̄ esta palabra verbo, es a quiẽ se deuen aplicar estas, *yo, tu, aquel:* *yo,* es la primera persona, *tu,* la segunda, *aquel,* la tercera, y la palabra *verbo,* es a quien se aplican estas, *yo duermo,* que es el verbo *duermo,* y le aplicamos aquel pronombre *yo,* y podremos variandole aplicarle los demas, que son *tu duermes, aquel duerme,* cosa que no se podrà hazer de palabra que no fuere verbo, y assi es, *yo leo, yo corro.* Son demas desto conocidas en ser palabras que significan accion que se haze, que se hizo, y que se hara, como *yo leo,* que es la cosa que se haze de presente, *lei,* que se hizo, *leere,* que

està por hazer, cosa que no se puede dezir de las palabras que auemos llamado nombres ni conjunciones. La enseñanza destas palabras que llamamos verbos para que sepa el mudo que tienē variacion ha de ser auiendo tomado por memoria los dos verbos que para regla general de los otros se ponen aqui, que si de cada vno de la lengua Castellana se le huieren de enseñar al mudo las variaciones q̄ tiene y los plurales de todos los nombres fuera imposible sin inmenso trabajo suyo, sino que por reglas generales se supla, y así bastará que por dos que aqui pōdremos se varien todas las demas y conozca que aunque vea escrito *duermo*, y en otra *dormi*, que toda es vna misma significacion de accion quanto a la sustancia, diferenciada solamente en los tiempos, que el vno dà a entender que està durmiendo, y el otro q̄ durmiò, y como el mudo no sabe estas circunstancias todas las vezes que vieras las palabras no cōformes en vnas mismas letras, entendiera que eran diuersas significaciones de sustacias, pero

fa-

fabiendo las variaciones de los dos verbos que pondremos aqui, entēderà que todas ellas son vna misma significacion, excepto en la variacion de los tiempos. Y porq̃ todas las significaciones de los verbos son de cosas que no tienen ser real, como aue mos dicho, sino que significan acciones, se le enseñaran al mudo haziendolas lo mas apropiadas que se pudiere, como *correr, passear, reyr*, y en los verbos que significaren passion del anima, se guardará el mismo orden que se dixo en los nombres desta calidad, y con cada vna de las reglas de los verbos, se pone vn indice largo de los mas comunes en nuestra lengua Castellana, y que se varien por aquel, y podrá el mudo yrlos tomando de memoria, y juntamente le enseñaran las significaciones, para que quando leyere, ò oyere alguna variacion dellos conozca la significacion y tiempo.

## CAPITULO XIII.

Como se ha de dar a entender al mudo  
la variacion de los verbos por  
tres tiempos.

**P**Ara que el mudo entienda los tiempos de los verbos, es necesario reducirlos a solos tres, *presente*, *passado*, y *por venir*, porque si siguiéramos en toda la Gramática latina, fuera confusísima cosa darle a entender los imperfectos, basta que repartamos todas las variaciones de los verbos en tres tiempos por la parte que les toca, pues ay algunas que con todo rigor no es posible aplicarlas a solo vn tiempo, porque las razones antecedentes les haze mudar las significaciones, y dexar tambien al vfo que con su enseñanza lo acabara de perficionar, y para que por demostraciones ciertas, sepa lo que es el *tiempo presente*, *passado*, y *por venir*, será necesario que nos valgamos del similitud de los dias, que enseñándole los

de

de la semana, fabra que oy es tiempo presente, ayer tiempo pasado, y mañana tiempo por venir.

Primeramente se le dirà, esto se llama *dia*, mostrandole generalmente la claridad de la luz, y en siendo noche obscura, dezirle, esto se llama *noche*, y hazerle que tome bién en memoria los nombres, y otro dia siguiente preguntarle lo mismo, que por la contrariedad de la noche entendera lo que es dia con facilidad. Sabido lo que es dia, y lo que es noche, se le enseñaran los nombres de todos los de la semana, empeçando desde el Domingo, y diziendo, este dia se llama, *Domingo*, haziendo vna accion que signifique cosa presente, como señalandole con la mano vn compas de musica, y el dia de mañana se llama, *Lunes*, y quâdo dixeren mañana, ferà haziendo vna accion con la mano para adelante en arco, q̄ significa cosa q̄ no ha llegado, como tiempo por venir, y nõbrarle mas dias hasta el Lunes q̄ se le diga cõ la misma acciõ, el dia de oy se llama *Lunes*, y el dia de mañana se llama *Martes*,

ha-



haziendo la accion dicha para adelante, y el dia de ayer se llama Domingo, boluiedo la mano para atras sobre el ombro, q̄ significa cosa passada, q̄ con esto, y echar de ver que le dizen el nombre del dia que pasò, entenderà lo que significò esta palabra, *ayer*, y por la misma razon lo que significa esta palabra *mañana*, y desta manera todos los dias de la semana, con que aprenderà los nombres dellos, y à discurrir lo que es tiempo pasado, presente, y por venir, y asì como fuere tomando de memoria las variaciones de cada vno de los tres tiempos de cada verbo de los dos que ponemos por regla general, se le haran las demostraciones que les tocaren, q̄ seran las tres q̄ acabamos de enseñar para los dias.

Sabido el conocimiento de los tiempos falta saber el de las personas, y para esto se harà la demostracion comiendo algo, o fingiendo que se come, y dezir, *yo como*, señalandole a si mismo el maestro, *tu comes*, haziendo q̄ coma alguno, *aquel come*, haziendo q̄ otro se aparte vn poco à comer,

comer, luego juntarse todos y decir *no-*  
*sotros comemos*, señalando los a todos, y  
 incluyendose el maestro, *vosotros comeys*,  
 excluyendose a si, *aquellos comen*, hazien-  
 doslos apartar, y señalando azia ellos con  
 el dedo: y por este mismo estilo se le yran  
 enseñando los otros dos tiempos, hazien-  
 do la accion que requieren, ora la mano  
 adelante, que significará el tiempo por  
 venir, ora para atras, como queda dicho,  
 que significa el pasado. Y ha se de aduer-  
 tir que a cada tiempo despues de ponerle  
 las variaciones que con todo rigor pide,  
 se le ponen otras agregadas por la parte  
 que tienen de significarle tambien, no  
 obstante que asi mismo significan dife-  
 rente tiempo, segun las razones anterio-  
 res ò posteriores, como *rogaronme que co-*  
*miessse*, que significa *aquel comiessse*, tiempo  
 pasado, *y si yo comiessse mañana*, tiempo por  
 venir, mas como nos auemos de yr ajus-  
 tando a la capacidad del mudo, ha se de  
 procurar, como queda dicho, que los tié-  
 pos imperfectos no le confundan, sino q̄  
 los conozca por perfectos, por la parte

que tienen con el tiempo a quié los agre-  
garemos, que despues el vfo le yrà ense-  
ñando la otra parte, ò partes que tuuieré.

## CAPITVLO XV.

*Como se ha de variar el verbo, tomo, to-  
mas, y de todos los demas que le  
siguen.*

*Tiempo presente.*

*Variació  
primera  
del tiempo  
presente.*

**Y** O tomo,  
tu tomas,  
aquel toma.  
Nosotros tomamos,  
vosotros tomays,  
aquellos toman,

*Variació  
segunda.*

Toma tu,  
tome aquel,  
tomad vosotros,  
Tomen aquellos,

*Variació  
de infini-  
to.*

Tomar,  
tomando,

*Tiem-*

Variació  
primera  
del tiempo  
passado.

Tiempo pasado.  
Yo tomé  
tu tomaste,  
aquel tomò.

Nosotros tomamos,  
vosotros tomastes,  
aquellostomaron.

Variació  
segunda.

Yo tomava,  
tu tomavas,  
aquel tomava.

Nosotros tomavamos,  
vosotros tomavades,  
aquellostomauan.

Variació  
tercera.

Yo he tomado,  
tu has tomado,  
aquel ha tomado.

Nosotros auemos tomado,  
vosotros aueys tomado,  
aquelloshan tomado.

Variació  
cuarta.

Yo auia tomado,  
tu auias tomado,

Variació  
primera

Variació  
segunda

Variació  
tercera

Variació  
cuarta

aque-

aquel auia tomado,  
 Nosotros auiamos tomado,  
 vosotros auia des tomado,  
 aquellos auian tomado.

*Variació  
 quinta.*

Yo huuiera tomado,  
 tu huuieras tomado,  
 aquel huuiera tomado,  
 Nosotros huuiéramos tomado,  
 vosotros huuiéades tomado,  
 aquellos huuiéran tomado.

*Variació  
 sexta.*

Yo huuiesse tomado,  
 tu huuiesses tomado,  
 aquel huuiesse tomado,  
 Nosotros huuiésemos tomado,  
 vosotros huuiédes tomado,  
 aquellos huuiéssen tomado.

*Variació  
 de infini-  
 to.*

Auer tomado.

*Tiempo por venir*

*Variació  
 primera  
 del tiempo  
 por venir*

Yo tomaré  
 tu tomaras,

aquel

aquel tomarà,  
Nosotros tomaremos,  
vosotros tomareys,  
aquellos tomaràn.

Variació  
segunda.

Yo aurè tomado,  
tu auras tomado,  
aquel aura tomado,  
Nosotros auremos tomado,  
vosotros aureys tomado,  
aquellos auran tomado.

Variació  
tercera.

Yo tome,  
tu tomes,  
aquel tome,  
Nosotros tomemos,  
vosotros tomeys,  
aquellos tomen.

Variació  
cuarta.

Yo tomare,  
tu tomares,  
aquel tomare,  
nosotros tomaremos,  
vosotros tomaredes,  
aquellos tomaren.

Yo

*Variació  
quinta.*

Yo huuiere tomado,  
 tu huuiere tomado,  
 aquel huuiere tomado,  
 Nosotros huuiere<sup>s</sup> tomado,  
 vosotros huuiere<sup>s</sup> tomado,  
 aquellos huuiere<sup>n</sup> tomado, Y

*Variació  
sexta.*

Yo tomara,  
 tu tomaras,  
 aquel tomara,  
 Nosotros tomaramos,  
 vosotros tomarades,  
 aquellos tomaran, Y

*Variació  
septima.*

Yo tomaria,  
 tu tomarias,  
 aquel tomaria,  
 Nosotros tomariamos,  
 vosotros tomaria<sup>s</sup>des,  
 aquellos tomarian, Y

*Variació  
octaua.*

Yo tomasse,  
 tu tomasses,  
 aquel tomasse,  
 Nosotros tomassemos,

voso

vosotros tomasedes.

aquellos tomassen.

Variació  
de infinitivo.

Yo aya tomado

tu ayas tomado,

aquel aya tomado.

Nosotros ayamos tomado,

vosotros ayays tomado,

aquellos ayan tomado.

Variació  
de infinitivo.

Auer de tomar.

## INDICE DE LOS VERBOS

que se ajustan a ser variados

por, *tomo, tomas.*

Abaho, abahas. abeço, as.

abalanço, as. abilito. as.

abarco, as. abituo, as.

abarranco, as. ablando, as.

abaxo, as. abogo, as.

abollo,	as.	acuchillo,	as.
abomino,	as.	acuerdo,	as.
abonō,	as.	acuesto,	as.
aborto,	as.	acoto,	as.
abotono,	as.	achaco,	as.
abraço,	as.	achico,	as.
abreuo,	as.	adargo,	as.
abreuió,	as.	adelanto,	as.
abrigo,	as.	adelgazo,	as.
abrocho,	as.	adereço,	as.
acabo,	as.	adeudo,	as.
acarreo,	as.	adeuino,	as.
acato,	as.	administro,	as.
acaudalo,	as.	adobo,	as.
acaudillo,	as.	adopto,	as.
acecho,	as.	adoro,	as.
acepillo,	as.	adorno,	as.
acepto,	as.	adulço,	as.
acerco,	as.	adultero,	as.
acicalo,	as.	afano,	as.
acierto,	as.	afeyto,	as.
aclaro,	as.	afile,	as.
acoso,	as.	afino,	as.
acoceo,	as.	afirmo,	as.
acreciento,	as.	afloxo,	as.

afren-

afrento,	as.	alboreo,	as.
afucio,	as.	alborozo,	as.
ageno,	as.	alboroto,	as.
aguero,	as.	alcanço,	as.
agrado,	as.	alcahueteo,	as.
agrauio,	as.	alcoholo,	as.
aguo,	as.	alço,	as.
aguijo,	as.	alegro,	as.
aguijoneo,	as.	aliento,	as.
ahecho,	as.	alexo,	as.
ahijo,	as.	aleo,	as.
ahito,	as.	alimento,	as.
ahogo,	as.	aliño,	as.
ahorco,	as.	alindo,	as.
ahorro,	as.	alifo,	as.
ahuyento,	as.	aliuio,	as.
ahumo,	as.	allano,	as.
airo,	as.	allego,	as.
aislo,	as.	almagro,	as.
ayudo,	as.	almohaço,	as.
ayuno,	as.	almuerço,	as.
alabo,	as.	alquilo,	as.
alargo,	as.	altero,	as.
alastro,	as.	alumbro,	as.
albardo,	as.	albergo,	as.

Dd

ania-



amago	as	apedreo	as
amamanto	as	apego	as
amanfo	as	apelleo	as
amo	as	apellido	as
amargo	as	aplaço	as
amafio	as	apodo	as
amenazo	as	apoyo	as
amuelo	as	apeo	as
amonefio	as	apofento	as
amontono	as	apoftemo	as
amortigo	as	aprecio	as
anego	as	apremio	as
anguftio	as	aprefuro	as
anido	as	aprieto	as
animol	as	apropio	as
anticipo	as	aprueuo	as
anejo	as	aproueço	as
aojo	as	alpuerco	as
apago	as	apuño	as
apaleo	as	aro	as
aparexo	as	araño	as
aparto	as	argumento	as
apaciento	as	armo	as
apafiono	as	arraygo	as
apeo	as	arranco	as

arra-

arrafo	as	atapo	as
arrastro	as	atauio	as
arrebano	as	ate	as
arrebato	as	atemorico	as
arredro	as	atenaco	as
arremango	as	atiento	as
arriendo	as	atino	as
arribo	as	atigo	as
arrimo	as	arrollo	as
arroddillo	as	atollo	as
arropo	as	atormento	as
arrojo	as	atrayllo	as
arrullo	as	atranco	as
asfo	as	atrauiesfo	as
aspo	as	atrueno	as
asiento	as	aullo	as
asferro	as	ausento	as
asoleo	as	autorico	as
asuelo	as	auenturo	as
asomo	as	auentajo	as
asombro	as	auiento	as
asofiego	as	aueriguo	as
ataco	as	B	
atao	as	baeo	as
atalayo	as	babeo	as
		Dd 2	baylo

baylo,	as.	borneo,	as.
baladreo,	as.	borro,	as.
balo,	as.	bosteço,	as.
baldono,	as.	boto,	as.
baño,	as.	brabeo,	as.
barajo,	as.	braceo,	as.
barateo,	as.	branco,	as.
barreno,	as.	broto,	as.
barrunto,	as.	bufo,	as.
barbo,	as.	burlo,	as.
barbecho,	as.	busco,	as.
batallo,	as.	buelo,	as.
batano,	as.		
baurizo,	as.	<b>C</b>	
beneficio,	as.	Cabeceo,	as.
beso,	as.	cabo,	as.
blanqueo,	as.	cacareo,	as.
blandeo,	as.	cago,	as.
babeo,	as.	ealo,	as.
boceo,	as.	ealco,	as.
bogo,	as.	caliento,	as.
boleo,	as.	calumnio,	as.
bolteo,	as.	callo,	as.
boqueo,	as.	cambio,	as.
bordo,	as.	camino,	as.

cano-

canonico,	as.	cesso,	as.
canfo,	as.	ceuo,	as.
canto,	as.	cejo,	as.
capo,	as.	chamusco,	as.
capiraneo,	as.	chapeo,	as.
cardo,	as.	chillo,	as.
cargo,	as.	chorreo,	as.
carmeno,	as.	choteo,	as.
carpinteo,	as.	chupo,	as.
caso,	as.	cio,	as.
casco,	as.	cifro,	as.
castigo,	as.	cierro,	as.
castro,	as.	cincho,	as.
causo,	as.	circulo,	as.
cautiuo,	as.	cito,	as.
caualgo,	as.	clarifico,	as.
cauo,	as.	clauo,	as.
ceceo,	as.	cloqueo,	as.
celo,	as.	cobijo,	as.
celebro,	as.	cobro,	as.
ceno,	as.	coceo,	as.
centelleo,	as.	codeo,	as.
cepillo,	as.	codicio,	as.
cercos,	as.	cohecho,	as.
certifico,	as.	colcho,	as.

CO-

coleo	as	contento	as
colmo	as	continuo	as
combido	as	contrapeso	as
comienço	as	contrato	as
compro	as	conuerso	as
compaso	as	corono	as
comulgo	as	corto	as
concierto	as	cortexo	as
concuerto	as	casqueo	as
condeno	as	crio	as
confiesso	as	crimino	as
confedero	as	crismo	as
confio	as	cubo	as
confirmo	as	crucifico	as
confisco	as	cuajo	as
conformo	as	cuadro	as
congojo	as	cuento	as
conjeturo	as	cuydo	as
conjuro	as	culpo	as
conquisto	as	curo	as
conflagro	as	çanqueo.	as
considero	as	çapateo	as
consuelo	as	çarando	as
conspiro	as	çurro	as
contamino	as		

D		defabollo	as
Dango	as	defabotono	as
daño	as	defabrigo	as
declaro	as	defacuervo	as
decoro	as	defacostumbro	as
dedico	as	defasio	as
deguello	as	defafuero	as
delego	as	defalario	as
deleyto	as	defalbardo	as
delezno	as	defaliño	as
delgazo	as	defarmo	as
delibero	as	defamparo	as
demando	as	defañudo	as
demuestro	as	defarmo	as
demudo	as	defarraygo	as
deniego	as	defarrugo	as
denuncio	as	defato	as
denuestro	as	defataco	as
deposito	as	defatino	as
derramo	as	desualijo	as
derriengo	as	desbarato	as
derribo	as	desbasto	as
derrueco	as	descabeço	as
defabituo	as	descalabro	as
		def-	

descalço	as	desentono	as
descanso	as	desfiguro	as
descargo	as	desfloro	as
descarrillo	as	desfruto	as
descaso	as	desgouierno	as
descerco	as	desheredo	as
descerrajo	as	deshierro	as
descomulgo	as	deshincho	as
desconcierto	as	deshilo	as
descuento	as	deshonro	as
desconfio	as	desollino	as
descortezo	as	desojo	as
descuydo	as	desjarreto	as
desdeño	as	desigualo	as
desembaraço	as	deslindo	as
desempacho	as	desliço	as
desempaño	as	deslomo	as
desembafo	as	desmayo	as
desencapoto	as	desmando	as
desencadeno	as	desmedro	as
desencono	as	desmocho	as
desenfreno	as	desnudo	as
desengaño	as	desordeno	as
desenguido	as	despacho	as
desentierro	as	despalmo	as

despacho	as	dibuxo	as
despedaço	as	diezmo	as
despeño	as	diciplino	as
despierto	as	disfamo	as
despiojo	as	disparo	as
despliego	as	dispenso	as
desplomo	as	disputo	as
despojo	as	disimulo	as
despueblo	as	disipo	as
despunto	as	destilo	as
desayno	as	dilato	as
desayuno	as	diuino	as
descuello	as	dibulgo	as
destecho	as	doblo	as
destiempo	as	doblego	as
destierro	as	domo	as
destilo	as	dono	as
desteto	as	doro	as
destrozo	as	doto.	as
desbarro	as		
desuió	as	<b>E</b>	
desuerguenco	as	Eclipse	as
determino	as	echo	as
debano	as	edifico	as
dexo	as	elo	as
		<b>Ee</b>	<b>em-</b>

embaraço	as	empino	as
embargo	as	emplaço	as
embarro	as	empleo	as
embarco	as	emponçoño	as
embarnaço	as	empuño	as
embauco	as	empujo	as
embeodo	as	empresto	as
embio	as	enageno	as
embidio	as	enalbardo	as
embosco	as	enamoro	as
emboto	as	enaspo	as
embraço	as	anhasto	as
embriago	as	encabestro	as
enmiendo	as	encadeno	as
empadrono	as	encallo	as
empalago	as	encamino	as
empecho	as	encanto	as
empeño	as	encapoto	as
emparejo	as	encaramo	as
empieço	as	encarcelo	as
empiedro	as	encarniço	as
empego	as	encarto	as
empeño	as	encastillo	as
empereço	as	encajo	as

encenago	as	engordo	as
encero	as	engrudo	as
encienso	as	enhastio	as
encierro	as	enhechizo	as
encomiendo	as	enhiesto	as
encono	as	encaro	as
encuentro	as	enlazo	as
encorbo	as	enlico	as
encorporo	as	enlodo	as
encrespo	as	enojo	as
encuaderno	as	enrramo	as
encubo	as	enredo	as
encumbro	as	enrejo	as
enderezco	as	enroscó	as
endulço	as	enruino	as
enemisto	as	enfayo	as
enfermo	as	enfalço	as
enfreno	as	ensalmo	as
enfrasco	as	ensancho	as
enfrio	as	ensangriento	as
enfundo	as	ensaño	as
engaño	as	ensarto	as
engasto	as	enseño	as
engendro	as	enseñoreo	as
engolfo	as	enseuo	as

ensilo	obrogas	escalo	ogano	as
ensillo	oburgas	escaliento	oio	as
ensordo	oiflas	escaruo	oio	as
enfucio	oxidex	escapo	oio	as
entablo	oiflas	escaramuzo	oio	as
entero	oio	escardo	oio	as
entierro	oio	escamo	oio	as
entiesfo	oio	escatimo	oio	as
entibio	oio	escoto	oio	as
entono	oio	escucho	oio	as
entuerto	oio	escudriño	oio	as
entro	oio	esfuerzo	oio	as
entregó	oio	espacio	oio	as
entrefaco	oio	espadeo	oio	as
entrinco	oio	espanto	oio	as
enturbio	oio	espeluço	oio	as
enuagueo	oio	espero	oio	as
enuerguenco	oio	espereço	oio	as
enuierno	oio	experimento	oio	as
enuicio	oio	espeso	oio	as
enxabono	oio	espío	oio	as
enjaguo	oio	espigo	oio	as
enjalmo	oio	espino	oio	as
enjalbego	oio	espiro	oio	as
enredo	oio	esponjo	oio	as

espoleo	ogstas	fio	oioas
esprimo	ollras	figuro	oofinoas
esquileo	oerdmras	filosofeo	ololoas
esquiuo	oertras	fino	oofololoas
estanco	onras	firmo	oofloas
estraño	ooidras	flaqueo	oioimoas
estercuelo	olomras	fuerço	oioimoas
estimo	olas	forcegeo	oofgreas
estomago	loonas	formo	oofeoas
estornudo	ollimras	fornico	oofzoas
estoruo	as	flecheo	oofubas
estroço	I as	frego	oofinas
estrago	ooidas	friso	oofinas
estrecho	onilras	froto	oofinas
estreño	oifluras	frutuo	oofinas
estuuo	omstas	frutifico	oofobras
estropieço	omrolas	fundo.	oofobras
estruxo	oioiuras		
estudio	oioiuras	G	oofobras
exercio	oioiuras	Galleo	oofobras
F	oioiuras	garçoneo	as
Fabrico	oioiuras	gargageo	H as
facilito	oioiuras	garrocheo	as
falto	oioiuras	gasto	oofoldas
fatigo	oioiuras	gateo	oofobras

glo.

glorio	cas	halago	osloças
glorifico	ouugas	hallo	omircas
glofo	osololas	hambreco	omiliupas
goloseo	oras	harreo	ouinpas
golpeo	omias	harto	oanpas
gomito	oouupas	hechizo	oñanpas
gomito	oerças	hermoseo	oerercas
gorgeo	oeggeças	hilo	omimas
goteo	omias	hincó.	oamças.
gozo	oimias	humillo.	oamudoas
graduó	oebças		oormoas
granico	oogças	I	oerças
gratifico	oioas	Inhabilito	oerças
grazno	oioas	inclino	oerças
grito	oioas	iudustrio	oerças
guardo	oioas	infamo	oerças
guio	oioas	informo	oerças
guiso	as	injurio	oerças
gufaneo	as	inquierto	oerças
gusto	as	interpreto	oerças
		interualo	as
H		intrinco	as
		inuento	as
Hablo	as	inuierno	as
hado	as	juego	as

junto	as	limpio	as
juramento	as	liso	as
juro	as	lisongeo	as
justo	as	loo	as
justicio	as	logro	as
juleo.	as	lucho	as
		lumino	as
<b>L</b>		llego	as
Labro	as	llamo	as
ladro	as	llanteo	as
ladrillo	as	lleuo	as
lagrimeo	as	lloro.	as
lanceo	as		
lanço	as	<b>M</b>	
lasto	as		
lastro	as	Machuco	as
lauo	as	maduro	as
legitimo	as	madrugo	as
leudo	as	maestreo	as
leuanto	as	magullo	as
libro	as	majo	as
licencio	as	malquisto	as
lidio	as	mamo	as
ligo	as	manco	as
limo	as	marco	as

amargeno	as	mofo	as
amano	as	mojo	as
martilleo	as	mojoneo	as
masco	as	molesto	as
mato	as	mondo	as
matico	as	monto	as
meo	as	monteo	as
mello	as	moro	as
mejoro	as	mudo	as
medro	as	multo	as
mendigo	as	murmuro.	as.
menguo	as		
menosprecio	as	N	
menoscabo	as	Nado	as
merco	as	nalgeo	as
mercadeo	as	nauego	as
meriendo	as	neceo	as
mesturo	as	niego	as
mefo	as	negocio	as
mefuro	as	negregueo	as
mezclo	as	niño	as
mino	as	nombro	as
miro	as	noto	as
moqueo	as	notifico.	as.
modero	as		

O	particularigo	as
Ocupo	passo	as
oleo	pateo	as
oluido	peco	as
oro	pego	as
ordeño	peleo	as
ordeno	pelecho	as
oregeo	peligro	as
orino	perdigo	as
orlo	perdono	as
oso	perigréneo	as
ospedo	peréceo	as
ostino	perfilo	as
otoño	perpetuo	as
otorgo	peflo	as
oueo	pesco	as
oxeo.	pescudo	as
	pesquiso	as
P	pio	as
	pico	as
Pacifico	pienso	as
pago	pinto	as
paladeo	planto	as
panadeo	planteo	as
paro	plego	as
	Ff	
	pley-	



pleyteo	as	purgo	as
poblo	as	putañeo.	as.
podó	as		
poluoreo	as	Q	obiulo
porfio	as	Quiebro	as
parteo	as	quebranto	as
poso	as	quedo	as
precio	as	quemo	as
predico	as	querello	as
pregono	as	quexo	as
pregunto	as	quito.	as
presento	as		
presto	as	R	
preuilegio	as	Rebaño	as
principio	as	rebato	as
priuo	as	rebiento	as
pro curo	as	rebofo	as
profano	as	reboto	as
profetizo	as	rebueluo	as
pronestico	as	rebuelco	as
pronuncio	as	rebusco	as
publico	as	rebuzno	as
pújo	as	recabo	as
punço	as	recalco	as
punto	as	recato	as

recaudo	as	relato	as
reclamo	as	relincho	as
recobro	as	relumbro	as
recompensó	as	remo	as
reconcilio	as	remedo	as
recuerdo	as	remedio	as
recreo	as	remoço	as
recelo	as	remojo	as
rechaço	as	remondo	as
rechino	as	remido	as
redobo	as	renueuo	as
redondeo	as	rento	as
reformato	as	renuncio	as
refriego	as	reparo	as
refresco	as	replico	as
refreno	as	repico	as
regaçó	as	rep orto	as
regalo	as	reposito	as
regatoneo	as	represento	as
regaño	as	reprocho	as
registro	as	reprueuo	as
reglo	as	recuesto	as
regueldo	as	reuelo	os
reyno	as	reuido	as
relampagueo	as	reuerencio	as

resfalo	as	ronco	as
rescato	as	rufaneo	as
resfrio	as	rumio	as
resigno	as		
respiro	as	S	
resquebrajo	as	Saboreo	as
restaño	as	faco	as
resucito	as	sacrifico	as
retajo	as	falo	as
retaso	as	salto	as
retardo	as	salteo	as
retesso	as	saludo	as
retoço	as	saluo	as
retoño	as	fano	as
retorno	as	faneo	as
reuelo	as	sangriento	as
reuelo	as	sangro	as
rifo	as	santifico	as
robo	as	feco	as
roço	as	secresto	as
rocio	as	seguro	as
rodo	as	fello	as
rodeo	as	femejo	as
ruego	as	femento	as
romadico	as	sentencio	as

seña-

señalo	as	so tierro	as
señoreo	as	souo	as
sereno	as	souageo	as
sesteo	as	sudo	as
sino	as	suelo	as
sinifico	as	sueldo	as
siuo	as	suelto	as
simulo	as	sueño	as
siego	as	fulco	as
siembro	as	fumo	as
so cabo	as	sustento	as
so freno	as		
so juzgo	as	<b>T</b>	
solloço	as		
sollicito	as	Tajo	as
soliuio	as	tacho	as
so llano	as	taladro	as
so normugeo	as	tardo	as
so peo	as	tasco	as
so filo	as	tasso	as
so porto	as	tauerneo	as
so sospecho	as	techo	as
so spiro	as	tejo	as
so sfaco	as	tiemblo	as
so siego	as	templo	as
		tena-	

tenaceo	as	trauo	as
tercio	as	trauieso	as
tesoro	as	traquilo	as
testo	as	trillo	as
testiguo	as	trouo	as
tiento	as	troncheo	as
tiraniço	as	tropieço	as
tiro	as	trompico	as
tizno	as	trueno	as
toco	as	truenco	as
tomo	as	truaniço	as
topo	as	truxamanco	as
torno	as	turbo	as
torneo	as	turo.	as.
torreo	as		
trabajo	as		
traço	as	<b>V</b>	
trafago	as		
trago	as	Vfo	as
trallado	as	vaco	as
traspaso	as	vadeo	as
trastexo	as	vago	as
trastorno	as	vandeo	as
trastoco	as	vanderiço	as
trato	as	vareo	as

vedo	as	X	
velo	as		
vendimio	as	Xaharro.	as.
violo	as		
visito	as	Z	
voto	as		
yfo.	as.	Zumbo.	as.

**E**ste índice de verbos que auemes puesto, se varian todos, como auemos dicho, por *tomo*, *tomas*, si bien ay algunos que en ciertas variaciones mudan letras, como *abarro*, *abarcas*, *abarque*, *abarranco*, *abarrancas*, *abarranque*, que truecan la *b*, *c*, *en*, *q*, y otros que entre las letras finales introducen alguna, como *ahogo*, *as*, *ahogue*, pero la fuerza del sonido concordante guiado por *tomo*, *tomas*, ha de hazer forçosamente al mudo que no se empache en la diferencia de la letra que se interpusiere, sino a

que siga la pronunciacion con similitud del verbo que se le ha puesto por reglado los demas.

Estos verbos *doy, estoy, y voy*, son excepcionados desta regla general, que aunque se varian en todo el tiempo presente como *tomo, tomas, haziendo doy, das, estoy, estas voy, vas*, hazen en la primera variaciõ del tiempo pasado, *di, estuue, fuy, y este ultimo haze tambien, ire*, en la primera del tiempo por venir. Y en la sexta variacion de esse mismo tiempo hazen todos tres, *diera, estuuiera, fuera*, y en la octaua, *diessse estuuiessse, fuessse*, y para que se sep an variar estas diferencias ponemos aqui las primeras y segundas personas de cada variaciõ, que con esto se discorra continuando por las demas.

*Primera  
variaciõ  
del tiempo  
passado.*

*Sexta del  
por venir*

*Octava  
del por  
venir.*

*Del verbo doy.*

Yo di.

Yo diera.

Yo diessse.

Tu diste, &c.

Tu dieras.

Tu diessses.

*Tiem-*

Del verbo Estoy.

Primera  
del tiempo  
passado.

Sexta del  
por venir

Octava  
del por  
venir.

Yo estuue.

Yo estuuiera.

Yo estuuiesse.

Tu estuuieste.

Tu estuuiieras.

Tu estuuiesses.

Del verbo Soy.

Primera  
variación  
del tiempo  
passado.

Primera  
del tiempo  
por venir

Sexta del  
por venir

Octava  
del por ve  
nir.

Yo fuy.

Yo yré.

Yo fuera.

Yo fuese.

Tu fuyste.

Tu yrás.

Tu fueras

Tu fueses.

Deste vltimo verbo *voy*, no es fuya pro-  
pia toda la variación que le dà nuestro lé-  
guage, pues de las quatro que procede su  
excepción son estas tres, *fuy*, *fuera*, *fuese*,  
del verbo, *soy*, y aquella que dize, *yré*, ni es  
deriuada de *soy*, ni de *voy*, a quien sirve,  
como tampoco en el latin se  
varia, *Eo, is*, regular-  
mente.

Gg

CAPL.

## CAPITULO XVIII.

*Como se ha de variar el verbo como, comes, y todos los demas que le siguen.*

**T**odos los verbos que se han podido juntar comunes de nuestra lengua, los auemos sujetado a que figan la variacion de dos, para que siruan de dos reglas generales, esta següda es por el verbo *como, comes*: y porque vna parte de los que le figuen, se diferenciá en acabar el infinito del tiempo presente en, *er*, como *el*, y otros en, *yr*, los pondremos diuididos para euitar la confusion que causarán no estandolo.

*Tiempo presente.*

*Variació  
primera  
del tiempo  
presente.*

Yo como.  
tu comes

aquel

aquel come.

Nosotros comemos

vosotros comeys

aquellos comen.

Come tu

*Variació  
segunda.*

coma aquel

comed vosotros

coman aquellos.

*Variació  
de infini-  
to.*

Comer

comiendo.

*Tiempo pasado.*

*Variació  
primera  
del tiempo  
passado.*

Yo comi

tu comiste

aquel comio.

Nosotros comimos

vosotros comistes

aquellos comieron.

*Variació  
segunda.*

Yo coma

tu comas

aquel coma.

Nosotros comiamos,  
vosotros comiades,  
aquellos comian.

*Variació  
tercera.*

Yo he comido,  
tu has comido,  
aquel ha comido.  
Nosotros auemos comido,  
vosotros aueys comido,  
aquellos han comido.

*Variació  
quarta.*

Yo auia comido,  
tu auias comido,  
aquel auia comido.  
Nosotros auiamos comido,  
vosotros auia des comido,  
aquellos auian comido.

*Variació  
quinta.*

Yo huuiera comido,  
tu huuieras comido,  
aquel huuiera comido.  
Nosotros huuieramos comido,  
vosotros huuierades comido,  
aquellos huuieran comido.

Variaciõ  
sexta.

Yo huuiesse comido,  
tu huuiesses comido,  
aquel huuiesse comido,  
Nosotros huuiessemos comido,  
vosotros huuiessedes comido,  
aquellos huuiessen comido.

Variaciõ  
de infini-  
to.

Auer comido.

Tiempo por venir.

Variaciõ  
primera  
del tiem-  
po por ve-  
nir.

Yo comerè,  
tu comerás,  
aquel comerá,  
Nosotros comeremos,  
vosotros comereys,  
aquellos comerán,

Variaciõ  
segunda.

Yo aurre comido,  
tu auras comido,  
aquel aura comido,  
Nosotros aurremos comido,  
vosotros aurreys comido,  
aquellos auran comido.

Yo

*Variació  
tercera.*

Yo coma  
 tu comas  
 aquel coma.  
 Nosotros comamos  
 vosotros comays  
 aquellos coman.

*Variació  
cuarta.*

Yo comiere  
 tu comieres  
 aquel comiere.  
 Nosotros comieremos  
 vosotros comieredes  
 aquellos comieren.

*Variació  
quinta.*

Yo huuiere comido  
 tu huuieres comido  
 aquel huuiere comido.  
 Nosotros huuiéremos comido  
 vosotros huuiéredes comido  
 aquellos huuiéren comido.

*Variació  
sexta.*

Yo comiera  
 tu comieras  
 aquel comiera.  
 Nosotros comieramos

vosotros comierades

aquellos comieran.

*Variació  
septima.* Yo comeria  
tu comerias

aquel comeria.

Nosotros comeriamos

vosotros comeriades

aquellos comerian.

*Variació  
oñava.* Yo comiessa  
tu comiesses

aquel comiessa.

Nosotros comiessemos

vosotros comiessedes

aquellos comiessen.

*Variació  
novena.* Yo aya comi lo  
tu ayas comido

aquel aya comido.

Nosotros ayamos comido

vosotros ayays comido

aquellos ayan comido.

*Variació  
de infini-  
to.* Auer de comer.

INDICE DE LOS VERBOS

que se ajustan a ser variados por  
como, comes.

<b>A</b>	<b>C</b>	
Aborrezco	ces,	Cierno

acojo	es	cojo	es
-------	----	------	----

adormezco	es	como	es
-----------	----	------	----

agradezco	es	cometo	es
-----------	----	--------	----

amanezco	es	compadezco	es
----------	----	------------	----

amortezco	es	complazco	es
-----------	----	-----------	----

anochezco	es	comprometo	es
-----------	----	------------	----

apetezco	es	conozco	es
----------	----	---------	----

ardo	es	contiendo	es
------	----	-----------	----

arremeto	es	conualezco	es
----------	----	------------	----

afueluo	es	corro	es
---------	----	-------	----

atiendo	es	corrompo	es
---------	----	----------	----

atreuo	es,	cofo	es
--------	-----	------	----

		creo	es
--	--	------	----

<b>B</b>		crezco	es
----------	--	--------	----

Barro	es	cuezo	es.
-------	----	-------	-----

bastezco	es		
----------	----	--	--

beuo	es	<b>D</b>	
------	----	----------	--

bueluo	es.	Desciendo	es
--------	-----	-----------	----

defien-

defiendo	es	empedernezco	es
dentezco	es	empobrezco	es
deprendo	es	emputezco	es
descaezco	es	encanezco	es
desconozco	es	encarnezco	es
descoloso	es	encarezco	es
descrezco	es	enciendo	es
desembueluo	es	enrudezco	es
desembrauezco	es	encojo	es
desfallezco	es	endentezco	es
desfauorezco	es	endurezco	es
desmerezco	es	enflaquezco	es
desobedezco	es	engrandezco	es
despendo	es	enloquezco	es
desuanezco	es	ennegrezco	es
duelo	es.	ennoblezco	es

E

embebo	es	enronquezco	es
embláquezco	es	ensoberuezco	es
emblandezco	es	entiendo	es
embueluo	es	entomezco	es
embebezco	es	entorpezco	es
embrauezco	es	entrecojo	es
empezco	es	entremeto	es
		entretexo	es

Hh

en-

entristezco	es	humedezco	es
-------------	----	-----------	----

enuilezco	es		
-----------	----	--	--

escarnezco	es		
------------	----	--	--

esclarezco	es		
------------	----	--	--

escojo	es		
--------	----	--	--

escondo	es		
---------	----	--	--

escurezco	es		
-----------	----	--	--

establezco	es		
------------	----	--	--

estiendo	es		
----------	----	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Fauorezco	es	muerdo	es
-----------	----	--------	----

fenezco	es	mueuo	es
---------	----	-------	----

florezco	es		
----------	----	--	--

fornezco	es		
----------	----	--	--

fortalezco	es		
------------	----	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Guarnezco	es	Obedezco	es
-----------	----	----------	----

		ofendo	es
--	--	--------	----

--	--	--	--

--	--	--	--

Hiedo		Padezco	es
-------	--	---------	----

--	--	--	--

--	--	--	--

parezco	es	resplandezco	es
peo	es	respondo	es
perezco	es	retuerzo	es
permanezco	es	reuerdezco	es
pertenezco	es	roo	es
pierdo	es	rompo	es
podrezco	es		
posseo	es	<b>S</b>	
prendo	es	Someto	es
pretendo	es	sucedo	es
procedo	es		
prometo	es	<b>T</b>	
proueo	es	Tallezco	es
		taño	es
<b>R</b>		temo	es
		texo	es
Rajo	es	tiendo	es
rebueluo	es	tofo	es
recojo	es	tullezco	es
reconozco	es		
reconualezco	es	<b>V</b>	
recrezco	es		
remanezco	es	Vendo	es

**INDICE DE LOS VERBOS**  
*que aunque se varían por como, comes, se*  
*diferencian en el infinito del presente*  
*porque acaban en ir.*

<b>A</b>		concluyo	es
Abato,	es, abatir,	confiero	es
abro	es	confundo	es
acudo	es	consiento	es
aflijo	es	configo	es
anido	T es	constituyo	es
arguyo	es.	consumo	es
		contribuyo	es
<b>B</b>		conuierto	es
Bato	es	corrijo	es
bruño	es	construño	es
bullo	es.	cabullo	es
		cayero	es
<b>C</b>		cubro	es
Ciño	V es	cundo	es
combato	es	curto	es.
comido	es.		
compito	es	<b>D</b>	
concibo	es	Debato	es
			de-

derrito	es	escupo	
descabullo	es	esgrimo	es.
descubro	es		V M
desciño	es		F
desluzco	es	Finjo	es
desparto	es	frio	es.
despido	es		Z
desuno	es	Zurto	G N
difiero	es	Guiño	O es
digiero	es		O
djuerto	es		H
distingo	es	Hierbo	es
distribuyo	es	hiendo	es
duermo	es	hincho	es
		huyo	es
E		hundo	es
Elijo	es	hiero	es
embuto	es		
encubro	es		I
enluzco	es	Impido	es
entreoygo	es	imprimo	es
engiero	es	induzco	es.
escabullo	es		
escriuo	es		L R
esculpo	es	Ludo	es

luz-



luzco	es	reuiuo	es
		recudo	es
M		recibo	es
		redarguyo	es
Muero	es	redimo	es
mullo	es	reduzco	es
		remito	es
N		repatto	es
O		repido	es
Oygo,	oyes,	resido	es
		resisto	es
P		restituyo	es
		retiño	es
Paro	es	riño	es
par to	es	rio	es
permito	es		
perfigo	es	S	
persuado	es	Sacudo	es
pido	es	salgo	es
prefiero	es	figo	es
presumo	es	siento	es
		siruo	es
Q		foruo	es
R		subo	es
Rebato	es	sufro	es
		fu-	

suplo es tundo es

sustituyo es

V

T Vnjo es

visto es

Tiño es

trasluzco es Z

tullo es Zutço es

*Verbos excepcionados desta regla.*

Algunos verbos no guardá en nuestra lengua Castellana en la segunda variación del tiempo presente, la deriuacion de la primera del tiempo pasado, y destes algunos con diuersidad en todas quatro q̄ no guardan legitima deriuacion las ynas variaciones de las otras, como lo guarda este verbo como, comes, comi, comer, q̄ conforme a el variará el mudo por discurso, Digo, diges, dige, diger, y ha de dezir digo, dizes, dixes, dezir, y así porque tenga conocidos los verbos q̄ vsan desta diuersidad,

los ponemos en esta excepcion

a ellos y sus compuestos.

Cay:

Caygo, caes, cay,	trafoygo	es.
-------------------	----------	-----

caer,	Pongo, pones, puse,	
-------	---------------------	--

recaygo	V es.	poner,
---------	-------	--------

Digo, dizes, dixé,	antepongo	T es
--------------------	-----------	------

dezir.	compongo	es
--------	----------	----

bendigo	es	contrapongo	es
---------	----	-------------	----

desdigo	es	dispongo	es
---------	----	----------	----

maldigo	es.	entrepongo	es
---------	-----	------------	----

Hago, hazes, hize,	impongo	es
--------------------	---------	----

hazer,	propongo	es
--------	----------	----

deshago	es	repongo	es
---------	----	---------	----

rehago	es	traspongo	es.
--------	----	-----------	-----

fatisfago	es.	Quiero, quieres,
-----------	-----	------------------

Oygo, oyes, oy,	quise, querer,
-----------------	----------------

oyr,	requiero	es.
------	----------	-----

entreoygo	es	
-----------	----	--

Este compuesto *requiero*, tiene también

otra variación en que se diferencia de su

simple, y es la mas usada.

*Requiero*, *requie-*

res, requi,	detengo	es
-------------	---------	----

requerir.	mantengo	es
-----------	----------	----

Tengo, tienes, tu-	retengo	es
--------------------	---------	----

ue, tener.	sostengo	es.
------------	----------	-----

	tray-	
--	-------	--

Traygo, traes, traer	Conuengo	es
truxe,	Preuengo	es
Retraygo	es	Veo, vees, veer,
Vengo, vienes, ve-	vey.	
nir, vine.		

Estos quatro no tienen compuesto.

Huelo, hueles, oler,	Se, sabes, saber, su-
oli,	pe,
Puedo, puedes, po-	Valgo, vales, valer,
der, pude,	vali.

Estos verbos se le há de enseñar al mudo de manera que sepa variar muy bien los simples, conociendo las partes en que se vsa de la diferencia, pues con esso entenderá los compuestos.

## CAPITVLO XIX.

*Del verbo Soy, Eres.*

**E**Ste verbo *Soy*, en la lengua Castellana, y en la latina, se varia por si, sin q se pueda regular a imiraciõ de otro, y por esta razon se le enseñara al mudo

li      distin-

250. *Libro II. Arte para enseñar*  
 distintamente, y por los mismos tres tiempos, valiendose del similitud de las demostraciones dichas para darlos a entender, pues diziendo, *yo soy*, tocandose a si mismo el maestro, *tu eres*, tocado a otro que esté cerca, *aquel es*, señalando a vno que esté apartado, y *nosotros somos*, incluyendose todos, lo entenderá, como debaxo de la demostracion *yo como, tu comes*, y sabida la variacion deste verbo, se razonará algo, de manera que interuenga en la oracion que se hiziere, y el mudo conozca con esto su uso.

*Tiempo presente.*

*Variación  
 primera  
 del tiempo  
 presente.*

Yo soy

tu eres

aquel es.

Nosotros somos

vosotros soys

aquellos son

*Variación  
 segunda.*

Se tu

sed vosotros

sea aquel

sean

sean aquellos.

*Variació de infini- to.*

Ser  
siendo.

*Variació primera del tiempo pasado.*

*Tiempo pasado.*

Yo era  
tu eras  
aquel era.

Nosotros eramos  
vosotros erades  
aquellos eran.

*Variació segunda.*

Yo fuy  
tu fuyste  
aquel fue.

Nosotros fuymos  
vosotros fuystes  
aquellos fueron.

*Variació tercera.*

Yo he sido  
tu has sido  
aquel ha sido.

Nosotros auemos sido  
vosotros auéis sido  
aquellos han sido.

*Variació  
cuarta.*

Yo auia sido  
 tu auias sido  
 aquel auia sido.  
 Nosotros auiamos sido  
 vosotros auia des sido  
 aquellos auian sido.

*Variació  
quinta.*

Yo huuiera sido  
 tu huuieras sido  
 aquel huuiera sido.  
 Nosotros huuieramos sido  
 vosotros huuierades sido  
 aquellos huuieran sido.

*Variació  
sexta.*

Yo huuiesse sido  
 tu huuiesses sido  
 aquel huuiesse sido.  
 Nosotros huuiessemos sido  
 vosotros huuiessedes sido  
 aquellos huuiessen sido.

*Variació  
de infinito*

Auer sido.

*Variació  
primera  
del tiempo  
por venir**Tiempo por venir.*

Yo serè

tu

tu seràs fido  
aquel serà.  
Nosotros seremos  
vosotros sereys  
aquellos seran.

*Variació  
segunda.*

Yo aure fido  
tu auras fido  
aquel aura fido.  
Nosotros auremos fido  
vosotros aureys fido  
aquellos auran fido.

*Variació  
tercera.*

Yo sea  
tu seas  
aquel sea.  
Nosotros seamos  
vosotros seays  
aquellos sean.

*Variació  
cuarta.*

Yo fuere  
tu fueres  
aquel fuere.  
Nosotros fuereamos  
vosotros fueredes

aque-

aquellos fueren.

*Variació  
quinta.*

Yo huuiere sido

tu huuieres sido

aquel huuiere sido

Nosotros huuiéremos sido

vosotros huuiéredes sido

aquellos huuiéren sido

*Variació  
sexta.*

Yo fuera

tu fueras

aquel fuera

Nosotros fuéramos

vosotros fuerades

aquellos fueran

*Variació  
septima.*

Yo seria

tu serias

aquel seria

Nosotros seríamos

vosotros seríades

aquellos serían

*Variació  
oçtaua.*

Yo fuesse

tu fuesse

aquel fuesse

Nosotros fuésemos

vosotros fuédes

aquellos fuessen

Yo

Variació  
somena.

Yo aya fido

tu ayas fido

aquel aya fido.

Nosotros ayamos fido

vosotros ayays fido

aquellos ayan fido.

Auer de ser.

Variació  
de infinito

## CAPITULO XX.

*Como se ha de enseñar a contar al mudo.*

**L**Os indices de los verbos que aqui auemos puesto para que se entretenga en leerlos el mudo, y vaya tomando de memoria, cuyas significaciones se le han de yr tambien enseñando, no han de ser impedimento para dexar de proseguir en diferentes enseñanças, que no es precissa cosa auer de saber todo aquello antes de pasar adelante. Ahora le enseñaremos a contar, y se ha de procurar q̄ el mismo se vaya enseñando, leyendo esta regla que sirue de dos efectos, el primero de saber los nombres de la cuenta, y lo segūdo conocer los caracteres que los significá.

1 Vno

- 1 Vno
- 2 dos
- 3 tres
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 feys
- 7 fiete
- 8 ocho
- 9 nueue
- 10 diez
- 11 onze
- 12 doze
- 13 treze
- 14 catorze
- 15 quinze
- 16 diez y feys
- 17 diez y fiete
- 18 diez y ocho
- 19 diez y nueue
- 20 veynte
- 21 veynte y vno
- 22 veynte y dos
- 23 veynte y tres
- 24 veynte y quatro

veynte

*a hablar los mudos.*

257

25	veynte y cinco	02
26	veynte y feys	12
27	veynte y siete	22
28	veynte y ocho	32
29	veynte y nueue	42
30	treyn ta	52
31	treyn ta y vno	62
32	treyn ta y dos	72
33	treyn ta y tres	82
34	treyn ta y quatro	92
35	treyn ta y cinco	00
36	treyn ta y feys	10
37	treyn ta y siete	20
38	treyn ta y ocho	30
39	treyn ta y nueue	40
40	quarenta	50
41	quarenta y vno	60
42	quarenta y dos	70
43	quarenta y tres	80
44	quarenta y quatro	90
45	quarenta y cinco	00
46	quarenta y feys	10
47	quarenta y siete	20
48	quarenta y ocho	30
49	quarenta y nueue	40

o KK y

cin-



50	cinquenta	22
51	cinquenta y vno	23
52	cinquenta y dos	24
53	cinquenta y tres	25
54	cinquenta y quatro	26
55	cinquenta y cinco	27
56	cinquenta y feys	28
57	cinquenta y siete	29
58	cinquenta y ocho	30
59	cinquenta y nueue	31
60	sesenta	32
61	sesenta y vno	33
62	sesenta y dos	34
63	sesenta y tres	35
64	sesenta y quatro	36
65	sesenta y cinco	37
66	sesenta y feys	38
67	sesenta y siete	39
68	sesenta y ocho	40
69	sesenta y nueue	41
70	setenta	42
71	setenta y vno	43
72	setenta y dos	44
73	setenta y tres	45
74	setenta y quatro	46
75	setenta y cinco	47

- 76 setenta y feys  
77 setenta y siete  
78 setenta y ocho  
79 setenta y nueue  
80 ochenta  
81 ochenta y vno  
82 ochenta y dos  
83 ochenta y tres  
84 ochenta y quatro  
85 ochenta y cinco  
86 ochenta y feys  
87 ochenta y siete  
88 ochenta y ocho  
89 ochenta y nueue  
90 nouenta  
91 nouenta y vno  
92 nouenta y dos  
93 nouenta y tres  
94 nouenta y quatro  
95 nouenta y cinco  
96 nouenta y feys  
97 nouenta y siete  
98 nouenta y ocho  
99 nouenta y nueue  
100 ciento.

Sabido que aya muy bien los nombres de estos números, y conocido su valor, se le enseñará por demostración su significación, contando con vnos garuanços, y señalándole la cantidad que tanteare en el número del libro, hasta que esté tan abil que pidiéndole el número que quisieren sepa el darlo en tantos garuanços, y sabido esto se le enseñará a juntar en esta manera.

Dos veces	1	2	28
dos veces	2	4	78
dos veces	3	6	88
dos veces	4	8	98
dos veces	5	10	09
dos veces	6	12	19
dos veces	7	14	29
dos veces	8	16	39
dos veces	9	18	49
dos veces	10	20	59
Tres veces	1	3	69
tres veces	2	6	79
tres veces	3	9	89
tres veces	4	12	99
tres veces	5	15	00

tres

tres vezes	6	1	18
tres vezes	7	2	21
tres vezes	8	3	24
tres vezes	9	4	27
tres vezes	10	5	30
Quatro vezes	11	6	4
quatro vezes	12	7	8
quatro vezes	13	8	12
quatro vezes	14	9	16
quatro vezes	15	10	20
quatro vezes	16	1	24
quatro vezes	17	2	28
quatro vezes	18	3	32
quatro vezes	19	4	36
quatro vezes	20	5	40
Cinco vezes	1	6	5
cinco vezes	2	7	10
cinco vezes	3	8	15
cinco vezes	4	9	20
cinco vezes	5	10	25
cinco vezes	6	1	30
cinco vezes	7	2	35
cinco vezes	8	3	40
cinco vezes	9	4	45
cinco vezes	10	5	50

ocho

Seys

Seys vezes	1	6
seys vezes	2	12
seys vezes	3	18
seys vezes	4	24
seys vezes	5	30
seys vezes	6	36
seys vezes	7	42
seys vezes	8	48
seys vezes	9	54
seys vezes	10	60
Siete vezes	1	7
fiete vezes	2	14
fiete vezes	3	21
fiete vezes	4	28
fiete vezes	5	35
fiete vezes	6	42
fiete vezes	7	49
fiete vezes	8	56
fiete vezes	9	63
fiete vezes	10	70
Ocho vezes	1	8
ocho vezes	2	16
ocho vezes	3	24
ocho vezes	4	32
ocho vezes	5	40

ocho

ocho vezes	6	48
ocho vezes	7	56
ocho vezes	8	64
ocho vezes	9	72
ocho vezes	10	80
Nueue vezes	1	9
nueue vezes	2	18
nueue vezes	3	27
nueue vezes	4	36
nueue vezes	5	45
nueue vezes	6	54
nueue vezes	7	63
nueue vezes	8	72
nueue vezes	9	81
nueue vezes	10	90
Diez vezes	1	10
diez vezes	2	20
diez vezes	3	30
diez vezes	4	40
diez vezes	5	50
diez vezes	6	60
diez vezes	7	70
diez vezes	8	80
diez vezes	9	90
diez vezes	10	100

En

En materia de contar, basta que sepa hasta aqui en tanto que no supiere bien hablar, y entender, que quando lo sepa bien, podrá aprender las reglas de arithmetica, como los demas que las aprenden.

## CAPITULO XXI.

*Como se le han de enseñar al mudo las contraposiciones de las cosas.*

**L**Os nombres de las contraposiciones se le han de enseñar de manera que no sea solamente saber pronunciar las palabras, sino entender las significaciones dellas, como, *grande, pequeño, alto, baxo, ancho, angosto, largo, corto, frio, caliente, claro, oscuro, bueno, malo, pesado, ligero*, y otras cosas semejantes, y así mismo los colores de las cosas, poniendole los similes delante, para que entienda aquello que dize.

Ha se de seguir a esto enseñarle la distincion de algunas cosas que sean muy parecidas, pero que tengan algo en que puedan

puedan diferenciarfe, y esto se hara cō la demostracion de qualesquier dos cosas de vn genero, preguntandole, que en que se diferencian la vna de la otra, señaládofelas, a que no podrá dar razón, porque no entenderà la pregunta, y assi ferà necesario responder por el mudo el mismo que le pregunta, diziédo por la mano la razón porque diferencian las dos cosas de que le hazen la demostracion, como si dixesemos que lehuuisse mostrado dos libros, y el vno fuesse mayor que el otro, aura de dezir, señalándole el mayor, porque este es mas grande, y luego con dos cosas q̄ tuuiesen longitud, pero no ygualdad, aunque conformes en lo demas: y puesto caso que sean dos listones, preguntalle en q̄ se diferencian aquellos dos listones, y en viéndole reparar dudoso de lo que ha de dezir, señalarle que aduierta que el vno es mas largo que el otro, midiéndolo delante del, y fino acertare, dezirle que por ser mas largo, señalando el que lo fuere, y luego mostrarle otras dos cosas tambien que en todo sean conformes, fino en la

Ll longi-

longitud, y hazer la misma pregunta, y si dudare la misma aduertencia, que ò serà de muy bronco ingenio, ò dirà la distincion de la diferencia, y sino la dixere, dezirfela, mostrandofela, hasta que vaya entendiendo esta lición.

Despues se le mostraran otras dos cosas de vn mismo tamaño, pero diferentes colores, y hazerfele ha la misma pregunta, haziendole demostracion de que son de vn mismo tamaño, y dexarle respõder aunque yerre, porque ò acertarà diziendo esta es verde, y esta es amarilla, o dirà alguna de las respuestas de las cosas que vio primero, como seria dezir por q̄ es mas larga, o mas grande la vna que la otra, p̄fando que ha de dezir lo mismo q̄ en las cosas antecedentes, si dixere mas larga, señalarle con el dedo que no dixo bien, y medir ambas cosas, para que vea q̄ son yguales, y sino acertare, dezirle, por q̄ esta es verde, y esta amarilla, y boluerfele a preguntar otra vez, q̄ ya no podrá dexar de saberlo. Y luego ponelle otras dos cosas q̄ asì mismo tengan ygualdad en todo

excepto en las colores, y hazelle las mismas preguntas, y q̄ sean también diferentes, de las pasadas, hasta que responda, conociendo la diferencia de las cosas, y conocidas, se le mostraran otras que sean conformes y parecidas en todo, como dos platos, dos candeleros, de vna misma materia y proporción, a que deua responder q̄ no se diferencian en nada, pues no en todas las cosas ay siempre desemejança, y si les diere diferencia, porque podria ser que entendiesse que consiste la respuesta en darla a todo lo que se le pregunta, se le haga demostracion que son de vna misma especie, y medirlos para que vea que son de vn tamaño, y que no tienen diferencia. Desta lición es menester hazelle muy capaz, y lo será con facilidad, porque es la puerta para discurrir, y entender que las palabras son conceptos por donde explica lo que interiormente siente, y en esta conformidad hazer esta pregunta en diuersas cosas, y algunas tan parecidas, que sea necesario mas que el sentido

de la vista, para conocimiento dellas obligarle a tomallas a peso, para que conozca la diuersidad de cosas en que ha de reparar.

## CAPITULO XXII.

*Como se le ha de enseñar al mudo a que entienda por discurso lo que hablar e.*

**E**L language materno se ha aprendido por demostraciones, pues de ver el niño la accion que se hizo, se està haziendo, ò haze, conoce y entiende quando se le habla la significacion de las palabras que le hablaron, y afsi el mudo para que se haga capaz y inteligente en todas cosas, serà licion importantissima que se le pregunte por las tardes lo que ha hecho todo el dia, y aunque no sepa la razón dello, que serà lo mas cierto, se le ha de preguntar siempre, y en haziendo demostracion el mudo de que no entiende lo que se le pregunta, le dirà el maestro  
quan.

quanto supiere que el mudo ha hecho aquel dia, que como ya sabe los nombres de las cosas, y conoce que le van nombrádo las acciones que el ha hecho, forçosamente ha de discurrir que aquello que le preguntan es para obligarle a que el lo diga, y que por medio de aquellas palabras nos dà a entender lo q̄ del queremos saber, y quáto el quiere dezirnos, y para esto se ha de tener cuidado de preguntarle por todas las interrogaciones q̄ vsamos en nuestra lengua Castellana, como son, q̄ haze, quando estuviere haziendo alguna cosa, y si el no supiere responder, respondan por el diziendo, estoy leyendo, escriuiendo, jugando, &c. y de la misma manera quando no hiziere nada, para q̄ entienda que no siempre està obligado a dezir que haze algo.

Preguntarsele ha, de donde viene, a donde va, porque, quando, que quiere, y las demas interrogaciones que cõforme a la ocasion presente fueren necessarias, pero siempre de cosas que el que le pregunta pueda responder por el para dezir-  
felo



felo, o ayudarle a dezir lo q̄ el no supiere, hasta que estè tan platico que el solo pueda satisfazer. Y porque ya en esta liciõ va el mudo hablando con discurso y propiedad, es necessario para que mayor lo tēga en lo que fuere diziendo, se le enseñe la diferente nominaciõ que damos a vnas cosas de otras, no obstante que sean muy parecidas, como passear, andar, y correr, q̄ es vna misma accion, aunque por ser mas, ò menos apresurada tiene la nominacion, y significacion diferente, y afsi se le darà a entender lo que es cada cosa, dandole su nombre, y sabidas las tres diferencias, preguntarle en que se diferencian el andar del pasear, o el pasear del correr, y hazerle hazer la accion, y en esta misma conformidad, el yr, y el venir, dandole a entender que llamamos venir a lo que se acerca a nosotros, y yr, a lo que se va apartando, el baylar del dançar, en que el dançar no se vale de acciones de las manos, sino que ellas y los braços andan caydos, y q̄ de la rodilla abaxo solo es la accion

acción, y el baylar es mocion de pier-  
nas y braços, y estos leuantados, casta-  
ñeteando con las manos, el alçar del  
alcançar, que su rigurosa propiedad  
significa alcançar lo que està alto, y al-  
çar lo que està baxo, y que entienda  
como alcançar significa tambien yr ha-  
ziendo diligencias siguiendo a vno que  
se va hasta dar con el, y que alçar es tá-  
bien a vezes guardar: la diferencia del  
abrir al cerrar, y otras, que tienen tan  
parecidas las acciones, q̄ podria hazer el  
mudo algunos retruecanos imperfectos.

## CAPITVLO XXIII.

*En que libros ha de leer el mudo para  
aprender, y si ay reglas suficientes a ense-  
ñarle por los mouimiētos de loslabios  
para que entienda lo que le  
hablaren.*

**T**Eniēdo sabido el mudolo dicho ha  
ta aqui, le hara q̄ lea en libros q̄ nin-  
gunos seã de leuātadas y dificultosas

ma-

materias, sino de cosas manuales, y comunes, y pedirsele ha, que vaya dando a entender aquello que va leyendo, y lo que no supiere satisfacer bien, enseñárselo, pero guardando siépre en estos casos las reglas que atras quedan aduertidas tocátes a las pasiones del alma, y a este tiempo se le puede obligar a que responda por escrito a algunos papeles que le escriuan, aduertiendo que las cosas que al mundo se le escriuieren, sean de las que sabe, pues lo que por esta lición se pretende es q̄ acierte en vna conuersacion larga, a adjetiuar, y colocar periodos, que despues aprendiendo nuevas cosas, sabrà romanpear tambien aquellas como supo las otras, y las en que errare dexando alguna conjuncion, o equiuocandose en los generos, o tiempos, enmendárselo, no solo diziendoselo por la mano, sino en lo mismo que huuiere escrito, y al paso que el mudo se fuere adelantando en lo que leyere, y responder a lo que le hablaren por la mano, o escriuieren, se le podran yr mudando los libros y la conuersacion a dif-

discrecion del que le enseñare, que yrâ conociendo la capacidad del sujeto.

Entender los mudos aquello que se les dize por los mouimientos de los labios del que habla con ellos, no es enseñança necessaria, antes bien seria muy defectuosa cosa el enseñarfe lo, que aunque parezca que se puede sugetar a arte no fuera general, sino tan singular que solo el maestro y dicipulo se entendieran, porque quando estamos hablando, vamos pronunciado los sonidos que significan las letras con las formaciones que hazemos en la boca, q̄ ya el mudo tiene conocidas, y destas sabe las diferencias que tienen, que las mas dellas es mediante las mociones de la lengua, como en su lugar queda dicho, y para yr leyendo el mudo por la boca del que habla, à de ver la formacion de cada letra como en la mano quando le hablan por ella, que entiède por las mociones de los dedos, porque ellos van formando las letras, y el mudo las va vièdo y leyendo, y fuera illicita cosa obligar a que todos los que

hablaffen al mudo lo hizießen boqui-  
abiertos, pues en el tono comun q̄ se acos-  
tumbra hablar, no abrimos la boca tanto  
que mostremos los mouimientos q̄ den-  
tro della haze la lēgua, y sin verlos no pu-  
diera el mudo entenderlo, pues aquellos  
les sirven de letras, y el tomara por costū-  
bre hablar con visages, queriēdo formar  
lo que hablasse, de la manera que lo auian  
de formar los que le hablaffen a el, que  
en el y en ellos fuera notable fealdad, y  
si reduxēssimos esto a sola la accion de  
los labios, como muchos mudos, se  
fabe que han entendido no es posible  
por enseñaça, sino por sola su grande  
atencion, a la qual se deue atribuyr,  
pero no a ingenio de maestro. Y com-  
prueuase con que los mudos que han  
alcançado esto, ha sido sin ser enseña-  
dos, sino que la necesidad los ense-  
ñò, ayudandoles mucho la naturaleza,  
porque procura suplir con vnos senti-  
dos el defecto de los otros, que es lo q̄  
ay de la parte del mudo, y no se po-  
drà hallar que de la del maestro aya

razon verisimil para poderlo enseñar, porque como vna persona no puede enseñar a leer lo que el no supiere, tan poco podrá dar reglas para que el mudo entienda por los mouimientos de los labios de los que le hablaren, si el mismo maestro no entiende por los mismos mouimientos, a los que tambien hablaren con el, de que facamos que no ay regla cierta que pueda enseñar al mudo para que entienda por el mouimiento de los labios lo que se le hablare, que quien se arro- jare a ofrecer esto, lo hara, no en confiança suya, sino en la del mudo, al qual le querran quitar aquella ex- celencia para honrarse con ella el maes- tro, que como le veran hablar, leer, y escriuir, y q̄ juntamente con esto entien- de mucho por el mouimiento de los la- bios, se persuadiran a que todo fue en- señança, y querrala el maestro atribuyr por suya. Y aunque los ingenios de los hombres son tan grandes, que dellos se

Mm 2      pue-

puedé esperar cosas maravillosas como lo es la que tenemos entre manos de hazer hablar vn mudo, que parece accion milagrosa quando faltan los sentidos del oydo y vista, no se puede esperar que aya reglas ciertas bastantes a suplir el de ambos sentidos, pues como queda prouado, los ojos no alcançan aver el mouimiento de la lengua, sino es abriendo la boca difformemente, y causaria grandissima fealdad, sino dexar esta abilidad a la atencion grande de los mudos, que en esta parte alcançan mas que los q̄ no lo somos, y acabaremos esta materia y libro apoyando lo que auemos dicho con Lactancio Firmiano que dize, la lengua dentro de la boca con sus mouimientos discierne la voz en palabras como interprete del animo, pero que sola no puede hazer su officio, sin ayuda de los dientes, labios, y paladar, por cuya causa no pueden hablar los niños hasta que tienen dientes, y los viejos sin ellos pronuncian mal, que conforme a esto no es sola la lengua como queda di-

*Lactan.  
Firm. li.  
de officio  
Dei c. 10.*

cho

cho, la q̄ forma de la voz las pabras, fino q̄ ha de ser valiendose del paladar, labios, y dientes, y necessariamente auiamos de ver estas mocion es, para entender por ellas los que no somos ayudados de la naturaleza por suplimiento de otro sentido como los mudos, y aun quando ellos alcã çan esto, no es con tanta figuridad que en tiendan vn razonamiêto, ò conuersaciõ, fino las platicas comunes, y ordinarias, q̄ portan vsadas, aunque el mudo no vea todos los mouimiêtos de su formacion, las entiende, en que tiene tambien su lugar el discurrir, ayudádose de notar las acciones del que le habla, quien es la persona, la materia en que puede hablarle, y el tiempo y ocasion en que lo haze.

Demanera que el mudo por su necesidad a deser maestro de si mismo, por medio de su mucha atencion y discurso, como algunos lo han sido sin ser enseñados, con que daremos fin a este Arte, pues lo escrito basta, para que el mudo no parezca que lo es en hablar y discurrir, sino que es vn sordo capaz de saber quales-

lesquier lenguas y ciencias, pues quanto puede ofrecersele a el, o al que le enseñare, està incluso en las reglas que auemos escrito.

De los nombres ajetiuos no nos ha parecido hazer regla, por quanto las excepciones auian de ser demasiadamente prolixas, y ocasionadas a muchas confusiones, cosa de que auemos huydo con particular cuydado para que el mudo no se halle empachado, y pueda hablar con osadia, que es lo que no pueden hazer los que aprenden lenguas con mucha diuersidad de preceptos, como la Latina, y Griega, sino que el vso con su continuacion vaya enseñando los ajetiuos que damos a los nombres substantiuos.

El contar se le ha de enseñar por el modo general, que auiendo sabido hasta ciento ( como queda dicho ) por el mismo sabrà hasta el vltimo numero, y todas las reglas de la arismetica.

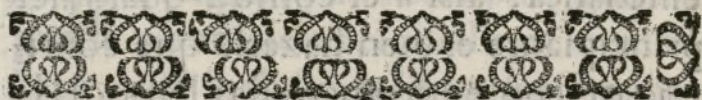
A escriuir se le podrá yr enseñando desde que sepa leer, y para abreuuar su ense-

enseñança, assi a el como a qualquier principiante es bien hazerle que continue mucho en formar estas letras, lll, mm, o o o, porque todas las de nuestro abecedario se forman, o por vna linea, ò por vn circulo bien hechos, que aunque algunas son medio circulo, cierta cosa es que quien bien supiere hazer vno entero, sabrà medio.



TRA

Poligra  
ha P  
los rap  
de fur  
lit. notu



# TRATADO DE LAS CIFRAS.

*Como se leera un papel escrito en cifra, sin  
la contra cifra, y que advertencias son  
bastantes para que no pueda  
leerse.*

**A** Viendose tratado tanto de las le-  
tras, parece que por dependencia  
dellas nos deue tocar dezir algo  
de las cifras, y assi (aunque cō breuedad)  
procuraremos que sea con algun fruto,  
que si bien mostraron en esta materia co-  
mo en otras el Abad Tritemio, y Iuan  
Bautista Porta su mucho ingenio, fue  
mas demostracion del, que en seña de  
cifras, pues todas las partes de buena cifra  
se deuen reducir a dos, que son facilidad  
en cifrarlas, y descifrarlas quien tiene la  
cifra, y dificultad imposible en quien no  
la

*Poligra-  
fia Tritib.  
Ioñ. Bap-  
tis. Port.  
de furt.  
lit. notis.*

la tiene, y ha se de advertir, que ninguna de las muchas que traen estos Autores, puede ser de seruicio a nayde por ser cosa cierta q̄ el que se valiere della no escriue sus secretos cō secreto pues quiẽ tuuie re el libro se le leera, que serà lo mismo q̄ la cifra y sino se quiere valer de ninguna dellas, ha de ser inmenso el trabajo que ha de poner en huyr de aquellas, por ser tantas las que traen en sus dos libros. De mas de esto, son legibles todas las que no tienen mas circunstancia que el trueque de los caracteres, y asì ni se puede tener cōfiança de aquellas, ni de las que la imaginacion inuẽtare, por aquel estilo, porque todas seran legibles, como aqui lo enseñaremos aunque se augmenten a las cifras nombres propios de personas, provincias, y lugares, y despues de enseñada la declaracion dellas se dira el modo con q̄ podran escurecerlas imposibilitandolas de poder ser por estudio entendidas y ha se de advertir que vn ringlon dos o tres, solos son indeclarables en qualquier cifra que tēga mudadas todas las letras por

Nn      quan-

quanto en tan poco progreso de escritura dificultosamente se incluyran bastâtes circunstancias de las a que se ha de tener atencion para podellas declarar, y assi es necessario de seys a ocho renglones, por lo menos, pues quantos mas huuiere, mayor facilidad aurà. En ocho renglones de qualquier materia q̄ se tratare, se incluyran las veynte y dos letras que vsamos, y assi se hallaran caracteres diferentes, los quales se contarán sino los hallaren cabales, serà por faltar la, x, ò la, z, o ambas ados, por ser las letras menos vsadas. De mas desto ha de considerarse, que todos los caracteres en que acabaren las partes, no pueden ser mas de doze, a, d, e, i, l, n, o, r, s, u, x, z, y destas son rarissimas vezes las que acaban en la, u, y tambien suele seruir de final, pero es facilmente conocida por seruir sola tan de ordinario, que aunque la, a, y la, o, suelen hazer lo mismo, no son tan comunes. La razon porque se ha de tener atencion a que solas estas pueden seruir de finales, es, porque se vaya facilitando su

cono-

conocimiento, reduciendole a menos numero, pues sabrá que ninguna de las finales puedé ser, b, c, f, h, m, p, q, t, luego se reparara en buscar los cinco caracteres mas frequentados, q̄ huuiere q̄ seran las cinco vocales, estas se há de hallar en el principio de cada palabra, porq̄ ordinariamēte serà la primera, ò segunda letra della vocal, pues raras vezes es la tercera, y quando lo fuere, es regla infalible que la letra antes della, ha de ser vna destas dos l, r, y la primera de la palabra vna destas siete, b, c, d, f, g, p, t, porque siendo (como està dicho) vocal la tercera, las dos anteriores han de ser consonantes, y dos consonantes juntas, no se vnen sino en la forma dicha, y aun de las siete las dos, d, t, solamente reciben a la, r, y las cinco restátes, l, r, excepto la, c, que recibe la, h, para hazer cha, che, chi, cho, chu.

Han se de reducir ( como auemos dicho ) todos los caracteres a cinco, los mas vsados, y especialmente entre las primeras, y segundas letras, de las partes, y aquellas serà las vocales, y auiedolas

Nn 2

ha.

hallado para saber cada carácter a que vocal representa, se reparará en las partes que teniendo a tres letras, las dos últimas fueren de a aquellas que auresmos tenido por vocales, porque forçosamente dirá, que, pues si bien esta parte, fue, milita lo mismo, no estan frequentada como la otra, que en ocho renglones se hallará diuerfas vezes. Conocida pues esta parte, se fabrà que la primera es, u, y la segunda, e, con que quedará tambien conocida la, q.

Las demas partes comunes q̄ son mas frequentadas, y también tienen a tres caracteres, seràn, con, dos, las, los, mas, por, sin, fon, no tiene ninguna dos vocales sino vna, y aquella es la de en medio de las dos, y lo mas cierto será la, o, por quanto son mas las partes de a tres letras en que ella se incluye en medio, como, con, dos, los, por, fon, que aquellas en que interuiene la, a, y si el carácter primero de los tres, no firuiere de postrero en ninguna parte, será, p, o, c, y así, ò dirá por, o con, y si fuere de los q̄ acabare alguna parte en ellos, dirá,

dirà, los, ò fon. Si huuiere partes destas le-  
tras que empegaren en vn mismo cara-  
cter las vnas que las otras, y acabaré tam-  
bien en otro, dexando folo de cõformar-  
se en el de en medio, ferà, los, el vno, y las,  
el otro, que ambos comiençan por esta  
letra, l, y acaban con la, s, diferenciandose  
folamente en la, a, ò en la, o, y ferà conoci-  
da la, a, en que ella es mas frequetada que  
la, o. Y si en parte de quatro letras, fueren  
las dos de en medio, u, e, que son las que  
se conocierõ en la, que, dirà, pues. Y si las  
quatro letras no tuuieren en medio las  
vocales, sino segunda y vltima, y fueren  
vnas mismas dirà, para, ò como, y por la  
propia razon de ser mas usada la, a, que la  
o, se conocerà si dize, para. Todas las par-  
tes de dos caracteres folos seràn sílaba, y  
por esta razon el vno ferà vocal, y dirà, la,  
le, lo, al, el, si, se, es, me, mi, de, en, no, vn, ni,  
yo, y donde la mas usada que es la, a, se ha-  
llare en compañia de otra, siendo la pos-  
trera, ha de dezir, la, y por el contrario sié-  
do la primera dirà, al, en que se conocerà  
ambos caracteres, y quando el de la, l, fuere  
el

el postrero, y la primera no fuere, a, ha de dezir, el. La, e, se conocerà tá bien, de mas de lo dicho, en q̄ es mas comun en silabas de dos letras, q̄ ninguna de las otras, porq̄ concurré en estas siete tá vsadas, de, el, es, en, le, me, se, en las tres q̄ es anterior la, e, dirà, el, es, en, y en las quatro q̄ es posterior dira, de, le, me, se, y por este modo de discurrir, se ha de yr conociédo, y llegádo a las partes mayores, se yra experimétando si los caracteres vocales se han conocido bien, y assi mismo los no vocales. Tambien se ha de advertir, que quando huviere caracteres duplices, sera la mas comun dos, ll, dos, ff, y dos, rr, y la letra que se le siguiere, sera vocal, y para ayudar a mas facilitar el conocimiento de los caracteres, tendrase atencion a que no todas las letras de nuestro abecedario se abraçan y reciben precissamente, pues en nuestro language Español, las que no son vocales se juntan pocas en vna silaba, porque a estas nueue letras, h, l, m, n, q, r, s, x, z, no se sigue despues dellas letra que no sea vocal: de manera que:

def-

despues de cada caracter destos diez y feys forçosaméte en cada silaba, ò se le ha de seguir letra vocal, ò los q̄ acabamos de dezir que se abraçan vnos a otros, y aduir tiendo en todas estas reglas, tendra cortif fino ingenio quien no descifrare qualquier papel que téga por cifra la sola mudáça de los caracteres, como se ha dicho. Si huuiere caracteres que signifiquen nō bres propios de personas, lugares, ò prouincias, echarse ha de ver en q̄ aura mas numero de caracteres que veynte y dos, y en que seran tan poco vsados, que muy raras vezes se vera en lo cifrado, porque no aura tãta necesidad de duplicar aq̄llos, como los q̄ significaren letras: y sabida la letura, facilméte por la materia q̄ se tratare, sepodra discurrir en los nōbres propios de las personas, lugares, y prouincias.

Este modo de declaracion tienen las cifras q̄ no vsan mas maestria q̄ la mudáça de tãtos caracteres como letras, y en esta cōformidad lo ha mostrado la experiencia por muchas q̄ se han leydo. Y para q̄ quie vsare destas, cō poco mas trabajo q̄ pōga,

escu;

escuse este peligro, y se asegure de que no se las leeran, ha de enmendarlas dificultando los caminos por donde se facilitaua su inteligencia que sera acada vocal darle tres o quatro caracteres diferentes que la signifiquen, y vsar de todos ellos y a las partes que arriba auemos dicho, que son silabas de dos o tres letras sugerirlas a mas caracteres q̄ letras tienen como estas silabas, la, lo, en, de, y otras escriuirlas con tres caracteres y las de tres como con, por, los, son, &c. con dos ò con quatro, porque quando se vayan a buscar las partes menores no hallé ninguna cierta que estaran confundidas cō las demas. Hanse de hazer algunos caracteres que firuan de nulas para solo confusion, y las duplices, como dos, ll, dos, rr, dos, ff, se pōgan por vn caracter, porque viendose dos conformes juntos, facilmete se entēderà que son letras duplices: con esto no ser posible poderse leer lo que en esta cifra se escriuiere, q̄ aunq̄ no son estas de las ingeniosas, q̄ podemos llamar reales, será para comunes bastantemente dificultosas.

TRA

# TRATADO DE LA LENGVA GRIEGA.

**D**EXAN de saber la lengua Griega diuerſas personas, por no ponerſe a aprender a leer, que quien oye los nombres del Alfabeto Griego, parece que promete mucha dificultad ſu letura, ſiendo coſa tan facil, que en dos dias, quien tuuiere atencion a lo que aqui diremos, ſabra leerla: y no ſera poco beneficio, que en las eſcuelas, en que aprenden a leer Romance y Latin los niños, les enſeñen a leer tambien Griego; que para eſta enſeñança no ay neceſſidad forçoſa que los maeltros ſepan aquella lengua, como no lo es, que los que enſeñan a leer Latin, ſeñ Latinos, pues por marauilla lo ſon: que aunque para el accentuar fuera muy conueniēte, que los maeltros ſupieran las lenguas, no por eſſo ſe dexa de ſalir con el fin que ſe pretende, pues el remedio de eſſe defeto compete al que enſeña Gramatica

Oo de

de aquella lengua, pues haze particular enſeñança de accentuar larga ò breuemente la ſilaba. Y lleuando los niños aprendida a leer la lengua Griega, como lleuan aprendida a leer la lengua Latina, para ſaber ſu Gramatica, podrian a vn tiempo aprender ambas Gramaticas, y eſcuſar que vn Cathedratico enſeñe a leer Griego; y que los Eſtudiantes, quando ſe hallan en edad de comprar el tiempo, le gaſten, y pierdan, en aprender a conocer las letras, y de letrear: exercicio por cierto poco conforme a la edad y ocupacion en que los coge. Y aſi pues con tanta facilidad prometemos en eſte diſcurſo enſeñar a leer eſta lengua, ſera muy juſto que todos los que eſtudian letras Latinas, ſepan las Griegas, por lo mucho bueno que en todas facultades ſe encierra en ellas, no contentandose cõ las traducciones, que pocas vezes ſon en todo pũtuales, y por lo menos el emfaſis y galanteria de las fraſis ſe ſuele perder, contentandose el q̄ traduce, de interpretar ſolamente el rigor del vocablo. Y a eſte miſmo propoſito trae Si-

mon

mon Abril el rigor de la traducion, que hizo el que traduxo el libro de Celestina en Italiano, que por el frasis tan vsado de Torino las calças de Villadiego: dixo, Piglio le calce di Villa Iacobo: que nosotros queremos dezir, Huyose: y el entendio, que hurtò las calças a vno que se llamaua Villa Diego. Por cuya razon este autor y otros amonestan con grãde instancia, que aprendan esta lengua los que tratan de el estudio de las letras, pues en ella hallaràn en todas facultades tantos libros de tã doctos autores, que aunque parezca prolixidad, no sera justo dexar de dezir aqui algunos, para que viendo lo que se pierde por negligencia, no la aya de aqui adelante: que si bien estan traduzidos, pocas vezes la traducion es tan fiel, como se requiere; ni dos lenguas tan diferentes tienẽ los vocablos tan semejantes, que con propiedad dela vna se pueda declarar todo el cõcepto de la otra; ni en los frasis ay la similitud tan ajustada, que cause la inteligencia con aquellas circunstancias que la entiende el que sabe la lengua.

De la Theologia escriuieron san Dionisio Areopagita, san Iustino martir, S. Athanasio, S. Basilio, los Santos Gregorio Thaumaturgo, Nazianzeno y Niceno, S. Iuan Chrifostomo, S. Epifanio, S. Cyrilo Alexandrino y Ierosolimitano, S. Maximo, S. Iuã Damasceno, Origenes, Clemẽte Alexandrino, Theodoreto, y Theophilaçto, &c. En la Philosophia: Platon, Aristoteles, Theofraсто, Alexãdro Afrodiseo, Amonio, Simplicio, Philopono, Themistio, &c. En Derechos: el Emperador Iustiniano, Theofilo, Armenopulo, y los setenta libros de Leõ Emperador, &c. Mathematica, Astrologia, y Geografia, Euclides, Archimedes, Ptolomeo, Proclo, Diadoco, Arato, Estrabon, Pausanias, y Dionisio *de situ orbis*, &c. De Medicina: Hippocrates, Galeno, Paulo Egineta, y Aecio, &c. De Rethorica: Hermogenes, Aphthonio, Theõ, Demetrio Phalereo, Sosipatro, Dionisio Longino. Y desta facultad salierõ eminentes Oradores Isocrates, Lisias, Demostenes, Esquines, los doze Oradores que andã juntos en vn cuerpo,

po, y Aristides, &c. De Historia: Herodoto, Thucidides, Xenofonte, Diodoro Siculo, Polibio, Dionisio Alicarnaseo, Dió, Arriano, Eusebio, Socrates, Sozomeno, Euagrio, Cedreno, Zonaras, Nicetas, Laonico, Simocates, &c. Poetas heroicos, Orfeo, Museo, Homero con sus Comentadores, Didimo, y Eustachio, Hesiodo tambien cō los suyos, Proclo, y Zezes, Quinto Esmirneo, Apolonio Rodio, Calimaco, Nono, &c. Tragicos, y Comicos: Eschiles, Sofocles, Euripides, Aristofanes. Liricos Pindaro, y Anacreôte, &c. Gramaticos y diccionarios, Apolonio Alexádrino, Gaza, Lascaris, Crhyfoloras, Chalcódi lo, Mascopulo, Tomas Magistro, Lexicó de Arpocracion, Polux, Esichio, y Suidas, &c. sin otros muchos. Y algunos destos no solo en vna facultad han escrito, sino diuersos libros en diuersas. Pues, quien no se animará a aprender esta lengua, por ser inmediato a entenderla, y no dependiēte de recibir el agua por arcaduzes, que pueden traerla vertiendo? especialmente facilitádo la parte de su primera enseñan-

ca, que es leer, como lo haremos en este tratado.

Es tan grande la perfeccion en que quedan las letras Latinas reduzidas al nòbre simple que les auemos dado, que quien las tuuiere conocidas, podra leer las Griegas en espacio de dos dias con mediana diligencia que ponga, haziendose capaz de lo que yremos diziendo. Los nombres de los caracteres Griegos, aũque los ponemos aqui, solamète se haze, porque por via de curiosidad es biẽ saberlos, mas no por necesidad que de sus nombres se tenga para aprender a leer.

Α α	Aa	Ά λφα	Alpha.
Β ββ	Bb. Vu	Β ητα	Vita.
Γ γ γ	Gg	Γ άμμα	Gamma.
Δ δ δ	Dd	Δ ελτα	Delta.
Ε ε	Ee	Ε ψιλόν	Epsilon.
Ζ ζ	Zz	Ζ ητα	Zita.
Η η η	Ii. ilarga.	Η ητα	Ita.
Θ θ θ	Th.th.	Θ ητα	Thita.
Ι ι	Ii	Ι ότα	Iota.
Κ κ	Cc	Κ άππα	Kappa.
Λ λ	Ll	Λ άμβδα	Lambda.
Μ μ	Mm	Μ υ	My.
Ν ν	Nn	Ν υ	Ny.
Ξ ξ	Xx	Ξ ι	Xi.
Ο ο	Oo breuc.	Ο μικρόν	Omicron.

Pi.

Π π	Pp	Πι	Pi.
Ρ ρ	Rr	Ρω	Rho.
Σ σ ς	Ss	Σιγμα	Sigma.
Τ τ	Tt	Τω	Tau. Taf.
Υ υ	Yy	Υψιλον	Ypsilon.
Φ φ	Ph. ph. Ff.	Φι	Phi. Fi.
Χ χ	Ch. ch.	Χι	Chi.
Ψ ψ	Pf. pf.	Ψι	Psi.
Ω ω	O o larga.	Ωμεγα	Omega.

Estas letras no sirven con el nombre que tienen: porque ay en ellas el mismo defecto que en las diez y siete Latinas, como queda dicho en el primer libro, por causa de la composición de que se forman sus nombres; y aun tanto mas, quanto la composición es mayor. Y así la reformacion que se hizo en aquellas para la lectura Latina se deve hazer en estas para la Griega, pues solamente aprouecha en cada vna vna parte simple, y esta es en todas la primera, que empieza el nombre de cada letra, como de Alpha, A. de Gamma, G. de Delta, D, de Lambda, L. &c. Por manera que ninguna sirve con el nombre que tiene (que es muy compuesto) sino con el de las letras simples que las significan. Y siendo esto así, consiste la brevedad y facilidad de aprender a leer Griego, en tener aten-

cion,

cion, a que las letras Griegas, es solo el caracter en algunas diferente, pero el sonido el mismo de las nuestras; y así como vamos en nuestro language formado las sílabas y palabras, que escriuimos por medio de las letras que significan y valen aquellos sonidos que queremos expresar, auemos de hazer lo mismo en el language Griego, considerando la palabra Griega que queremos escriuir, con que letras nuestras la escriuieramos, y en lugar de aquellas poner las Griegas que las imitan, como lo daremos a entender por este exemplo. Este nombre Delta está escrito con letras Latinas, y es vocablo Griego, que significa el nombre de la D. si lo queremos escriuir con letras Griegas, pondremos en lugar de la D. Latina, esta  $\Delta$ . que es la Griega, en lugar de la e. esta  $\epsilon$ . por la i. esta  $\iota$ . por la t. esta  $\tau$ . y por la a. esta  $\alpha$ . que juntas dizen  $\Delta\epsilon\iota\tau\alpha$ . Delta, no diferenciandose en mas, de  $\eta$  en la vna parte es vocablo Griego escrito con letras Griegas, y en la otra es vocablo Griego escrito con letras Latinas, sin que para esto ayán sido necesá-

rios los nombres de las letras Griegas, si-  
no los de las nuestras, que como auemos  
de yrlo escriuiendo con ellas, fuimos po-  
niendo en su lugar aquellos caracteres  
Griegos, que tienen el nbre de los nue-  
tros, de cuyos dos abecedarios haremos a-  
qui vno, pues es vno mismo el sonido, que  
significan las vnas letras y las otras.

A	Α. α	N	Ν. ν̄̄̄.
C	Κ. κ	O	Ο. ο.
D	Δ. δ.	P	Π. π̄̄̄.
E	Ε. ε	R	Ρ. ρ̄̄̄.
I	Η. η̄̄̄ larga.	S	Σ. σ̄̄̄.
F	Φ. φ̄̄̄	T	Τ. τ̄̄̄.
G	Γ. γ̄̄̄	V	Β. β̄̄̄.
I	Ι. ῑ̄̄ breue.	X	Χ. χ̄̄̄.
L	Λ. λ̄̄̄	Y	Υ. ῡ̄̄.
M	Μ. μ̄̄̄	Z	Ζ. ζ̄̄̄.

Las primeras letras deste abecedario  
son las nuestras mayusculas, y las que a  
cada vna dellas se le figuen, son las Grie-  
gas, aduirtiendo que las primeras, que las  
diuide vn punto, son tambien las mayuf-  
culas Griegas, y las demas son las comu-  
nes. No ay en aquella lengua sonido que  
symbolize con la b. nuestra: porque le vsa  
mas suauē, y ası no le ponemos, ni tam-  
poco u. vocal de vna letra, sino de dos,

Pp

que

que es el diphthógo O. *o*. de que trataremos en los diphthongos: porque la B. la V. a que llamamos V. consonante, que Griega es vn medio entre la B. Latina y le forman estas dos letras, *vi*. no diuididas. La C. en la lengua Griega nunca vfa de la voz, *ce*. ni *ci*. sino de las que hazen en la Castellana con la A. O. V. como son *ca*. *co*. *cu*. que es lo mismo que la *k*. Ay dos diferencias de I. que aunque en el sonido simbolizan el desta *i*. es breue, y el desta *ii*. largo: y toca vn poco en el de la *e*. conforme Clenardo. Y assi mismo esta *o*. es breue: y esta *o*. larga. La F. que es lo mismo que este carácter Griego *φ*. sirve por la P. aspirada, *ph*. como en nuestra lengua, que vnos escriuen Phelipe, y otros Felipe; y assi se vfarà del para aquel sonido, q̄ el Castellano incluye debaxo de la significaciõ de la F. y el Griego de la Ph. No vfa el Griego de la Q. q̄ la C. sirve por ella. Otros tres sonidos vfa la légua Griega, que cada vno se forma de dos de los nuestros, y los incluye vna letra: *ψ*. *φ*. *θ*. *ψ*. *θ*. *χ*. *χ*. *χ*.

Clenard. Gram-  
mat. Græc.

Destos

Destos caracteres Griegos se ha de vsar dōde huuiere neccsidad de juntar dos de nuestras letras, como son Π. Θ. Χ. porque vale tanto vna Griega de las que los representan, como dos destos Π. Ϟ. Θ. Χ. si bien no ay sonido en nuestra lengua, que con toda propiedad correspōde cō ellos, la X. con a. o. u. suena como iota.

## DE LOS DIPHTHONGOS, Y su pronunciacion.

**P**ARA la pronunciacion desta lengua se ha de aduertir, que tiene estas siete letras vocales, y que de cada vna especie ponemos dos caracteres, vno mayusculo, y otro comũ: Α α. Ε ε. Η η. Ι ι. Υ υ. Ο ο. Ω ω. Llamã liquidas a estas quatro λ. μ. ν. ρ. y medias a estas tres β. γ. δ. y con todas catorze se ha de tener particular cuydado, para saber dar a los diphtthōgos el sonido que les toca, como diremōs luego; porque no se ha de pronunciar como en los Latinos, que de las dos letras, de que se forma el diphtthōgo, se procura hazer vn sonido, que partcipe de ambas, aunque la fuerza es en la

postrera: y en los Griegos quando no ay puntos encima, tienen el fonido muy diferente del que deuen hazer juntas las dos letras de que se forman.

## DIPHTHONGOS.

AL. AU. EI. EU. OI. OU.

*ai.* se pronuncia æ. y si estuviere puntuado así *ai.* se ha de pronunciar ai.

*au.* se pronuncia af. vnas vezes, y otras au. conocerse ha esta diferencia, en que si se sigue a este diphtongo alguna de las catorze letras que auemos dicho vocales, liquidas ò medias, pronunciarà *au.* tomado esta *u.* el fonido de u. consonante Latina, que dira ab. pero no fuerte lab. y si no se le siguiere alguna dellas, pronunciarà af. como se ha dicho, y si estuviere puntuado *au.* tomarà el fonido de ay.

*oi.* suena como i. larga, y si se escriuiere puntuado *oi.* tendra el fonido de ei.

*eu.* suena eu. siendo la u. consonante, como arriba auemos dicho, si se le sigue vocal, liquida, ò media, y cõ las demas letras ef. y si se escriuiere puntuada *eu.* sonarà ey.

*or.* suena por i. larga, y si estuviere puntuada *or.* suena oi.

*or.* suena v. vocal Latina, porque la lengua Griega no tiene letra que sola represente esse sonido, sino con estas dos, y con los dos puntos *or.* sonará ou.

Estas diferencias de sonidos hazen los diphthōgos, a que es necesario tener particular atencion: porque esta lengua v.ia dellos todas las vezes que se juntan vocales, y es con mayor frequentacion, que en la Latina.

## PRONVNCIACION DE LAS demas letras.

**E**STA letra *a.* suena, y es lo mismo que la *a.* Latina.

Esta *x.* suena, y es lo mismo que la *c.* có la *a.* o. u.

Esta *d.* es lo mismo que la *d.* pero suena con mas suauidad y blandura, como quãdo dezimos piedad, humildad, que no tiene en estas ocasiones la *d.* la fortaleza de quando se comienza la palabra por ella.

Esta *e.* suena, y es lo mismo que *e.*

Esta  $\eta$ . suena, y es lo mismo que f.

Esta  $\gamma$ . suena, y es como la g. pero mas dulcemente, y su pronunciacion con la a. o. u. es como gana, goma, gula, y con la e. i. toca la lengua coruada en medio del paladar, como si quisiessemos dezir hierno, pronunciando a bueltas de la h. algo de la g. que no es propiamente el sonido de ge. ni gi. nuestro: y quando se juntan dos  $\gamma$ . la primera trueca el sonido en n. como *ángel* Angelos, y lo mismo delante de la  $\ast$ . y de la  $\times$ . Esta  $\iota$ . suena, y es lo mismo que nuestra i.

Esta  $\lambda$ . que nuestra l.

Esta  $\mu$ . que nuestra m.

Esta  $\nu$ . que nuestra n.

Esta  $\omicron$ . que nuestra o.

Esta  $\pi$ . que nue nuestra p. pero si precede  $\mu$ . que es la m. tomarà sonido de b. como *empeño* embiros.

Esta  $\rho$ . que nuestra r.

Esta  $\sigma$ . que nuestra í.

Esta  $\tau$ . que nuestra t.

Esta  $\beta$ . que nuestra v. consonante, en la manera que atras queda dicho.

Esta<sup>z</sup>. que nuestra x., y porque vale tanto como c. f. la pronunciacion participará algo de ambos sonidos, no tan vnidos en vno como nosotros la vsamos.

Esta<sup>z</sup>. que la y.

Esta<sup>z</sup>. que la z. pero mas suauē, como la c. con ci.

Entendidas todas las pronunciaciones dichas, se sabra leer la lengua Griega, estando escrita con los caracteres distintos de que auemos hecho demonstracion en su alphabeto: y por quanto vsa de mucho genero de ligaduras, afsi en lo impresso, como en lo manuscrito, y el que aprende a leer, las desconoce; porque vnidos vnos caracteres cō otros, pierden la forma que tenian distintos: y algunas abreuiaturas q̄ causan el mismo empacho, se ha procurado juntar el mayor numero dellas q̄ ha sido posible, y cō cada vna su declaraciō, para que en ofreciendosele al lector la dificultad de ligadura ò cifra, acuda a buscar su declaracion, que la hallará en el indice siguiente. Aduirtiēdo que la primera parte de todos los ringlones de cada columna,

que:

que la diuide de las demas vn punto, es la parte clara, en que con caracteres Griegos distintos se dize, lo que las ligaduras y abreniaturas que se le figuē, significan, que alguna tiene dos, tres y mas diferentes formas, como se echa de ver en sus diuisiones; pero quanto a la significacion todas tienen vna.

## INDICE DE LIGADVRAS

*y abreniaturas de la lengua*

*Griega.*

*ADVERTENCIAS PA-  
ra valerse deste Arte las naciones  
estrangeras.*

**L**A Mudez de que se ha tratado tan largamente es enfermedad común, y para que el remedio deste libro lo sea, parece conueniente advertir la forma como han de vsar del otras naciones para que les sea de beneficio, pues no contraduzirlo solamente lo fuera.

Si el mudo es de Prouincia en que nuestras letras Latinas se vsan para comun lectura bastara la traduccion deste libro aumentando à la enseñanza del conocimiento de sus carateres, los que vsaren manuscritos desparcidos à los comunes Latinos que vsa la impresion, cosa que no ha sido necesaria en la lengua Castellana, por q̄ son r̄ conformes. Sauido el conocimiento de todos, de la manera que por la mano se ha enseñado, se reparara en si el sonido simple de algunas letras difiere del que la lengua Castellana les da, (como aue mos enseñado en la accentuacion de cada vna,) y esta experiencia se ha de hazer,

reparando en el sonidido que quando vá leyendo le dan en cõpañia de las de mas, pues aq̄l es el simple q̄ se le ha de enseñar al mudo, ò a qualquier principiante, q̄ aũq̄ no lo sea aprediere à leer, pero al mudo se ra necesario reducirle aq̄l sonido à demostraciõ de la boca, y para esto aduertira el q̄ le enseñare la postura, y mociones de la fuya, para q̄ en aq̄lla forma haga q̄ le ymite el mudo. Si fuere denaciõ, q̄ v̄se diferente carater, y diferente nominaciõ, como la Griega, Hebrea, Arabiga, y otras, se ha de auertir, q̄ no ha de enseñarse al mudo, el nombre que distinto tuuiere, en aq̄lla lengua cada letra, si ya no fuere tan simple quel de su nominacion distinta, y el q̄ se le diere en la vnion, y trauaçõ de las de mas sea vno mismo, y no siendolo, se ha de buscar a quel simple cõ que siruè en la locucion, y letura, que en la Griega sera el mismo sonido que el nuestro, pues quitando a las letras Griegas lo compuesto de sus nombres distintos vienen a quedar con el mismo valor y sonido simple en q̄ auemos dejado a nuestras letras Lati

mas, y lo mismo se puede entender en las Hebreas, pues en ninguna destas dos lenguas firuen sus letras con toda su nominacion vnidas, sino con vna parte menor de ellas, y esta tambien en la Hebrea vendra a simbolizar tanto con el sonido Latino, q̄ solo podra diferenciarle en algunas letras, el ser mas gutural el qual se aura de ajustara la mocion de la boca que le formare, y como esta dicho no sea sonido cõ puesto, si no aquel simple, que tan solamente firue en la locuciõ. Todas las demas lenguas, conforme esta regla podran ajustandose a ella, valerse de la enseñanza deste libro, siguiendo el mismo estilo en todas las de mas reglas del, mudádo aq̄llo en q̄ no se cõformare con la lengua Castellana, pues no todas vsan vnos mismos generos en los nombres, ni se variã sus verbos, por vnas mismas variaciones. Por manera q̄ para saber ablar los mudos, ò se les ha de enseñar por nuestras letras Latinas simples, ò se ha de reducir el sonido de las de mas al de ellas, q̄ en las Griegas es facil, en las Hebreas no tanto, por lo gutural, en otras



# Tabla de los Capítulos

de este libro.

Cap. 1. Que las letras q̄ v̄sa nuestro Idioma Castellano son las latinas, que la tradicion ha podido mudar la nominacion dellas. pag. 1

Cap. 2. Si fueron inuenradas las letras Latinas, y siendolo como fue su inuencion. pag. 6

Cap. 3. Si fue su principio de las letras Latinas por imitacion a quales imitaron, y como. pag. 12

Cap. 4. Si las letras Latinas no imitaron a las Hebreas, si no que fueron instituydas de los Griegos, quien dellos las instituyo, y q̄ nombres les pusieron. pag. 21

Cap. 5. En que se va prouando que el nombre de la letra es el sonido de la respiracion por quien si fue. pag. 31

Cap. 6. De la difinición de la voz. pag. 37

Cap. 7. Quales son las letras cõpuestas y sus nombres, y como si ruen en la lectura. pag. 40

Cap. 8. Que la difinicion de la letra de q̄ tratan

## TABLA.

- trata los Gramaticos antiguos se deue  
entender de la simple. pag. 45
- Cap. 9. De los generos en que los Grama-  
ticos antiguos diuiden las letras, y en  
los q̄ vasta q̄ sean diuididas para mas fa-  
cil inteligēcia deste arte pag. 51
- Cap. 10. De la razon por q̄ los niños tardá  
tanto en aprēder à leer, y prueuasse ser  
la causa q̄ lo dificulta la nominaciō de  
las letras con que los enseñan. pag. 55
- Cap. 11. Otra diffinicion de la letra que  
declara el vso dellas. pag. 58
- Cap. 12. Como se ha de entēder la reduc-  
cion de las letras de nombres compue-  
stos à simples. pag. 62
- Cap. 13. De la .A. pag. 73
- Cap. 14. De la .B. pag. 77
- Cap. 15. De la .C. pag. 78
- Cap. 16. De la .D. pag. 81
- Cap. 17. de la .E. pag. 83
- Cap. 18. De la .F. pag. 84
- Cap. 19. De la .G. pag. 85
- Cap. 20. De la .H. pag. 87
- Cap. 21. De la .I. pag. 89
- Cap. 22. De la .L. pag. 90
- Cap.

## TABLA.

Cap. 23. De la. M.	pag. 91
Cap. 24. De la. N.	pag. 93
Cap. 25. De la. O.	pag. 94
Cap. 26. De la. P.	pag. 95
Cap. 27. De la. Q.	pag. 97
Cap. 28. De la. R.	pag. 99
Cap. 29. De la. S.	pag. 100
Cap. 30. De la. T.	pag. 101
Cap. 31. De la. V.	pag. 103
Cap. 32. De la. X.	pag. 104
Cap. 33. De la. Y.	pag. 105
Cap. 34. De la. Z.	pag. 106
Ca. 35. Que sonido tiene la cedilla en la, c,	pag. 108
Cap. 36. De la. Iota.	pag. 110
Cap. 37. De la tilde sobre la. Ñ.	pag. 111
Cap. 38. De lo que se ha de quitar à cada letra para que quede su voz simple, y las q̄ han de aprēder a juntar, por la diferencia de su pronūciaciō.	pag. 113

### LIBRO SEGVNDO.

Cap. 1. De que causas procede la mudez y en quehedad deue empear à hablar, el mudo que le sea mas facil la ense- ñança.	pag. 117
--	----------

## TABLA.

- Cap. 2. Como el mudo no puede aprender à hablar por otro modo que por el q̄ se le ensaña en este Arte. pag. 120
- Cap. 3. q̄ por demostraciones se há de dar à entēder al mudo las lettas, pag. 125
- Cap. 4. Declaraciō de las demostraciones que significá la .jota. y griega. zeda. y tilde. pag. 131
- Cap. 5. De la manera que se le há de enseñar al mudo las letras en voz. pag. 133
- Cap. 6. De la postura, y mociones que há de tener, y hazer la boca, lengua, dientes, y lauios, para formar el mudo cada letra. pag. 136
- Cap. 7. como se ha de enseñar al mudo à juntar las letras. pag. 151
- Cap. 8. En que se reducen las partes de la oracion atres, y quales son. pag. 154
- Cap. 9. Que cosa es nombre y su diuision, y enseñanza. pag. 157
- Cap. 10. Que cosa es cōjūcion. pag. 162
- Cap. 11. De los generos q̄ tienen los nombres de la lengua Castellana. pag. 174
- Cap. 12. De q̄ genero es cada nōbre, y los excepcionados de las reglas. pag. 179
- Cap.

## TABLA.

- Cap. 13. Regla para enseñar al mudo los plurales de los nombres. pag. 190
- Cap. 13. Que cosa es verbo, y en qué se conoce. pag. 195
- Cap. 14. Como se ha de dar à entender al mudo la variacion de los verbos por tres tiempos. pag. 198
- Cap. 15. Como se ha de variar el verbo tomo, tomas, y todos los demas que le figuen. pag. 202
- Indice de los verbos que se ajustan à ser variados por, tomo, tomas. pag. 207.
- Excepciones de los verbos, doy, estoy, foy, pag. 232
- Cap. 18. Como se ha de variar el verbo, como, comes, y todos los demas que le figuen. pag. 234
- Indice de los verbos q̄ se ajustan à ser variados por, como, comes. pag. 340
- Cap. 19. Del verbo foy, pag. 244
- Cap. 20. Como se ha de enseñar a contar al mudo. pag. 255
- Cap. 21. Como se le han de enseñar al mudo las contrapositiones de las cosas. pag. 264

## TABLA.

- Cap. 22. Como se le ha de enseñar al mudo a que entienda por discurso lo que hablare. pag. 268
- Cap. 23. En que libros ha de leer el mudo para aprender, y si ay reglas suficiētes para enseñarle por los mouimientos de los lauios a que entienda lo que le hablaren. pag. 271
- Tratado de las cifras. pag. 280
- Tratado de la lengua Griega. pag. 289
- Aduertencias para valerse deste Arte las naciones Estrangeras. pag. 309

**FIN.**

mu  
que  
268  
ado  
étes  
ntos  
e le  
271  
280  
289  
e las  
306



5D 1700017662  
Ayuntamiento de Madrid

BIBLIOTECA HISTORICA MUNICIPAL



1200017662

Ayuntamiento de Madrid





Ayuntamiento de Madrid